叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[meɪ] - , - .
May 16 , 1917 .
可能 - , - .

1917年5月16日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 313]
[页 -]

[第313页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['sevrəl] ['fæktriz] [weə(r)] ['kaʊntəfɪt] [bred] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd]
Several factories where counterfeit bread tickets were printed have been discovered
一些 工厂 在哪里 伪造 面包 门票 是 打印 有 到过 发现
[ɪn] [bɜː'lɪn] .
in Berlin .
在 柏林 .

柏林发现了数家印制假面包票的工厂。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ɪn'tendɪd]
We understand that the defence will be that the tickets were only intended
我们 理解 那 这 防御 将要 是 那 这 门票 是 仅有的 故意的
[tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntəfɪt] [bred] .
to be exchanged for counterfeit bread .
到 是 交换 为了 伪造 面包 .

我们了解到，辩方会辩称这些票原本只是用来兑换假面包的。

" [ðə; ði] ['enəmɪz] - [dɪ'zaɪə(r)] , " [sez] [kɪŋ] ['lʊdvɪg] [ɒv; əv][bə'veərɪə] , " [wɪl] [hiː; hi] [dæʃt] [tuː; tə]
" The enemies ' desire , " says King Ludwig of Bavaria , " will he dashed to
" 这 敌人 - 欲望 , " 说道 国王 路德维希 的 巴伐利亚 , " 将要 他 虚线 到
['piːsɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [truːps] ,
pieces against our troops ,
件 反对 我们的 军队 ,

巴伐利亚国王路德维希说："敌人的愿望，必将在我们的军队面前化为泡影。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] .

who	are	accustomed	to	victory	.
WHO	是	习惯	到	胜利	.

习惯于胜利的人。

" [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈviktə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈiːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ˈaʊə(r)]

"	A	number	of	the	victors	who	are	now	eating	themselves	in	behind	our
"	一个	数字	的	这	胜利者	WHO	是	现在	吃	他们自己	在	在后面	我们的

[pəˈzɪʃnz] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [ˈnɔːzɪeɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

positions	profess	to	be	absolutely	nauseated	with	it	.
职位	宣称	到	是	绝对地	恶心	和	它	.

“一些胜利者现在躲在我们身后，一边吃着大餐一边自称对此感到非常恶心。”

[faɪv] [ˈmɪljən] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪgz]

Five	million	four	hundred	thousand	pigs
五	百万	四	百	千	猪

五百四十万头猪

, [sez] [her] - , [hæv; həv] " [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] " [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] .

,	says	Herr	Batocki	,	have	"	mysteriously	disappeared	"	in	Germany	in	the	last	year	.
,	说道	先生	-	,	有	"	神秘地	消失	"	在	德国	在	这	最后的	年	.

巴托茨基先生说，去年德国有许多人“神秘失踪”。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ˈprɪnsɪz] [ˈbægɪdʒ] [sɜːrtʃt] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

The	idea	of	having	the	Crown	Prince's	baggage	searched	does	not	seem	to	have
这	主意	的	拥有	这	王冠	王子的	行李	搜索	做	不是	似乎	到	有

[biːn] [faʊnd] [ˈfiːzəb(ə)l] .

been	found	feasible	.
到过	成立	可行的	.

对王储行李进行检查的想法似乎并不可行。

[ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ˈpɑːsiˌfɔl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈʃɑːrlətənbɜːrg] ,

A	festival	performance	of	Parsifal	is	to	be	given	in	Charlottenburg	,
一个	节日	表现	的	帕西法尔	是	到	是	给定	在	夏洛滕堡	,

将在夏洛滕堡上演音乐剧《帕西法尔》的节日演出。

[tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ˈdʒʌtlənd] .

to	celebrate	the	anniversary	of	the	Battle	of	Jutland	.
到	庆祝	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	日德兰半岛	.

为纪念日德兰海战周年。

[ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtɒpɪkl] [ˈɒprə] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [dɔɪtʃmən] ,

The	proposal	to	substitute	the	more	topical	opera	,	The	Flying	Deutschmann	,
这	提议	到	代替	这	更多的	局部用药	歌剧	,	这	飞行	德意志曼	,

[hæz; həz] [biːn] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðaʊt] [ˈfeɪvə(r)] .

has	been	received	without	favour	.
有	到过	已收到	没有	偏爱	.

用更贴合时事的歌剧《飞翔的德意志人》来替换原定剧目的提议并未得到支持。

" [wɪð] [sʌtʃ] [truːps] , " [sez] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][frɒm; frəm]

"	With	such	troops	,	"	says	the	Crown	Prince	,	"	we	could	fetch	the	Devil	from
"	和	这样的	军队	,	"	说道	这	王冠	王子	,	"	我们	可以	拿来	这	魔鬼	从

[hel] .

Hell	.
地狱	.

“有了这样的军队，”王储说，“我们就能把魔鬼从地狱里请出来。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] [ruːt] [leɪ][ɒn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn]

"	We	have	always	maintained	that	the	German	military	route	lay	on	a	direct	line
"	我们	有	总是	维持	那	这	德语	军队	路线	躺	在	一个	直接的	线

[tuː; tə]['pɑːtsˌdæm] .

to	Potsdam	.
到	波茨坦	.

“我们一直认为，德国的军事路线是一条直通波茨坦的直线。”

[ə; eɪ]['mæntʃestə(r)][mæn] [raɪts] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ðɪs][jɪə(r)] .

A	Manchester	man	writes	to	say	that	he	has	not	heard	the	cuckoo	this	year	.
一个	曼彻斯特	男人	写	到	说	那	他	有	不是	听到	这	布谷鸟	这	年	.

一位曼彻斯特男子来信说，他今年没有听到布谷鸟的叫声。

[wɒt] ['ɪŋgləns] [h'iəz] [tuː; tə] - [deɪ] ['mæntʃestə(r)] [meɪ] [hɪə(r)][nekst] [mʌnθ] .

What	England	hears	to	-	day	Manchester	may	hear	next	month	.
什么	英格兰	听到	到	-	天	曼彻斯特	可能	听到	下一个	月	.

今天英格兰听到的，下个月曼彻斯特可能也会听到。

[ə; eɪ] ['nɔːfək] ['leɪdi][hæz; həz][left][æn; ən][ə'njuːəti][ɒv; əv]['sev(ə)nti][paʊndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt]

A	Norfolk	lady	has	left	an	annuity	of	seventy	pounds	for	the	support
一个	诺福克	女士	有	左边	一个	年金	的	七十	磅	为了	这	支持

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['feɪvərɪt] [kæts] .

of	her	two	favourite	cats	.
的	她	二	最喜欢的	猫	.

诺福克郡一位女士留下一笔70英镑的年金，用于照顾她最喜欢的两只猫。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndfɔːl] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz]

Since	the	announcement	of	this	windfall	we	understand	that	the	beneficiaries
自从	这	公告	的	这	意外之财	我们	理解	那	这	受益人

[hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

have	been	overwhelmed	with	offers	of	marriage	.
有	到过	不堪重负	和	优惠	的	婚姻	.

自宣布获得这笔意外之财以来，我们了解到受益者们收到了大量求婚。

" [ðə; ði] ['bæskjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [θriː] , - [taɪmz] [lɑːst][jɪə(r)] ,

"	The	bascules	of	the	Tower	Bridge	were	lifted	3	,	354	times	last	year	,
"	这	桥接器	的	这	塔	桥	是	抬起	3	,	-	时代	最后的	年	,

“去年，伦敦塔桥的桥梁开启装置共升起3354次。”

" [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] .

"	says	a	news	item	.
"	说道	一个	消息	物品	.

新闻报道称。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] ['peti] [kraɪm][ɪz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'kriːs] .

Yet	there	are	those	who	pretend	that	petty	crime	is	on	the	decrease	.
然而	那里	是	那些	WHO	假装	那	小气	犯罪	是	在	这	减少	.

然而，有些人却假装轻微犯罪正在减少。

['ærəndəl][prə'pəuziz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

Arundel	proposes	to	have	a	house	-	to	-	house	collection	of	bones	.
阿伦德尔	提议	到	有	一个	房子	-	到	-	房子	收藏	的	骨头	.

阿伦德尔提议挨家挨户收集骨头。

[ðə; ði] ['bʌrə] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	Borough	Engineer	is	understood	to	be	completing	specifications	for	a
这	行政区	工程师	是	理解	到	是	完成	规格	为了	一个

[dɒg] - [pruːf] ['traʊzə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɛktərz] ['juːnɪfɔːm] .

dog	-	proof	trouser	which	will	be	a	part	of	the	collector's	uniform	.
狗	-	证明	裤子	哪个	将要	是	一个	部分	的	这	收藏家的	制服	.

据了解，市政工程师正在制定防狗裤的规格，该裤子将成为收税员制服的一部分。

[ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] ['bʌrə] ['kaʊns(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] [deɪ] ['kwɔ:tə(r)]['əʊnli][ten][pə(r)][sent] ,

The	Islington	Borough	Council	report	that	in	the	Lady	Day	quarter	only	ten	per	cent	,
这	伊斯灵顿	行政区	理事会	报告	那	在	这	女士	天	四分之一	仅有的	十	每	中心	,

伊斯灵顿自治市议会报告称，在圣母领报节季度，只有百分之十的人……

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [reɪts] .

of	the	residents	had	removed	without	paying	their	rates	.
的	这	居民	有	已移除	没有	付费	他们的	利率	.

这些居民搬走时没有缴纳税款。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [kʌt] [naʊ] [ə'kju:z] ['ɪzlɪŋtən] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)] [nɜ:v]

The	inhabitants	of	the	New	Cut	now	accuse	Islington	residents	of	losing	their	nerve
这	居民	的	这	新的	切	现在	控	伊斯灵顿	居民	的	输	他们的	神经

.

:

.

新街居民现在指责伊斯灵顿居民丧失了勇气。

" ['ɪpswɪtʃ] , " [sez] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,

"	Ipswich	,	"	says	a	daily	paper	,
"	伊普斯维奇	,	"	说道	一个	日常的	纸	,

一家日报写道："伊普斯维奇。"

" [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][ræt] [pleɪg] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] [ræt] ['kæptʃəd]

"	is	fighting	a	rat	plague	by	putting	a	penny	on	the	head	of	every	rat	captured
"	是	斗争	一个	鼠	瘟疫	经过	推杆	一个	一分钱	在	这	头	的	每一个	鼠	捕获

[ɪn][ðə; ði] ['bʌrə] .

in	the	borough	.
在	这	行政区	.

"为了对抗鼠患，该区对每只被抓到的老鼠都发一便士的奖金。"

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [bɜ:dz][ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] ['dɪfrənt] ,

"	The	arrangement	with	birds	is	of	course	different	,
"	这	安排	和	鸟类	是	的	课程	不同的	,

"当然，与鸟类的相处方式有所不同，

[ju:; jʊ][pʊt][sɔ:lt][ɒn][ðeə(r)][teɪlz][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwədz] .

You	put	salt	on	their	tails	and	capture	them	afterwards	.
你	放	盐	在	他们的	尾巴	和	捕获	他们	然后	.

你先在它们的尾巴上撒盐，然后再把它们抓住。

[ðə; ði] [nju:] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [stɑ:tʃ] [wɪl] , [sez] ['kæptɪn] ['bæθəst] ,

The	new	restrictions	on	the	use	of	starch	will	,	says	Captain	Bathurst	,
这	新的	限制	在	这	使用	的	淀粉	将要	,	说道	队长	巴瑟斯特	,

巴瑟斯特上尉表示，对淀粉使用的新限制将会……

[ə'fekt] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [stɑ:tʃd] ['gɑ:mənts] .

affect	the	wearing	of	starched	garments	.
影响	这	穿着	的	淀粉	服装	.

影响浆洗衣物的穿着效果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [lɔ:d] ['spensər] [ænd; ənd] [lɔ:d] ['ha:kət] [wɪl]

It	is	expected	that	in	the	House	of	Lords	Lord	Spenser	and	Lord	Harcourt	will
它	是	预期的	那	在	这	房子	的	领主	主	斯宾塞	和	主	哈考特	将要

[dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [pli:] [ðæt] ,

join	in	an	impassioned	plea	that	,
加入	在	一个	热情洋溢	恳求	那	,

预计在英国上议院，斯宾塞勋爵和哈考特勋爵将共同发表慷慨激昂的呼吁，指出：

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [grəuz][mɔ:(r)][ə'kju:t] , ['ri:əli] [wel] - [drest] [men][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

until	the	shortage	grows	more	acute	,	really	well	-	dressed	men	should	be	allowed	to
直到	这	短缺	生长	更多的	急性	,	真的	出色地	-	穿着	男人	应该	是	允许	到

['kɒmprəmaɪz] [ɒn] [stɪf] ['diki] .

compromise	on	stiff	dickeys	.
妥协	在	僵硬的	假货	.

在短缺问题变得更加严重之前，应该允许衣着考究的男士在穿着硬挺的假阴茎方面做出妥协。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'kri:st] [p'aʊəz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs]

Owing	to	the	surveyor	receiving	increased	powers	the	work	of	conscientious
欠款	到	这	测量员	接收	增加	权力	这	工作	的	尽责的

[əb'dʒektə, ɔb-][ɒn][ðə; ði][rəʊdz][ɪn] [i:st] ['esɪks] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] .

objectors	on	the	roads	in	East	Essex	has	improved	.
反对者	在	这	道路	在	东方	埃塞克斯	有	改进	.

由于测量员获得了更大的权力，东埃塞克斯道路上良心拒服兵役者的工作得到了改善。

['mɪstə(r)] . [ˌaʊt'θweɪt] , [wi:; wi][hɪə(r)] ,

Mr	.	Outhwaite	,	we	hear	,
先生	.	奥斯怀特	,	我们	听到	,

据我们所知，奥斯维特先生

[wɪl] [ɑ:sk][ɪn] ['pɑ:ləmənt] ['weðə(r)] ['ʌndə(r)] [ði:z] [p'aʊəz] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [hæz; həz] ['æktʃuəli]

will	ask	in	Parliament	whether	under	these	powers	the	surveyor	has	actually
将要	问	在	议会	无论	在下面	这些	权力	这	测量员	有	实际上

['θret(ə)nd] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:d][slæp] .

threatened	to	give	one	conscientious	objector	a	good	hard	slap	.
威胁	到	给	一	尽责的	反对者	一个	好的	难的	拍击	.

将在议会质询，根据这些权力，测量员是否真的威胁要狠狠地扇一名出于良心拒服兵役者一巴掌。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['meksɪkəʊ][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][stænd][baɪ][ə'merɪkə][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt]

We	understand	that	Mexico	has	promised	to	stand	by	America	on	condition	that
我们	理解	那	墨西哥	有	承诺	到	站立	经过	美国	在	状况	那

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðɪs] [step] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][ə'merɪkə] [wɪl] [reɪz] [nəʊ]

if	she	takes	this	step	on	the	side	of	law	and	order	America	will	raise	no
如果	她	需要	这	步	在	这	边	的	法律	和	命令	美国	将要	增加	不

[əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p]

objection	to	her	having	a	revolution	now	and	then	just	to	keep
异议	到	她	拥有	一个	革命	现在	和	然后	只是	到	保持

[hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn] .

her	hand	in	.
她	手	在	.

我们了解到，墨西哥承诺支持美国，但前提是，如果墨西哥站在法律和秩序一边采取这一步骤，美国不会反对墨西哥时不时地发动革命以保持其影响力。

[ə'lɒtmənt] - [h'əʊldəz][ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ga:dnz] [ni:d] [reɪn] ['veri]

Allotment	-	holders	in	all	parts	of	the	country	say	that	their	gardens	need	rain	very
分配	-	持有者	在	全部	部分	的	这	国家	说	那	他们的	花园	需要	雨	非常

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

全国各地的菜园主都表示，他们的花园急需降雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .

and	The	Daily	Mail	is	going	to	take	the	matter	up	.
和	这	日常的	邮件	是	去	到	拿	这	事情	向上	.

《每日邮报》将对此事进行报道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [æt; ət]['wɔndzwəθ; -wəːθ] ['kaʊnti] [kɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] [haʊs]

It	was	stated	by	a	defendant	at	Wandsworth	County	Court	that	his	house
它	曾是	声明	经过	一个	被告	在	旺兹沃思	县	法庭	那	他的	房子

[wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] ,

was	haunted	,
曾是	闹鬼的	,

旺兹沃思县法院一名被告声称他的房子闹鬼。

[ðə; ði] [bel] ['biːɪŋ] [rʌŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['vɪzəb(ə)l]['hjuːmən] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .

the	bell	being	rung	several	times	without	any	visible	human	instrumentality	.
这	钟	存在	梯子	一些	时代	没有	任何	可见的	人类	工具性	.

钟声多次响起，但没有任何可见的人为工具。

[ðə; ði] " ['hɪd(ə)n][hænd] " [ə'gen] !

The	"	Hidden	Hand	"	again	!
这	"	隐	手	"	再次	!

“幕后黑手”又来了！

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . ['fɪʃə(r)] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] ,

To	enjoy	good	health	,	says	Dr	.	A	.	Fisher	in	an	American	journal	,
到	享受	好的	健康	,	说道	博士	.	一个	.	费舍尔	在	一个	美国人	杂志	,

美国医学博士A·费舍尔在一份美国期刊上指出，要想拥有健康的身体，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ɒn][end] .

we	should	occasionally	sleep	for	twelve	hours	on	end	.
我们	应该	偶尔	睡觉	为了	十二	小时	在	结尾	.

我们应该偶尔连续睡十二个小时。

[wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['fædi] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,

We	confess	that	we	may	be	faddy	in	these	things	,
我们	承认	那	我们	可能	是	时髦	在	这些	事物	,

我们承认，我们可能在这些事情上有些盲目。

[bʌt; bət] [wen] ['sliːpɪŋ] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

but	when	sleeping	we	prefer	the	horizontal	position	.
但	什么时候	睡眠	我们	更喜欢	这	水平的	位置	.

但是睡觉时我们更喜欢平躺的姿势。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪz]['weɪstɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)] , " [sez] ['mɪsɪz] . [piːl] ,

"	One	hundred	thousand	tons	of	sugar	is	wasted	each	year	,	"	says	Mrs	.	Peel	,
"	一	百	千	吨	的	糖	是	浪费	每个	年	,	"	说道	太太	.	果皮	,

皮尔夫人说：“每年有十万吨糖被浪费掉。”

" [θruː] ['biːɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːkʌp] .

"	through	being	left	in	the	bottom	of	the	teacup	.
"	通过	存在	左边	在	这	底部	的	这	茶碗	.

“被留在茶杯底部。”

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ə'maʊnt][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [left][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]

"	A	correspondent	points	out	that	if	that	amount	has	ever	been	left	in	the	bottom
"	一个	通讯员	积分	出去	那	如果	那	数量	有	曾经	到过	左边	在	这	底部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊvəsaɪt] .

of	his	teacup	it	was	an	oversight	.
的	他的	茶碗	它	曾是	一个	监督	.

一位通讯员指出，如果他的茶杯底部真的残留了那么多钱，那一定是疏忽了。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] , [sez] [ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] ,

The	German	people	,	says	the	Kölnische	Zeitung	,
这	德语	人们	,	说道	这	-	报	,

《科隆日报》说，德国人民：

[wɪl] [nɒt] [suːn] [fə'get] [wɒt] [ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]['empərə(r)] .

will	not	soon	forget	what	they	owe	to	their	future	Emperor	.
将要	不是	很快	忘记	什么	他们	欠	到	他们的	未来	皇帝	.

他们不会轻易忘记自己对未来皇帝的恩情。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] , [waɪl] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kaɪndli] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

The	Crown	Prince	,	while	thanking	them	for	their	kindly	intention	,
这	王冠	王子	,	尽管	谢谢	他们	为了	他们的	亲切地	意图	,

王储在感谢他们的好意时，

['praɪvətli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kiːp] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

privately	expressed	a	wish	that	they	would	not	keep	rubbing	it	in	.
私下	表达	一个	希望	那	他们	会	不是	保持	擦	它	在	.

私下里，他希望他们不要再添油加醋了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ,

According	to	The	Express	,
根据	到	这	表达	,

据《快报》报道，

['evri] ['brɪtɪʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [stɑː(r)] [huː] [pleɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðæt] ['ɪŋglənd]

every	British	theatrical	star	who	plays	in	America	is	regarded	as	the	best	that	England
每一个	英国	戏剧	星星	WHO	演出	在	美国	是	认为	作为	这	最好的	那	英格兰

[hæz; həz]['evə(r)] [sent] [aʊt] .

has	ever	sent	out	.
有	曾经	发送	出去	.

每一位在美国演出的英国戏剧明星都被认为是英国派出的最优秀的演员。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['tʃæplɪn] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] [ɪz] ['həʊldɪŋ]

Until	he	has	heard	from	Mr	.	Charles	Chaplin	,	Sir	Herbert	Tree	is	holding
直到	他	有	听到	从	先生	.	查尔斯	卓别林	,	先生	赫伯特	树	是	保持

[bæk] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

back	his	message	,
后退	他的	信息	,

在收到查理·卓别林先生的回复之前，赫伯特·特里爵士暂不发表讲话。

[wɪtʃ] [riːdz] , " [ðæt] [ɪz][səʊ] .

which	reads	,	"	That	is	so	.
哪个	阅读	,	"	那	是	所以	.

上面写着："确实如此。"

" [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['bruːəri] [lɑːst] [wiːk] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [væt] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

"	A	workman	at	a	brewery	last	week	fell	into	a	large	vat	of	beer	.
"	一个	工人	在	一个	啤酒厂	最后的	星期	跌倒	进入	一个	大的	增值税	的	啤酒	.

"上周，一家啤酒厂的工人掉进了一个大啤酒桶里。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fjuː] [men] [ðʌs] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

It	is	given	to	few	men	thus	to	realise	the	dream	of	a	lifetime	.
它	是	给定	到	很少	男人	因此	到	意识到	这	梦	的	一个	寿命	.

只有极少数人能因此实现毕生梦想。

[ɔːl] ['vendəz] [ɒv; əv]['kɒmɪk]['pəʊstkɑːd] [æt; ət] - , [nɔːθ] [weɪlz] ,

All	vendors	of	comic	postcards	at	Llanfairfeehan	,	North	Wales	,
全部	供应商	的	漫画	明信片	在	-	,	北	威尔士	,

北威尔士兰费尔菲汉的所有漫画明信片供应商

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][ʌp][ɒn] ['sʌndez] .

are	to	be	asked	by	the	Town	Council	to	cover	them	up	on	Sundays	.
是	到	是	问	经过	这	镇	理事会	到	覆盖	他们	向上	在	星期日	.

镇议会将要求他们在周日遮盖住这些物品。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['kɒmɪk] ['pəʊstkɑːd] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðə; ði]

We	understand	that	comic	postcards	may	be	differentiated	from	others	by	the
我们	理解	那	漫画	明信片	可能	是	差异化的	从	其他的	经过	这

[wɜːd] " ['kɒmɪk] " ['pleɪnli] ['prɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] .

word	"	Comic	"	plainly	printed	on	the	card	.
单词	"	漫画	"	显然	打印	在	这	卡片	.

我们了解到，漫画明信片可以通过在卡片上清晰印上"漫画"字样来与其他明信片区分开来。

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [hæz; həz] [dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] ['twenti] - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] ,

The	Daily	Mail	has	just	celebrated	its	twenty	-	first	birthday	,
这	日常的	邮件	有	只是	著名	它是	二十	-	第一的	生日	,

《每日邮报》刚刚庆祝了创刊21周年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ædvɜːsli]

and	the	silence	of	the	Poet	Laureate	on	the	matter	is	being	adversely
和	这	沉默	的	这	诗人	桂冠	在	这	事情	是	存在	不利地

[kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn] .

commented	upon	.
评论	之上	.

桂冠诗人对此事保持沉默，这引起了人们的负面评价。

[ðə; ði] ['ænəkɪst] , ['lenɪn] , [sez] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['dɑːgblɑːd] , [hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

The	Anarchist	,	Lenin	,	says	the	Swedish	Dagblad	,	has	been	missing	for	two
这	无政府主义者	,	列宁	,	说道	这	瑞典	日报	,	有	到过	丢失的	为了	二

[deɪz] .

days	.
天	.

据瑞典《每日新闻报》报道，无政府主义者列宁已经失踪两天了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] .

Even	before	that	he	never	really	seemed	to	make	a	hit	.
甚至	前	那	他	绝不	真的	似乎	到	制作	一个	打	.

甚至在那之前，他似乎也从未真正取得过成功。

[ðə; ði] [braɪb] .

THE	BRIBE	.
这	贿赂	.

贿赂。

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "

"	Who	goes	there	?	"
"	WHO	去	那里	?	"

"谁会去那里？"

" [keɪ] — [ˌkɑːməˈrɑːt] — [ˌem aɪ ˈtiː] [ˌsuːvəˈnɪəz] .

"	K	—	kamerad	—	mit	souvenirs	.
"	K	—	卡梅拉德	—	密特	纪念品	.

"K—kamerad—mit 纪念品。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	314	]
"	[	页	-	]

[第314页]

-

HEREINAFTERS	.
-	.

此后。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] ['tenənts] .

There	are	people	in	the	world	called	tenants	.
那里	是	人们	在	这	世界	称为	租户	.

世界上有一种人被称为租客。

[ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; ['siːliə] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

I	think	nothing	of	them	;	Celia	thinks	nothing	of	them	;
我	思考	没有什么	的	他们	;	西莉亚	思考	没有什么	的	他们	;

我根本不在乎他们；西莉亚也根本不在乎他们；

['dʒɔɪntli] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

jointly	we	do	not	think	anything	of	them	.
共同	我们	做	不是	思考	任何事物	的	他们	.

我们一致认为他们没什么大不了的。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

However	,	as	this	is	not	so	much	a	grammar	as	an	explanation	,
然而	,	作为	这	是	不是	所以	很多	一个	语法	作为	一个	解释	,

然而，由于这与其说是语法，不如说是解释，

[ai] [wɪl] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	get	on	with	it	.
我	将要	得到	在	和	它	.

我会继续做下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['letɪŋ] ['aʊə(r)] [flæt] .

For	the	last	two	years	we	have	been	letting	our	flat	.
为了	这	最后的	二	年	我们	有	到过	出租	我们的	平坦的	.

过去两年我们一直出租我们的公寓。

['nætʃ(ə)rəli] ['siːliə] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ;

Naturally	Celia	has	had	to	do	most	of	the	work	;
自然	西莉亚	有	有	到	做	最多	的	这	工作	;

当然，大部分工作都得由西莉亚来做；

[maɪ] ['mɪlətri] ['djuːtiz] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

my	military	duties	have	prevented	me	from	taking	my	share	of	it	.
我的	军队	职责	有	阻止	我	从	采取	我的	分享	的	它	.

由于服兵役，我无法领取我应得的那份。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] , [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] , [ɪn'spektɪŋ] [maɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz] - [fiːt] ,

I	have	been	so	busy	,	off	and	on	,	inspecting	my	fellow	-	soldiers	'	feet	,
我	有	到过	所以	忙碌的	,	离开	和	在	,	检查	我的	同伴	-	士兵	-	脚	,

我一直忙着断断续续地检查战友们的脚，

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [buːts] ['mendɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [heə(r)] [kʌt] [ðæt] [ai]

seeing	their	boots	mended	and	imploring	them	to	get	their	hair	cut	that	I
看到	他们的	靴子	已修复	和	恳求	他们	到	得到	他们的	头发	切	那	我

[hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] [də'mestɪk] ['mætəz] .

have	had	no	time	for	purely	domestic	matters	.
有	有	不	时间	为了	纯粹	国内的	事情	.

看到他们的靴子被修补好，并恳求他们去剪头发，我便说我没有时间处理纯粹的家务事。

['siːliə] [hæz; həz] [let] [ðə; ði] [flæt] ; [ai] [hæv; həv] ['mɪəli] [ə'lɒtid] [ðə; ði] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm] ['ɑːftəwədz] .

Celia	has	let	the	flat	;	I	have	merely	allotted	the	praise	or	blame	afterwards	.
西莉亚	有	让	这	平坦的	;	我	有	仅仅	分配	这	称赞	或者	责备	然后	.

西莉亚已经把公寓租出去了；我只是事后分配了赞扬或责备而已。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['teɪkən] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	have	also	,	of	course	,	taken	the	money	.
我	有	还	,	的	课程	,	已采取	这	钱	.

当然，我也收下了这笔钱。

['aʊə(r)] ['tenənts] [hæv; həv] ['veərid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] .

Our	tenants	have	varied	,	but	they	are	all	alike	in	this	.
我们的	租户	有	多种多样	,	但	他们	是	全部	同样	在	这	.

我们的租户形形色色，但在这一点上他们都一样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [æz; əz] ['tenənts] [ðæn; ðən][ɒv; əv]['aʊə(r)]

They	think	much	more	of	their	own	comfort	as	tenants	than	of	our
他们	思考	很多	更多的	的	他们的	自己的	舒适	作为	租户	比	的	我们的

['hæpinəs] [æz; əz] ['lændlɔːdz] .

happiness	as	landlords	.
幸福	作为	房东	.

他们更关心自己作为租客的舒适度，而不是我们作为房东的幸福。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	are	always	wanting	things	done	for	them	.
他们	是	总是	想要	事物	完毕	为了	他们	.

他们总是希望别人为他们做事。

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [θɪŋz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɜːm] .

When	they	want	things	done	for	them	,	then	I	am	firm	.
什么时候	他们	想	事物	完毕	为了	他们	,	然后	我	是	公司	.

当他们想让别人替他们做事时，我的立场就会很坚定。

['siːliə] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪznəslaɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

Celia	may	be	a	shade	the	more	businesslike	of	the	two	,	but	I	am	the
西莉亚	可能	是	一个	阴影	这	更多的	商业化	的	这	二	,	但	我	是	这

['fɜːmə(r)] .

firmer	.
更坚固	.

西莉亚可能比我更务实一些，但我更坚定。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ædəmənt] .

I	am	adamant	.
我	是	坚定不移	.

我态度坚决。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tuːts] .

Take	the	case	of	Mr	.	Toots	.
拿	这	案件	的	先生	.	嘟嘟	.

以图茨先生为例。

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ˌəʊvə'siːz] ,

As	the	wife	of	an	officer	proceeding	overseas	,
作为	这	妻子	的	一个	官	进行中	海外	,

作为一名即将出国服役的军官的妻子，

['siːliə] [let][ðə; ði][flæt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tuːts] [æt; ət][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l]['rent(ə)l][ɒv; əv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ]

Celia	let	the	flat	to	Mr	.	Toots	at	the	nominal	rental	of	practically	nothing
西莉亚	让	这	平坦的	到	先生	.	嘟嘟	在	这	名义上的	租赁	的	几乎	没有什么

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

西莉亚把公寓以象征性的租金（几乎为零）租给了图茨先生。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	said	it	was	too	little	when	I	heard	of	it	,
我	说	它	曾是	也	小的	什么时候	我	听到	的	它	,

我听到这个消息时就说太少了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] — ['siːliə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)]

but	it	was	then	too	late	—	Celia	had	already	been	referred	to	hereinafter
但	它	曾是	然后	也	晚的	—	西莉亚	有	已经	到过	指	到	下文

[æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːd] .

as	the	landlord	.
作为	这	房东	.

但那时已经太晚了——西莉亚在下文中已经被称为房东了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm] [wiːks] ['mɪstə(r)] . [tuːts] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

When	he	had	been	established	some	weeks	Mr	.	Toots	wrote	to	say	that
什么时候	他	有	到过	已确立的	一些	周	先生	.	嘟嘟	写道	到	说	那

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][waɪn] - ['glɑːsɪz] ,

he	wanted	seven	different	kinds	of	wine	-	glasses	,
他	通缉	七	不同的	种类	的	葡萄酒	-	眼镜	,

图茨先生安顿下来几周后，写信说他想要七种不同的葡萄酒杯。

[sɪks][ɒv; əv] [iːtʃ] .

six	of	each	.
六	的	每个	.

每种六个。

['pɜːsənəli] [aɪ] ['wɒntɪd] ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kiːtɪŋz] ['paʊdə(r)][dʒʌst] [ðen] ; [teɪsts] ['dɪfə(r)]

Personally	I	wanted	seven	different	kinds	of	Keating's	Powder	just	then	;	tastes	differ
亲自	我	通缉	七	不同的	种类	的	基廷的	粉末	只是	然后	;	口味	不同

.

:
.

当时我个人想要七种不同口味的基廷粉；口味各不相同。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tuːts] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['siːliə]

The	trouble	with	Mr	.	Toots	was	that	for	some	reason	he	expected	Celia
这	麻烦	和	先生	.	嘟嘟	曾是	那	为了	一些	原因	他	预期的	西莉亚

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

to	supply	the	glasses	.
到	供应	这	眼镜	.

图茨先生的问题在于，不知何故，他期望西莉亚提供眼镜。

['weðə(r)] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['tenənsi] [ɔː(r)] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Whether	he	only	wanted	them	during	his	tenancy	or	meant	to	keep	them
无论	他	仅有的	通缉	他们	期间	他的	租约	或者	意思是	到	保持	他们

['ɑːftəwədz] , [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] .

afterwards	,	we	never	knew	.
然后	,	我们	绝不	知道	.

我们始终不知道他究竟只是在租住期间想要这些东西，还是打算租住之后也保留它们。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['siːliə][wɒz; wəz] ['bɪznəslaɪk] ; [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'plaɪ]

In	any	case	Celia	was	businesslike	;	she	wrote	regretting	that	she	could	not	supply
在	任何	案件	西莉亚	曾是	商业化	;	她	写道	后悔	那	她	可以	不是	供应

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

总之，西莉亚为人务实；她写信表示遗憾，她无法满足他们的需求。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][fɜːm] .

But	I	was	firm	.
但	我	曾是	公司	.

但我态度坚决。

[aɪ][sent][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['pəʊstkɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [sed] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] ,

I	sent	a	picture	-	postcard	of	the	champagne	country	,	which	said	quite	simply	,
我	发送	一个	图片	-	明信片	的	这	香槟酒	国家	,	哪个	说	相当	简单地	,

我寄了一张香槟产区的明信片，上面写着：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [drɪŋk] [waɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

"	You	must	not	drink	wine	during	the	War	.
"	你	必须	不是	喝	葡萄酒	期间	这	战争	.

"战争期间，你们不得饮酒。"

[maɪ] ['hʌzbəndz] [mɪlk] - [glɑːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] .

My	husband's	milk	-	glass	is	in	the	corner	cupboard	.
我的	丈夫的	牛奶	-	玻璃	是	在	这	角落	橱柜	.

我丈夫的牛奶玻璃杯放在角落的橱柜里。

" [ə'gen] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪŋk(ə)l] .

"	Again	,	take	the	case	of	Mr	.	and	Mrs	.	Winkle	.
"	再次	,	拿	这	案件	的	先生	.	和	太太	.	温克尔	.

"再以温克尔夫妇为例。"

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ['præktɪkli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːkli]

After	getting	the	flat	practically	presented	to	them	for	a	small	weekly
后	获得	这	平坦的	几乎	呈现	到	他们	为了	一个	小的	每周

['bəʊnəs] ,

bonus	,
奖金	,

他们几乎是拿到了房子，只花了一笔小小的每周奖金。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [peɪ] [hɑːf] [tɜːmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

they	suggest	that	they	should	only	pay	half	terms	during	the	summer	,
他们	建议	那	他们	应该	仅有的	支付	一半	条款	期间	这	夏天	,

他们建议学生在暑假期间只需支付半学期的学费。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

as	they	wish	to	take	the	children	to	the	seaside	.
作为	他们	希望	到	拿	这	孩子们	到	这	海滨	.

因为他们想带孩子们去海边。

['siːliə] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [t'ɛlɪgɹæfɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Celia	was	for	telegraphing	to	say	that	it	was	impossible	.
西莉亚	曾是	为了	电报	到	说	那	它	曾是	不可能的	.

西莉亚认为应该用电报来表示这是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —

For	myself	I	have	just	written	the	following	letter	:	—
为了	我	我	有	只是	书面	这	下列的	信	:	—

我给自己写了以下这封信：——

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [kʊd; kəd][aɪ] [kən'sʌlt] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

"	Dear	Sir	,	—	Could	I	consult	my	own	feelings	I	would	say	,
"	亲爱的	先生	,	—	可以	我	咨询	我的	自己的	情怀	我	会	说	,

"尊敬的先生，——如果我能遵从自己的内心感受，我会说，

- [peɪ] [nəʊ] [rent] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

'	Pay	no	rent	at	all	during	the	summer	.
-	支付	不	租	在	全部	期间	这	夏天	.

夏季期间无需支付任何租金。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

[waɪ] [nɒt] [sʌb] - [let][ðə; ðɪ][flæt][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊn] [frendz] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]

why	not	sub	-	let	the	flat	to	any	of	your	own	friends	who	can	afford	to
为什么	不是	子	-	让	这	平坦的	到	任何	的	你的	自己的	朋友们	WHO	能	买得起	到

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fjuːˌ] ['gini] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

give	you	a	few	guineas	a	week	for	it	?
给	你	一个	很少	几内亚	一个	星期	为了	它	?

为什么不把公寓转租给你那些有能力支付每周几基尼租金的朋友呢?

[neɪ] [mɔː(r)] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spensɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Nay	more	,	let	me	have	the	privilege	of	paying	your	expenses	at	the
不	更多的	,	让	我	有	这	特权	的	付费	你的	开支	在	这

['sʌni] [saʊθ] .

Sunny	South	.
阳光明媚	南	.

不仅如此，还请让我荣幸地为您支付在阳光南方酒店的所有开销。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɛtrəˌpoʊl] [æt; ət] ['braɪtn] ? -

What	do	you	say	to	the	Métropole	at	Brighton	?	'
什么	做	你	说	到	这	大都会	在	布莱顿	?	-

你对布莱顿的梅特罗波尔酒店有什么看法?

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ðʌs] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

But	,	alas	,	I	cannot	speak	thus	;	there	are	others	to	think	of	.
但	,	唉	,	我	不能	说话	因此	;	那里	是	其他的	到	思考	的	.

但是，唉，我不能这样说；还有其他人需要考虑。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [griːs] , ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , ['mɑːʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] — [aɪ] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	King	of	Greece	,	President	Wilson	,	Marshal	Joffre	—	I	need	say	no	more	.
这	国王	的	希腊	,	总统	威尔逊	,	元帅	乔弗雷	—	我	需要	说	不	更多的	.

希腊国王、威尔逊总统、霞飞元帅——无需赘言。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

You	understand	.
你	理解	.

你明白。

[θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Things	will	have	to	go	on	as	they	are	,
事物	将要	有	到	去	在	作为	他们	是	,

事情只能照常进行。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rent] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['dʌbld] [ə'baʊt] [dʒʊ'laɪ] .

except	that	the	rent	will	probably	be	doubled	about	July	.
除了	那	这	租	将要	大概	是	双倍	关于	七月	.

不过，租金大概会在七月份翻一番。

[jɔːz] [əd'maɪərɪŋli] .

Yours	admiringly	.
此致	钦佩地	.

敬上。

" [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .

"	This	letter	is	now	waiting	to	go	off	.
"	这	信	是	现在	等待	到	去	离开	.

这封信现在正等待寄出。

['siːliə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stæmp] .

Celia	says	it	is	waiting	for	a	stamp	.
西莉亚	说道	它	是	等待	为了	一个	邮票	.

西莉亚说它正在等邮票。

['pɜːsənəli] [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stæmp] .

Personally	I	don't	see	the	necessity	for	a	stamp	.
亲自	我	不	看	这	必要性	为了	一个	邮票	.

我个人认为没有必要盖章。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kɔːld] ['əʊnə(r)z] .

There	are	people	in	the	world	called	owners	.
那里	是	人们	在	这	世界	称为	所有者	.

世界上有些人被称为所有者。

[ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['siːliə] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

I	think	nothing	of	them	;	Celia	thinks	nothing	of	them	;
我	思考	没有什么	的	他们	;	西莉亚	思考	没有什么	的	他们	;

我根本不在乎他们；西莉亚也根本不在乎他们；

['dʒɔɪntli][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

jointly	we	do	not	think	anything	of	them	.
共同	我们	做	不是	思考	任何事物	的	他们	.

我们一致认为他们没什么大不了的。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['græmə(r)] .

However	,	as	I	said	before	,	this	is	not	a	grammar	.
然而	,	作为	我	说	前	,	这	是	不是	一个	语法	.

但是，正如我之前所说，这不是语法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['rentɪŋ] ['kɔtidʒz] .

For	the	last	two	years	we	have	been	renting	cottages	.
为了	这	最后的	二	年	我们	有	到过	出租	小屋	.

过去两年我们一直租住度假小屋。

['nætʃ(ə)rəli] ['siːliə] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;

Naturally	Celia	has	had	to	do	most	of	the	work	;
自然	西莉亚	有	有	到	做	最多	的	这	工作	;

当然，大部分工作都得由西莉亚来做；

[ðə; ði][kʌt][ænd; ənd] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ]

the	cut	and	thrust	of	a	soldier's	life	has	prevented	me	from	taking
这	切	和	推力	的	一个	士兵的	生活	有	阻止	我	从	采取

[maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

my	share	of	it	.
我的	分享	的	它	.

军旅生涯的残酷无情让我无暇享受属于我的那一份。

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz][hæv; həv][bɑːθs] ,

I	have	been	so	busy	,	off	and	on	,	seeing	that	my	fellow	-	soldiers	have	baths	,
我	有	到过	所以	忙碌的	,	离开	和	在	,	看到	那	我的	同伴	-	士兵	有	浴室	,

我一直忙着，断断续续地照顾我的战友们洗澡。

['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðeə(r)] [spɒks] [tuː; tə][ðə; ði]

getting	them	shaved	and	entreating	them	to	send	their	socks	to	the
获得	他们	剃光	和	恳求	他们	到	发送	他们的	袜子	到	这

[wɒʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][də'mestɪk] ['traɪflz] .

wash	that	I	have	had	no	time	for	domestic	trifles	.
洗	那	我	有	有	不	时间	为了	国内的	琐事	.

让他们刮胡子，并恳求他们把袜子送去洗，说我没时间处理这些家务琐事。

['siːliə] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [ai] [hæv; həv] ['mɪəli] [ə'lɔtid] [ðə; ði] [preɪz] [ɔː(r)] [bleɪm]

Celia	has	taken	the	cottage	;	I	have	merely	allotted	the	praise	or	blame
西莉亚	有	已采取	这	小屋	;	我	有	仅仅	分配	这	称赞	或者	责备

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

西莉亚已经租下了那间小屋；我只是事后分配了赞扬或责备而已。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	have	also	,	of	course	,	paid	the	money	.
我	有	还	,	的	课程	,	有薪酬的	这	钱	.

当然，我也已经支付了这笔钱。

['aʊə(r)] ['lændlɔːdz] [hæv; həv] ['veərid] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] .

Our	landlords	have	varied	,	but	they	are	all	alike	in	this	.
我们的	房东	有	多种多样	,	但	他们	是	全部	同样	在	这	.

我们的房东各不相同，但在这点上他们都一样。

[ðeɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] [æz; əz] ['lændlɔːdz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz] ['tenənts] .

They	think	much	more	of	their	own	comfort	as	landlords	than	of	our	happiness	as	tenants	.
他们	思考	很多	更多的	的	他们的	自己的	舒适	作为	房东	比	的	我们的	幸福	作为	租户	.

他们更关心的是自己作为房东的舒适，而不是我们作为租客的幸福。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

They	are	always	wanting	things	done	for	them	.
他们	是	总是	想要	事物	完毕	为了	他们	.

他们总是希望别人为他们做事。

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [θɪŋz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɜːm] .

When	they	want	things	done	for	them	,	then	I	am	firm	.
什么时候	他们	想	事物	完毕	为了	他们	,	然后	我	是	公司	.

当他们想让别人替他们做事时，我的立场就会很坚定。

[ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['grænɪt] .

Indeed	I	am	granite	.
的确	我	是	花岗岩	.

我确实是花岗岩。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] , [huː] [əʊnz] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] .

Take	the	case	of	Mr	.	Perkins	,	who	owns	our	present	cottage	.
拿	这	案件	的	先生	.	珀金斯	,	WHO	拥有	我们的	展示	小屋	.

以我们现在这栋小屋的主人珀金斯先生为例。

['siːliə] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rent(ə)l] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

Celia	borrowed	the	cottage	from	Mr	.	Perkins	at	a	rental	of	several	thousands	a	week	.
西莉亚	借来的	这	小屋	从	先生	.	珀金斯	在	一个	租赁	的	一些	数千	一个	星期	.

西莉亚从珀金斯先生那里租了这间小屋，每周租金数千英镑。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	said	it	was	too	much	when	I	heard	of	it	;
我	说	它	曾是	也	很多	什么时候	我	听到	的	它	;

我听到这个消息时就觉得太过分了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)]

but	it	was	then	too	late	—	she	had	already	been	referred	to	hereinafter
但	它	曾是	然后	也	晚的	—	她	有	已经	到过	指	到	下文

[æz; əz][ðə; ði]['tenənt] .

as	the	tenant	.
作为	这	租户	.

但那时已经太晚了——她之后将被称为租户。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt][ɪn][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ;

As	soon	as	we	got	in	we	began	to	make	it	look	more	like	a	cottage	;
作为	很快	作为	我们	得到	在	我们	开始	到	制作	它	看	更多的	喜欢	一个	小屋	;

我们一进去就开始把它布置得更像个小屋；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [drɒpt] [ðə; ði][ˌæspɪ'dɪstrə][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

that	is	to	say	,	we	accidentally	dropped	the	aspidistra	out	of	the	window	,
那	是	到	说	,	我们	偶然	掉落	这	蜘蛛抱蛋	出去	的	这	窗户	,

也就是说，我们不小心把蜘蛛抱蛋从窗户掉下去了。

[lɒst] [ðə; ði] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] , [rɪ'muːvd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənts] [frɒm; frəm]

lost	the	chiffonier	,	removed	most	of	the	obstacles	and	entanglements	from
丢失的	这	抽屉柜	,	已移除	最多	的	这	障碍	和	纠缠	从

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	to	the	box	-	room	,
这	绘画	-	房间	到	这	盒子	-	房间	,

丢掉了梳妆台，清除了从客厅到储物间的大部分障碍和杂物。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] [wɪð] [tʃɪnts] .

and	replaced	the	lace	curtains	with	chintzes	.
和	替换	这	蕾丝	窗帘	和	印花棉布	.

并将蕾丝窗帘换成了印花棉布窗帘。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['æltruɪzəm][wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

In	the	same	spirit	of	altruism	we	improved	the	bedrooms	.
在	这	相同的	精神	的	利他主义	我们	改进	这	卧室	.

本着同样的利他主义精神，我们改善了卧室。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]

At	the	end	of	a	week	we	had	given	Mr	.	Perkins	a	cottage	of
在	这	结尾	的	一个	星期	我们	有	给定	先生	.	珀金斯	一个	小屋	的

[wɪtʃ] ['eni][mæn] [mait] [biː; bi][praʊd] .

which	any	man	might	be	proud	.
哪个	任何	男人	可能	是	自豪的	.

一周后，我们送给了珀金斯先生一栋足以让任何男人引以为豪的小屋。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pliːzɪŋ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

But	there	is	no	pleasing	some	people	.
但	那里	是	不	令人愉悦	一些	人们	.

但有些人是永远无法取悦的。

[ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːs] ,

A	closer	examination	of	the	lease	,
一个	更近	考试	的	这	租	,

仔细审查租赁合同，

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊvə(r)] - ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [nɔːt] [ɪn][ðə; ði]['rent(ə)l] , [rɪ'viːld]

in	the	hope	that	we	had	over	-	counted	the	noughts	in	the	rental	,	revealed
在	这	希望	那	我们	有	超过	-	计数	这	零	在	这	租赁	,	揭晓

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

to	us	the	following	:	—
到	我们	这	下列的	:	—

我们希望是我们在租金中多算了几个零，结果却揭示了以下事实：—

" [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['tenənsi] ,

"	At	the	expiration	of	the	said	tenancy	,
"	在	这	到期日	的	这	说	租约	,

“上述租赁期满时，

[ɔ:l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['tenənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rʊmz; ru:mz]

all	furniture	and	effects	will	be	delivered	up	by	the	tenant	in	the	same	rooms
全部	家具	和	效果	将要	是	发表	向上	经过	这	租户	在	这	相同的	房间

[ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .

and	positions	in	which	they	were	found	.
和	职位	在	哪个	他们	是	成立	.

租户应将所有家具和物品按原样搬回，并放回原房间和原位置。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ju:; jʊ]['nəʊtɪs] ,

"	Not	a	word	of	thanks	,	you	notice	,
"	不是	一个	单词	的	谢谢	,	你	注意	,

你注意到吗？一句感谢的话都没说。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] ['ævənju:s][ɒv; əv] ['bju:ti] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]['əʊpənd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

for	the	new	avenues	of	beauty	which	we	had	opened	out	for	him	;
为了	这	新的	途径	的	美丽	哪个	我们	有	打开	出去	为了	他	;

为了我们为他开辟的全新的美的途径；

[nəʊ]['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑ:t][wɒz; wəz][nɒt] ['baʊndɪd] [baɪ] [ˌæspɪ'dɪstrə]

no	gratitude	for	the	great	revelation	that	art	was	not	bounded	by	aspidistras
不	感激	为了	这	伟大的	启示	那	艺术	曾是	不是	有界	经过	蜘蛛抱蛋

[nɔ:(r)] ['kʌmfət] [baɪ] [ˌʃɪfə'nɪrz] ;

nor	comfort	by	chiffoniers	;
也不	舒适	经过	雪纺盒	;

对于艺术不受蜘蛛抱蛋的束缚、舒适不受梳妆台限制这一伟大发现，却毫无感激之情；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [ri'ækʃən(ə)ri] ['spɪrɪt][tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [spi:k] [ɒv; əv]['lesə(r)] [θɪŋz]

nothing	but	that	old	reactionary	spirit	to	which	,	if	I	may	speak	of	lesser	things
没有什么	但	那	老的	反动	精神	到	哪个	,	如果	我	可能	说话	的	较少	事物

,

,

,

除了那种陈旧的反动思想之外，别无其他，如果允许我谈些次要的事情的话，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz][dju:] .

the	Russian	Revolution	was	due	.
这	俄语	革命	曾是	到期的	.

俄国革命是迟早的事。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] , [ðə; ði] ['bɜ:bən] ['lɜ:nɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] ['nʌθɪŋ] .

Like	Mr	.	Perkins	,	the	Bourbons	learned	nothing	and	forgot	nothing	.
喜欢	先生	.	珀金斯	,	这	波旁威士忌	学习	没有什么	和	忘了	没有什么	.

和珀金斯先生一样，波旁家族什么也没学到，什么也没忘记。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [rəʊt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] : —

Naturally	I	wrote	to	Mr	.	Perkins	:	—
自然	我	写道	到	先生	.	珀金斯	:	—

我自然给珀金斯先生写了信：——

" [dɪə(r)][sɜ:(r)] , — [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌæspɪ'dɪstrə][hæz; həz] ['perɪʃt] .

"	Dear	Sir	,	—	I	regret	to	inform	you	that	the	aspidistra	has	perished	.
"	亲爱的	先生	,	—	我	后悔	到	通知	你	那	这	蜘蛛抱蛋	有	遇难	.

“尊敬的先生，——很遗憾地通知您，蜘蛛抱蛋已经枯萎了。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [tʊk] ['kaɪndli][tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['wɪltɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] .

It	never	took	kindly	to	us	and	started	wilting	on	the	second	day	.
它	绝不	采取	亲切地	到	我们	和	开始	枯萎	在	这	第二	天	.

它对我们毫不友好，第二天就开始枯萎了。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['ʌðə(r)][ˌɑ:b'dʒeɪz][dɑ:rt][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət] [naʊ] [si:kɪŋ] [ðə; ði]

As	regards	other	objets	d'art	once	in	the	drawing	-	room	,	but	now	seeking	the
作为	问候	其他	物体	镖	一次	在	这	绘画	-	房间	,	但	现在	寻求	这

[sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] - [ru:m] ,

seclusion	of	the	box	-	room	,
隔离	的	这	盒子	-	房间	,

至于其他曾经摆放在客厅，但现在想要移至储物间避世的艺术品，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

we	are	in	a	little	difficulty	.
我们	是	在	一个	小的	困难	.

我们遇到了一些小困难。

[bɪ'fɔ:(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ][maɪ][waɪf] [tʊk] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [haʊ] - [naʊ] [frɒm; frəm]

Before	letting	it	go	my	wife	took	the	bearing	of	the	marble	how	-	now	from
前	出租	它	去	我的	妻子	采取	这	轴承	的	这	大理石	如何	-	现在	从

[ðə; ði][ˌbæm'bu:] [wɒt] - [nɒt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] 28° - - ,

the	bamboo	what	-	not	and	made	it	28°	20	'	,
这	竹子	什么	-	不是	和	制成	它	28°	-	-	,

在放手之前，我的妻子从竹制小玩意儿上取下了大理石方位角，并将其调整为 28° 20'。

[kwaɪt] [fər'get] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ðæt] [ðə; ði] [wɒt] - [nɒt][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][laɪ]

quite	forgetting	,	unfortunately	,	that	the	what	-	not	had	also	decided	to	lie
相当	遗忘	,	很遗憾	,	那	这	什么	-	不是	有	还	决定	到	说谎

['fæləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:z(ə)n] .

fallow	for	a	season	.
休耕	为了	一个	季节	.

可惜的是，他们完全忘记了那堆杂物也决定闲置一段时间。

['kɒnsɪkwəntli] , [waɪl] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒt] - [nɒt] - [haʊ] - [naʊ] [laɪn][ɪz] ['defɪnətli]

Consequently	,	while	the	direction	of	the	what	-	not	-	how	-	now	line	is	definitely
最后	,	尽管	这	方向	的	这	什么	-	不是	-	如何	-	现在	线	是	确实

[fɪkst] , [ðeə(r)]['æktʃuəl] [pə'zɪʃnz] [rɪ'meɪn] [ʌnɪ'stæblɪʃt; ʌne-] .

fixed	,	their	actual	positions	remain	unestablished	.
固定的	,	他们的	实际的	职位	保持	未确定	.

因此，虽然"什么不"和"现在如何"这条线的方向是确定的，但它们的实际位置仍然未确定。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k]

Is	it	too	much	to	hope	that	when	the	time	comes	for	them	to	seek
是	它	也	很多	到	希望	那	什么时候	这	时间	来	为了	他们	到	寻找

[ə'gen] [ðə; ði]['pjʊrər][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði]

again	the	purer	air	of	the	drawing	-	room	they	will	be	able	to	rely	upon	the
再次	这	更纯净	空气	的	这	绘画	-	房间	他们	将要	是	有能力的	到	依靠	之上	这

['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [laɪk] [jɔ:'self] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [tu:]

guidance	of	an	old	friend	like	yourself	rather	than	upon	that	of	two
指导	的	一个	老的	朋友	喜欢	你自己	相当	比	之上	那	的	二

[kəm'pærətɪv] ['strendʒər] ?

comparative	strangers	?
比较	陌生人	?

难道期望他们日后再次寻求客厅里更清新的空气时，能够依靠像您这样的老朋友的指导，而不是依靠两个相对陌生的人的指导，就太过分了吗?

[jɔ:z] ['æŋkʃəsli] .

Yours	anxiously	.
此致	焦虑地	.

此致敬礼。

" [θri:] .

"	III	.
"	三、	.

三、

['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ai] [sə'dʒestid] ['peɪɪŋ] [hɑːf] - [rent]
Sometimes **I** **wonder** **what** **Mr** **.** **Perkins** **would** **say** **if** **I** **suggested** **paying** **half** **-** **rent**
有时 我 想知道 什么 先生 . 珀金斯 会 说 如果 我 建议 付费 一半 - 租
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
during **the** **winter** **.**
期间 这 冬天 .

有时我会想，如果我建议冬天支付一半的房租，珀金斯先生会怎么说。

['sʌmtaɪmz] ['siːliə] ['wʌndər] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪŋk(ə)l][hæz; həz][ˌɑːr 'iː] -
Sometimes **Celia** **wonders** **what** **she** **will** **say** **if** **she** **finds** **that** **Mrs** **.** **Winkle** **has** **re** **-**
有时 西莉亚 奇迹 什么 她 将要 说 如果 她 发现 那 太太 . 温克尔 有 关于 -
[ə'reɪndʒd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
arranged **all** **her** **furniture** **for** **her** **.**
安排 全部 她 家具 为了 她 .

西莉亚有时会想，如果她发现温克尔太太为了她重新布置了所有的家具，她该怎么说呢。

" [wiː; wi] [mait] , " [sed] ['siːliə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] ,
" **We** **might** **,** **"** **said** **Celia** **,** **looking** **at** **the** **two** **letters** **,**
" 我们 可能 , " 说 西莉亚 , 寻找 在 这 二 信件 ,

“或许可以，”西莉亚看着那两封信说。

" [send][ðə; ði]['pɜːrkɪnz][wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪŋk(ə)l][wʌn][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" **send** **the** **Perkins** **one** **to** **Mrs** **.** **Winkle** **and** **the** **Winkle** **one** **to** **Mr** **.**
" 发送 这 珀金斯 一 到 太太 . 温克尔 和 这 温克尔 一 到 先生 .
['pɜːrkɪnz] . "
Perkins **.** **"**
珀金斯 . "

“把珀金斯先生那封信寄给温克尔太太，把温克尔先生那封信寄给珀金斯先生。”

" [waɪ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" **Why** **?** **"** **I** **asked** **.**
" 为什么 ? " 我 问 .

“为什么？”我问。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [brɔːd] - ['maɪndɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['siːliə] .
" **Just** **to** **show** **how** **broad** **-** **minded** **we** **are** **,** **"** **said** **Celia** **.**
" 只是 到 展示 如何 广阔 - 有思想 我们 是 , " 说 西莉亚 .

“这只是为了展现我们多么开明，”西莉亚说道。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A **.** **A** **.** **M** **.**
一个 . 一个 . M .

AAM

[ɪ'kɒnəmi] .
Economy **.**
经济 .

经济。

[siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːmɪŋəm] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] :
Seen **in** **a** **Birmingham** **shop** **window** **:**
已见 在 一个 伯明翰 店铺 窗户 :

在伯明翰一家商店橱窗里看到的：

" ['sekənd] & ['fɜːnɪtʃə(r)] .
" **SECOND** **&** **FURNITURE** **.**
" 第二 & 家具 .

“二手家具。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **315** **]**
" [页 -]

[ə; eɪ][bæd] [driːm] .
A BAD DREAM .
一个 坏的 梦 .

噩梦。

['spektə(r)] .
Spectre .
幽灵 .

幽灵。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [iːt] [les] [bred] .
" WELL , IF YOU DON'T LIKE THE LOOK OF ME , EAT LESS BREAD .
" 出色地 , 如果 你 不 喜欢 这 看 的 我 , 吃 较少的 面包 .

“好吧，如果你不喜欢我的长相，那就少吃点面包吧。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 316]
" [页 -]

[第316页]

[ɒn] [ðə; ði][spaɪ] - [treɪl] .
ON THE SPY - TRAIL .
在 这 间谍 - 踪迹 .

追踪间谍踪迹。

['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [dʒəunz]['mɪnɪməs]
Jimmy says he thought there must he something the matter with Jones minimus
吉米 说道 他 想法 那里 必须 他 某物 这 事情 和 琼斯 最小
, [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['gluːmi] .
, he was so gloomy .
, 他 曾是 所以 阴沉 .

吉米说他觉得琼斯肯定出了什么事，因为他看起来很沮丧。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [təʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] .
He actually told Jimmy that he wished he was in heaven .
他 实际上 讲述 吉米 那 他 希望 他 曾是 在 天堂 .

他竟然告诉吉米，他希望自己身在天堂。

['dʒɪmi] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] ,
Jimmy had to tell him not to say such wicked things ,
吉米 有 到 告诉 他 不是 到 说 这样的 邪恶 事物 ,

吉米不得不告诉他不该说这么恶毒的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [truː] ,
because sometimes when you wished things like that they came true ,
因为 有时 什么时候 你 希望 事物 喜欢 那 他们 来了 真的 ,

因为有时候，当你许下这样的愿望时，它们真的会实现。

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wʊd] [dʒəunz]['mɪnɪməs][biː; bi] ?
and then where would Jones minimus be ?
和 然后 在哪里 会 琼斯 最小 是 ?

那么琼斯最小值在哪里呢?

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [meɪk] [dʒəunz]['mɪnɪməs] ['gluːmi] ,
Jimmy says it takes a lot to make Jones minimus gloomy ,
吉米 说道 它 需要 一个 很多 到 制作 琼斯 最小 阴沉 ,

吉米说，要让琼斯感到极度沮丧，可不是件容易的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][wɔː(r)] [ləʊn] ;
but it turned out that he had lost the War Loan ;
但 它 转向 出去 那 他 有 丢失的 这 战争 贷款 ;

但结果证明他输掉了战争贷款;

[hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [lɒst] [ɔː(r)][ˌmɪs'leɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][təʊld] ['dʒɪmi] .

he	had	either	lost	or	mislaid	it	,	he	told	Jimmy	.
他	有	任何一个	丢失的	或者	遗失	它	,	他	讲述	吉米	.

他告诉吉米，他要么是弄丢了，要么是放错了地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][kɑːd] , [ænd; ənd][dʒəunz]['mɪnɪməs]['əʊnli]['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]

It	was	on	a	card	,	and	Jones	minimus	only	wanted	another	shilling	to
它	曾是	在	一个	卡片	,	和	琼斯	最小	仅有的	通缉	其他	先令	到

[meɪk] 15s .

make	15s	.
制作	15s	.

那张卡片上写着，琼斯·米尼姆斯只需要再付一先令就能凑成 15 先令。

6d . , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][faɪv] [j'iəz] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ][wʌn] [paʊnd] ,

6d	.	,	and	then	in	five	years	they	gave	you	one	pound	,
6d	.	,	和	然后	在	五	年	他们	给予	你	一	磅	,

6d，五年后他们给了你一英镑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] ['sʌmwʌn] [ɪn'ventɪd] .

and	it	was	because	of	the	compound	interest	someone	invented	.
和	它	曾是	因为	的	这	化合物	兴趣	某人	发明	.

而这一切都归功于复利这种有人发明的东西。

['dʒɪmi] [sez] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mɪlkmən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ]

Jimmy	says	as	they	were	talking	the	milkman	came	up	and	asked	if	they
吉米	说道	作为	他们	是	说	这	送奶工	来了	向上	和	问	如果	他们

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][pɪg] .

had	seen	his	pig	.
有	已见	他的	猪	.

吉米说，他们正说着话的时候，送奶工走过来问他们有没有看到他的猪。

[ðə; ði]['mɪlkmən] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪg] .

The	milkman	is	always	losing	his	pig	.
这	送奶工	是	总是	输	他的	猪	.

送奶工总是丢掉他的猪。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self]

Jimmy	says	it	wanders	off	for	a	walk	nearly	every	day	talking	to	itself
吉米	说道	它	漫游	离开	为了	一个	走	几乎	每一个	天	说	到	本身

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [θɪŋz] .

and	going	into	gardens	and	relishing	things	.
和	去	进入	花园	和	享受	事物	.

吉米说它几乎每天都会独自散步，自言自语，走进花园，欣赏美景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['rɛlɪʃər] , ['dʒɪmi] [sez] .

It	is	a	very	good	relisher	,	Jimmy	says	.
它	是	一个	非常	好的	品尝者	,	吉米	说道	.

吉米说，这是一款非常好的佐餐小食。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði]['mɪlkˌmænz][pɪg][ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɪn][həʊm] ['sɜːklz] ;

Jimmy	says	the	milkman's	pig	is	being	talked	about	in	home	circles	;
吉米	说道	这	送奶工的	猪	是	存在	谈话	关于	在	家	界	;

吉米说，送奶工养的猪在家庭圈子里成了人们茶余饭后的谈资；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][gəʊz][ɒn][ɪts] [wei] .

but	it	doesn't	seem	to	mind	,	it	just	goes	on	its	way	.
但	它	不	似乎	到	头脑	,	它	只是	去	在	它是	方式	.

但它似乎并不在意，继续前行。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði]['mɪlkˌmænz][pɪg][baɪ][ðə; ði] [blæk] [spɒt][ɒn][ɪts] [bæk] .

You	can	always	tell	the	milkman's	pig	by	the	black	spot	on	its	back	.
你	能	总是	告诉	这	送奶工的	猪	经过	这	黑色的	点	在	它是	后退	.

你总能通过猪背上的黑点认出送奶工的猪。

['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][pɪg][æt; ət] [saɪt] [nekst][taɪm] .

Jimmy	**says**	**he**	**knows**	**a**	**man**	**who**	**is**	**going**	**to**	**shoot**	**the**	**pig**	**at**	**sight**	**next**	**time**	**.**
吉米	说道	他	知道	一个	男人	WHO	是	去	到	射击	这	猪	在	视线	下一个	时间	.

吉米说他认识一个人，下次见到那头猪就会当场毙命。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt]['bʌtə(r)][ɒn][ɪts] [fiːt] [tuː; tə]

Jimmy	**was**	**just**	**telling**	**the**	**milkman**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**put**	**butter**	**on**	**its**	**feet**	**to**
吉米	曾是	只是	讲述	这	送奶工	那	他	应该	到	放	黄油	在	它是	脚	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

make	**it**	**stay**	**at**	**home**	**,**
制作	它	停留	在	家	,

吉米刚才跟送奶工说，应该在奶牛的爪子上抹黄油，让它待在家里。

[wen] [dʒəunz]['mɪnɪməs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] .

when	**Jones**	**minimus**	**suddenly**	**remembered**	**.**
什么时候	琼斯	最小	突然	记得	.

琼斯突然想起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][wɔː(r)] [ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['ældʒɪbrə] [bʊk] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʒɪmiz]

He	**had**	**put**	**the**	**War**	**Loan**	**in**	**his**	**algebra**	**book**	**and**	**left**	**it**	**in**	**Jimmy's**
他	有	放	这	战争	贷款	在	他的	代数	书	和	左边	它	在	吉米的

['gɑːd(ə)n] .

garden	**.**
花园	.

他把战争贷款记在了代数书里，然后把书放在了吉米的花园里。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [went] [bæk] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

Jimmy	**says**	**it**	**was**	**a**	**good**	**thing**	**they**	**went**	**back**	**when**	**they**	**did**	**,**
吉米	说道	它	曾是	一个	好的	事物	他们	去	后退	什么时候	他们	做过	,

吉米说他们当时回去是件好事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] , ['feɪθf(ə)l] ,

because	**when**	**he**	**got**	**home**	**he**	**found**	**his**	**bloodhound**	**,**	**Faithful**	**,**
因为	什么时候	他	得到	家	他	成立	他的	寻血猎犬	,	忠实	,

因为他回到家时发现他的寻血猎犬“忠诚”

['bɪzi] [sə'spekt, 'sʌspekt][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

busy	**suspecting**	**a**	**chimney**	**-**	**sweep**	**of**	**being**	**a**	**spy**	**;**	**he**	**had**	**done**	**it**
忙碌的	怀疑	一个	烟囱	-	扫	的	存在	一个	间谍	;	他	有	完毕	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [-] ['traʊzəz] ,

to	**the**	**chimney**	**-**	**sweep's**	**trousers**	**,**
到	这	烟囱	-	扫帚的	裤子	,

他忙着怀疑一个扫烟囱的工人是间谍；他把东西贴在了扫烟囱的工人的裤子上。

['dʒɪmi] [sez] .

Jimmy	**says**	**.**
吉米	说道	.

吉米说。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːp] [wɒz; wəz]['duːɪŋ] ['beɪənət] ['eksəsaɪzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [æt; ət]

Jimmy	**says**	**the**	**chimney**	**-**	**sweep**	**was**	**doing**	**bayonet**	**exercises**	**with**	**his**	**brush**	**at**
吉米	说道	这	烟囱	-	扫	曾是	正在做	刺刀	练习	和	他的	刷子	在

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [æt; ət][hɪm] .

Faithful	**and**	**working**	**his**	**black**	**face**	**at**	**him**	**.**
忠实	和	在职的	他的	黑色的	脸	在	他	.

吉米说，那个扫烟囱的工人拿着刷子对着费斯福尔做刺刀练习，还用他那张黑脸对着他。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [praɪz] ['blʌdhaʊnd]
Jimmy says the chimney - sweep had evidently never seen a prize bloodhound
吉米 说道 这 烟囱 - 扫 有 显然 绝不 已见 一个 奖 寻血猎犬
[bɪ'fɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

吉米说，那个扫烟囱的显然以前从没见过获奖的寻血猎犬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['dʒɪmi] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi] [stʊd] [ɒn] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)]
because when Jimmy came up he stood on guard , and in a frightened whisper
因为 什么时候 吉米 来了 向上 他 站立 在 警卫 , 和 在 一个 害怕 耳语
[sed] [tu:; tə] [hɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

因为吉米走过来的时候，他站在那里警戒，用害怕的低语对他说：

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [-] [feɪs] [laɪk] [ɪŋk] .
" Jimmy says the beads of perspiration stood on the chimney - sweep's face like ink .
" 吉米 说道 这 珠子 的 汗 站立 在 这 烟囱 - 扫帚的 脸 喜欢 墨水 .

吉米说，烟囱清洁工脸上的汗珠像墨水一样。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] [təʊld] ['dʒɪmi] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['swi:pɪŋ]
The chimney - sweep told Jimmy that he was travelling the country sweeping
这 烟囱 - 扫 讲述 吉米 那 他 曾是 旅行 这 国家 扫荡
['tʃɪmniz] ;
chimneys ;
烟囱 ;

扫烟囱的工人告诉吉米，他正在全国各地旅行，挨家挨户地扫烟囱；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ðeəz] [swept] ,
but Jimmy said that they had already had theirs swept ,
但 吉米 说 那 他们 有 已经 有 他们的 扫荡 ,

但吉米说他们的区域已经被清扫过了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [kæt] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
because a cat got in their dining - room and Jimmy had put in his
因为 一个 猫 得到 在 他们的 用餐 - 房间 和 吉米 有 放 在 他的
['blʌdhaʊnd] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] .
bloodhound to tell it to go out .
寻血猎犬 到 告诉 它 到 去 出去 .

因为一只猫跑进了他们的餐厅，吉米派出他的寻血猎犬去把它赶出去。

['dʒɪmi] [sez] [ðeɪ] [lʊkt] ['evriweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ældʒɪbrə] [bʊk] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:]
Jimmy says they looked everywhere for the algebra book , but couldn't find it
吉米 说道 他们 看起来 到处 为了 这 代数 书 , 但 不能 寻找 它
,
,
,

吉米说他们到处找那本代数书，但都没找到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['dʒɪmiz] ['blʌdhaʊnd]
and they were just giving up in despair when they heard Jimmy's bloodhound
和 他们 是 只是 给予 向上 在 绝望 什么时候 他们 听到 吉米的 寻血猎犬
['reslɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ,
wrestling with something in his kennel ,
摔角 和 某物 在 他的 狗窝 ,

他们正绝望地放弃的时候，听到吉米的寻血猎犬在狗窝里和什么东西搏斗。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
and **there** **it** **was** **.**
和 那里 它 曾是 .

它就在那里。

[əʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈældʒɪbrə][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈsɒlvɪŋ]
Old **Faithful** **had** **worked** **half** **-** **way** **through** **the** **algebra** **and** **was** **busy** **solving**
老的 忠实 有 工作 一半 - 方式 通过 这 代数 和 曾是 忙碌的 解决
[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [ɪˈkweɪʒnz] [waɪlst] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [ləʊn] .
simultaneous **equations** **whilst** **sitting** **on** **the** **War** **Loan** **.**
同时 方程式 而 坐着 在 这 战争 贷款 .

老忠实已经完成了一半的代数运算，正忙着解联立方程组，同时还坐在战争贷款上。

[skˈændəlˌaɪzd][en] . [es] . [ˌvɒlənˈtɪə(r)] .
Scandalised **N** **.** **S** **.** **Volunteer** **.**
丑闻 N . S . 志愿者 .

义勇军志愿者感到震惊。

" - - [ˈwɑːtʃɪn] - [jə(r)] !
" **'** **Indenburg's** **watchin** **'** **yer** **!**
" - - 观看 - 你的 !

“因登堡在看着你呢！”

" [ˈdʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdhaʊnd] [lʊkt] [səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈældʒɪbrə] [bʊk]
" **Jimmy** **says** **his** **bloodhound** **looked** **so** **disappointed** **when** **they** **took** **the** **algebra** **book**
" 吉米 说道 他的 寻血猎犬 看起来 所以 失望的 什么时候 他们 采取 这 代数 书
[frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [dʒəunz] [ˈmɪnɪməs] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm] [bæk] [əˈgen] ,
from **him** **that** **Jones** **minimus** **gave** **it** **him** **back** **again** **,**
从 他 那 琼斯 最小 给予 它 他 后退 再次 ,

“吉米说，当他们从他手里拿走代数书，琼斯又把书还给他时，他的寻血猎犬看起来非常失望。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] ,
as **he** **said** **it** **was** **no** **good** **to** **him** **,**
作为 他 说 它 曾是 不 好的 到 他 ,

正如他所说，这对他没有任何好处。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒɜːmən][spaɪ] ,
and **perhaps** **Faithful** **would** **find** **out** **how** **to** **catch** **another** **German** **spy** **,**
和 也许 忠实 会 寻找 出去 如何 到 抓住 其他 德语 间谍 ,

或许费斯福尔会找到办法抓到另一名德国间谍。

[ɔː(r)] [els] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][wɔː(r)] [ləʊn] [tuː; tə] 15s .
or **else** **how** **to** **make** **up** **the** **War** **Loan** **to** **15s** **.**
或者 别的 如何 到 制作 向上 这 战争 贷款 到 15s .

否则该如何将战争贷款补足到15先令?

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˈdʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdhaʊnd] [dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈældʒɪbrə] ,
Jimmy **says** **his** **bloodhound** **did** **enjoy** **the** **algebra** **,**
吉米 说道 他的 寻血猎犬 做过 享受 这 代数 ,

吉米说他的寻血猎犬很喜欢代数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ˈtæk(ə)ld] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ˈhɑːdə(r)][ˈprɔːbləmz] [meɪd] [əʊld][dʒəunz]
and **the** **way** **he** **tackled** **several** **pages** **of** **harder** **problems** **made** **old** **Jones**
和 这 方式 他 已解决 一些 页面 的 更难 问题 制成 老的 琼斯
- [maʊθ] [ˈwɔːtə(r)] .
minimus's **mouth** **water** **.**
- 嘴 水 .

他解决几页更难问题的方式让老琼斯·米尼姆斯垂涎三尺。

['dʒɪmi] [sez] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

Jimmy	says	Faithful	had	finished	the	problems	and	was	just	beginning	to
吉米	说道	忠实	有	完成的	这	问题	和	曾是	只是	开始	到

[tʃu:] [sʌm; səm] [kwɒ'drætɪks] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [pɪg]

chew	some	quadratics	when	he	looked	up	and	there	was	the	milkman's	pig
嚼	一些	二次方程	什么时候	他	看起来	向上	和	那里	曾是	这	送奶工的	猪

['kɑ:mli] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [nekst] [dɔ:(r)] ,

calmly	standing	in	the	garden	next	door	,
平静地	常设	在	这	花园	下一个	门	,

吉米说，费斯福尔做完了题目，正开始琢磨一些二次方程，这时他抬头一看，发现送奶工的猪正平静地站在隔壁花园里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [mʌntʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [kəʊl] [æt; ət]

looking	at	him	through	the	hedge	and	actually	munching	a	piece	of	coal	at
寻找	在	他	通过	这	对冲	和	实际上	咀嚼	一个	片	的	煤炭	在

[hɪm] .

him	.
他	.

透过树篱看着他，还真的朝他嚼了一块煤。

['dʒɪmi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [tʃu:] ['ældʒɪbrə] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

Jimmy	says	it	made	his	bloodhound	chew	algebra	like	anything	,
吉米	说道	它	制成	他的	寻血猎犬	嚼	代数	喜欢	任何事物	,

吉米说这让他的寻血猎犬对代数题如痴如醉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pɪg] [bɪ'gæn] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] [hɪm] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ]

and	when	the	pig	began	flapping	his	ears	at	him	old	Faithful	had	to	go
和	什么时候	这	猪	开始	扑	他的	耳朵	在	他	老的	忠实	有	到	去

[raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [nɜ:s] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

right	into	the	far	corner	of	his	kennel	and	nurse	his	wrath	.
正确的	进入	这	远的	角落	的	他的	狗窝	和	护士	他的	愤怒	.

当那头猪开始朝他拍打耳朵时，老忠犬只好躲到狗窝的角落里，独自生闷气。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] ['blʌdhaʊnd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm]

Jimmy	says	that	bloodhounds	have	been	known	to	kill	a	pig	in	a	very	short	time
吉米	说道	那	寻血猎犬	有	到过	已知	到	杀	一个	猪	在	一个	非常	短的	时间

;

;
;

吉米说，众所周知，猎犬能在很短的时间内杀死一头猪；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɪg] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,

but	the	pig	didn't	seem	to	know	this	,
但	这	猪	没有	似乎	到	知道	这	,

但猪似乎并不知道这一点。

[wen] [dʒəunz] ['mɪnɪməs] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ken(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt]

when	Jones	minimus	and	Jimmy	took	hold	of	the	kennel	and	shook	out
什么时候	琼斯	最小	和	吉米	采取	抓住	的	这	狗窝	和	摇晃	出去

['feɪθf(ə)l] [æt; ət] [hɪm] .

Faithful	at	him	.
忠实	在	他	.

当琼斯·米尼姆斯和吉米抓住狗窝，把忠诚抖出来砸向他时。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [pɪg] [dʒʌst] [tɜ:nd] [ɒn] [ɪts] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ['sɑ:mplɪŋ]

Jimmy	says	the	pig	just	turned	on	its	heel	and	walked	round	the	garden	sampling
吉米	说道	这	猪	只是	转向	在	它是	脚跟	和	步行	圆形的	这	花园	采样

[θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] .

things	and	inquiring	into	them	.
事物	和	查询	进入	他们	.

吉米说，那头猪突然转身，在花园里四处走动，品尝各种东西，并仔细观察。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːmplə(r)] [tuː] ,
Jimmy **says** **that** **Faithful** **is** **a** **good** **sampler** **too** **,**
吉米 说道 那 忠实 是 一个 好的 采样器 也 ,

吉米说，《忠诚》也是一张不错的试听碟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][pɪg] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə]['sɑːmp(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and **when** **the** **pig** **saw** **him** **they** **tried** **to** **sample** **each** **other** **.**
和 什么时候 这 猪 锯 他 他们 尝试 到 样本 每个 其他 .

当猪看到他时，他们就互相尝试品尝对方。

['feɪθf(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪg] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪg] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Faithful **thought** **he** **was** **chasing** **the** **pig** **,** **and** **the** **pig** **thought** **he** **was**
忠实 想法 他 曾是 追逐 这 猪 , 和 这 猪 想法 他 曾是
['tʃeɪsɪŋ] ['feɪθf(ə)l] ,
chasing **Faithful** **,**
追逐 忠实 ,

忠信以为自己在追猪，而猪以为自己在追忠信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] .
and **they** **did** **it** **in** **a** **ring** **on** **the** **lawn** **.**
和 他们 做过 它 在 一个 戒指 在 这 草地 .

他们在草坪上的一个圆圈里进行了比赛。

['dʒɪmi] [sez] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['wɜːkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ,
Jimmy **says** **he** **could** **see** **they** **were** **both** **working** **themselves** **up** **,**
吉米 说道 他 可以 看 他们 是 两个都 在职的 他们自己 向上 ,

吉米说他看得出来他们俩都在紧张地争论着什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][pɪg] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændəd] [rəʊz] - [triː] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bæk]
because **the** **pig** **went** **up** **to** **a** **standard** **rose** **-** **tree** **and** **scratched** **his** **back**
因为 这 猪 去 向上 到 一个 标准 玫瑰 - 树 和 刮痕 他的 后退
[æt; ət] ['dʒɪmiz] ['blʌdhaʊnd] ,
at **Jimmy's** **bloodhound** **,**
在 吉米的 寻血猎犬 ,

因为那头猪走到一棵普通的玫瑰树旁，对着吉米的猎犬挠背。

[waɪlst] ['feɪθf(ə)l] [kept] ['smelɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
whilst **Faithful** **kept** **smelling** **the** **ground** **like** **anything** **.**
而 忠实 保留 闻起来 这 地面 喜欢 任何事物 .

而忠信则不停地嗅着地面，仿佛在嗅着什么。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ðɪ][pɪg][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,
Jimmy **says** **the** **pig** **is** **a** **sacred** **animal** **to** **the** **natives** **of** **some** **places** **,**
吉米 说道 这 猪 是 一个 神圣 动物 到 这 本地人 的 一些 地方 ,

吉米说，猪在一些地方的土著居民眼中是神圣的动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [əʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ;
but **it** **wasn't** **to** **the** **man** **who** **owned** **the** **garden** **;**
但 它 不是 到 这 男人 WHO 拥有 这 花园 ;

但收件人并不是花园的主人；

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
he **came** **out** **and** **accused** **it** **of** **being** **there** **.**
他 来了 出去 和 被告 它 的 存在 那里 .

他出来指责它在那里。

['dʒɪmi] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪst] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [kʌt]
Jimmy **told** **him** **that** **if** **you** **placed** **a** **pig** **in** **the** **middle** **of** **a** **lake** **it** **always** **cut**
吉米 讲述 他 那 如果 你 放置 一个 猪 在 这 中间 的 一个 湖 它 总是 切
[ɪts] [θrəʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə][swɪm] [aʊt] .
its **throat** **when** **it** **tried** **to** **swim** **out** **.**
它是 喉 什么时候 它 尝试 到 游泳 出去 .

吉米告诉他，如果你把一头猪放在湖中央，它试图游出去的时候总是会割破自己的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['hædnt][gɒt][ə; eɪ][leɪk] , [hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][gɒt][æn; ən][ˌɔ:nə'ment(ə)l]

But	the	man	hadn't	got	a	lake	,	he	had	only	got	an	ornamental
但	这	男人	之前没有	得到	一个	湖	,	他	有	仅有的	得到	一个	装饰

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	,
喷泉	,

但他并没有湖，只有一座装饰性喷泉。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [skrætʃt] [ðæt]['əʊvə(r)] [wɪð] [ɪts] [bæk] .

and	the	pig	had	already	scratched	that	over	with	its	back	.
和	这	猪	有	已经	刮痕	那	超过	和	它是	后退	.

猪已经用背把那块地方挠过了。

[ðə; ði][pɪg] [si:md] ['veri] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][ɪts][bæk] , ['dʒɪmi] [sez] .

The	pig	seemed	very	uneasy	about	its	back	,	Jimmy	says	.
这	猪	似乎	非常	不安	关于	它是	后退	,	吉米	说道	.

吉米说，这头猪似乎对自己的背部很不适应。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][mæn] ['ɒfəd] [dʒəunz]['mɪnɪməs][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][pɪg]

Jimmy	says	the	man	offered	Jones	minimus	a	shilling	if	he	would	remove	the	pig
吉米	说道	这	男人	提供	琼斯	最小	一个	先令	如果	他	会	消除	这	猪

[ænd; ənd] [ðæt] ['paɪbɔ:ld]['æntɪ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

and	that	piebald	anteater	from	the	garden	in	five	minutes	.
和	那	花斑	食蚁兽	从	这	花园	在	五	分钟	.

吉米说，那人给了琼斯一先令，让他五分钟之内把猪和那只花斑食蚁兽从花园里弄走。

['dʒɪmi] [sez] [dʒəunz]['mɪnɪməs][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [pɪg] - [rɪ'mu:və(r)] ,

Jimmy	says	Jones	minimus	is	a	very	good	pig	-	remover	,
吉米	说道	琼斯	最小	是	一个	非常	好的	猪	-	去除剂	,

吉米说琼斯·米尼姆斯是个非常优秀的除猪工，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][gɪft] [wɪð] [hɪm] .

and	he	thinks	it	must	be	a	gift	with	him	.
和	他	思考	它	必须	是	一个	礼物	和	他	.

他认为这一定是他的天赋。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][dʒəunz]['mɪnɪməs] ,

Jimmy	says	the	pig	was	very	much	surprised	at	Jones	minimus	,
吉米	说道	这	猪	曾是	非常	很多	惊讶	在	琼斯	最小	,

吉米说，那头猪对琼斯·米尼姆斯感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd][get][tu:; tə][bed] .

and	it	wanted	to	go	home	and	get	to	bed	.
和	它	通缉	到	去	家	和	得到	到	床	.

它只想回家睡觉。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði][pɪg][trɒd][ɒn] ['feɪθfəlz] [təʊ][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [skwi:zd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt]

Jimmy	says	the	pig	trod	on	Faithful's	toe	as	they	both	squeezed	through	the	gate
吉米	说道	这	猪	践踏	在	信徒们	脚趾	作为	他们	两个都	挤压	通过	这	门

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

吉米说，他和忠信一起挤过栅栏门的时候，猪踩到了忠信的脚趾头。

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['pʊld] [ðə; ði] [pɪgz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

and	Faithful	pulled	the	pig's	ear	,	and	then	they	both	went	down	the	road	,
和	忠实	拉	这	猪的	耳朵	,	和	然后	他们	两个都	去	向下	这	路	,

忠信揪了揪猪耳朵，然后他们俩就沿着路走了。

['feɪθf(ə)l] ['li:dɪŋ] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɑ:d] ,

Faithful	leading	by	about	a	yard	,
忠实	领导	经过	关于	一个	院子	,

忠实地领头大约一码远，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ]

and	looking	behind	him	with	both	eyes	to	make	sure	the	pig	was	following
和	寻找	在后面	他	和	两个都	眼睛	到	制作	当然	这	猪	曾是	下列的

[hɪm] .

him	.
他	.

他回头张望，双眼紧闭，确保猪跟着他。

['dʒɪmi] [sez] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ['bju:tɪfli] ,

Jimmy	says	his	bloodhound	was	working	beautifully	,
吉米	说道	他的	寻血猎犬	曾是	在职的	非常漂亮	,

吉米说他的寻血猎犬表现出色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɪg] [stɒpt] [tu:; tə] [smel] [wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [stɔ:k] [wɪtʃ]

and	when	the	pig	stopped	to	smell	one	end	of	a	cabbage	-	stalk	which
和	什么时候	这	猪	停止	到	闻	一	结尾	的	一个	卷心菜	-	茎	哪个

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)][əʊld] ['feɪθf(ə)l] ,

was	lying	in	the	gutter	old	Faithful	,
曾是	说谎	在	这	排水沟	老的	忠实	,

当猪停下来嗅闻躺在老忠实水沟里的一根卷心菜茎的一端时，

[wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['hæŋɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	nose	to	the	ground	,	his	ears	hanging	slightly	forward	,	and	his
和	他的	鼻子	到	这	地面	,	他的	耳朵	绞刑	轻微地	向前	,	和	他的

[aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] ,

eyes	looking	upwards	,
眼睛	寻找	向上	,

它鼻子贴着地面，耳朵微微向前耷拉着，眼睛向上看。

[krept] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [smelt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

crept	slowly	back	and	deliberately	smelt	at	the	other	end	.
悄悄地爬	缓慢地	后退	和	故意地	冶炼	在	这	其他	结尾	.

慢慢地溜回去，故意在另一端闻了闻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][grænd] , ['dʒɪmi] [sez] .

It	was	grand	,	Jimmy	says	.
它	曾是	盛大	,	吉米	说道	.

吉米说，那场面太棒了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd]

There	they	stood
那里	他们	站立

他们站在那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	317	]
[	页	-	]

[第317页]

[ɪn]['saɪlənt]['kɒntest] [fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [i:tʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bend][ðə; ði]['ʌðə(r)]

in	silent	contest	for	about	five	seconds	,	each	trying	to	bend	the	other
在	沉默的	竞赛	为了	关于	五	秒	,	每个	尝试	到	弯曲	这	其他

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

to	his	will	,
到	他的	将要	,

双方进行了大约五秒钟的无声较量，都试图让对方屈服于自己的意志。

[tɪl] [ðə; ði][pɪg][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][streɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][ɪts]

till	the	pig	could	stand	the	strain	no	longer	,	and	,	breaking	away	with	all	its
直到	这	猪	可以	站立	这	拉紧	不	更长	,	和	,	打破	离开	和	全部	它是

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

直到猪再也承受不住这种压力，用尽全力挣脱为止。

['æktʃuəli] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:]

actually	rushed	into	the	garden	of	the	man	who	had	promised	to	shoot	it
实际上	匆忙	进入	这	花园	的	这	男人	WHO	有	承诺	到	射击	它

[æt; ət] [saɪt] [nekst][taɪm] .

at	sight	next	time	.
在	视线	下一个	时间	.

它竟然冲进了那个男人的花园，而那个男人曾扬言下次见到它就开枪射杀。

['dʒɪmi] [sez] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði][pɪg] [əʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] [keɪm]

Jimmy	says	you	might	have	thought	the	pig	owned	the	garden	until	the	man	came
吉米	说道	你	可能	有	想法	这	猪	拥有	这	花园	直到	这	男人	来了

[aʊt] .

out	.
出去	.

吉米说，你可能以为这花园是猪的，直到那个人出来。

[ˌaɪ 'ti:] ['ru:tɪd] [ʌp] [wɔ:l] - ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɪt] [ɒf] ['tjʊləp][ænd; ənd] [braʊzd] [ɒn][sʌm; səm] ['ɜ:li] ['pi:z]

It	rooted	up	wall	-	flowers	and	bit	off	tulips	and	browsed	on	some	early	peas
它	根	向上	墙	-	花朵	和	少量	离开	郁金香	和	浏览	在	一些	早期的	豌豆

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['mi:tlɪs] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	was	making	a	regular	meatless	day	of	it	,
和	曾是	制作	一个	常规的	无肉	天	的	它	,

它拔起紫罗兰，啃食郁金香，还吃了些早熟的豌豆，过着典型的素食生活。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] .

and	then	the	man	came	rushing	out	with	his	gun	.
和	然后	这	男人	来了	匆忙	出去	和	他的	枪	.

然后那人拿着枪冲了出来。

['dʒɪmi] [sez] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒəunz]['mɪnɪməs][hæd; həd][tu:; tə] [dʌk] [daʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]

Jimmy	says	that	he	and	Jones	minimus	had	to	duck	down	,	because	the
吉米	说道	那	他	和	琼斯	最小	有	到	鸭子	向下	,	因为	这

[mæn][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] ;

man	was	so	excited	;
男人	曾是	所以	兴奋的	;

吉米说他和琼斯不得不蹲下身子，因为那个人太兴奋了；

[hi:; hi] [kept] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət][ðə; ði][pɪg] ,

he	kept	rushing	about	,	talking	about	things	and	aiming	his	gun	at	the	pig	,
他	保留	匆忙	关于	,	说	关于	事物	和	瞄准	他的	枪	在	这	猪	,

他不停地跑来跑去，一边说着话，一边用枪指着那头猪。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [kept] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['feɪθf(ə)l]

and	the	pig	kept	running	round	and	round	and	getting	mixed	up	with	Faithful
和	这	猪	保留	跑步	圆形的	和	圆形的	和	获得	混合	向上	和	忠实

.

:
.

于是，那头猪不停地绕着圈子跑，和忠信混在了一起。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p]

Then	just	as	Jimmy	was	expecting	the	gun	to	go	off	the	chimney	-	sweep
然后	只是	作为	吉米	曾是	期待	这	枪	到	去	离开	这	烟囱	-	扫

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [raʊnd] [sʌm; səm] ['lɔ:rəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

suddenly	came	round	some	laurels	from	the	back	part	of	the	house	,
突然	来了	圆形的	一些	月桂树	从	这	后退	部分	的	这	房子	,

就在吉米以为枪声即将响起的时候，烟囱清洁工突然从房子后面拿着一些桂冠走了过来。

[wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [sʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

with	a	bag	of	soot	on	his	shoulders	,	and	walked	right	into	the	middle	of
和	一个	包	的	煤烟	在	他的	肩膀	,	和	步行	正确的	进入	这	中间	的

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

it	all	.
它	全部	.

他肩上扛着一袋煤灰，径直走进了混乱的中心。

['dʒɪmi] [sez] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['blʌdhaʊnd] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [meɪd] ['i:v(ə)n][dʒəunz]

Jimmy	says	the	way	his	bloodhound	had	worked	it	all	out	made	even	Jones
吉米	说道	这	方式	他的	寻血猎犬	有	工作	它	全部	出去	制成	甚至	琼斯

['mɪnɪməs] [gɑ:sp] .

minimus	gasp	.
最小	喘气	.

吉米说，他的猎犬推断出真相的方式，甚至让琼斯·米尼姆斯都倒吸了一口凉气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪg] ['bi:ɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [-] [feɪs] ;

There	was	the	pig	being	puzzled	at	the	chimney	-	sweep's	face	;
那里	曾是	这	猪	存在	困惑	在	这	烟囱	-	扫帚的	脸	;

那头猪正疑惑地看着扫烟囱的工人的脸；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]

there	was	the	man	with	his	double	-	barrelled	gun	pointed	straight	at	the
那里	曾是	这	男人	和	他的	双倍的	-	桶装	枪	尖	直的	在	这

['tʃɪmni] - [swi:p] ,

chimney	-	sweep	,
烟囱	-	扫	,

只见一个男人用双管猎枪直指烟囱清洁工。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swi:p] , [wɪð] [bəuθ][hændz][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] "

and	there	was	the	chimney	-	sweep	,	with	both	hands	up	in	the	air	,	shouting	"
和	那里	曾是	这	烟囱	-	扫	,	和	两个都	双手	向上	在	这	空气	,	喊叫	"

[ˌkɑ:mə'rɑ:t] !

Kamerad	!
卡梅拉德	!

只见那个扫烟囱的工人高举双手，大喊着"同志！"

" [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

"	as	hard	as	he	could	.
"	作为	难的	作为	他	可以	.

他竭尽全力。

[dʒəunz] ['mɪnɪməs] ['kʊd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Jones	minimus	couldn't	get	over	it	.
琼斯	最小	不能	得到	超过	它	.

琼斯·米尼姆斯对此耿耿于怀。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪmiz] ['blʌdhaʊnd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][wɔ:(r)] [ləʊn] [tu:; tə] 15s .

To	think	that	Jimmy's	bloodhound	had	actually	made	up	the	War	Loan	to	15s	.
到	思考	那	吉米的	寻血猎犬	有	实际上	制成	向上	这	战争	贷款	到	15s	.

想想看，吉米的猎犬竟然真的把战争贷款凑成了 15 先令。

6d . , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][spaɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

6d	.	,	and	caught	a	German	spy	at	the	same	time	,
6d	.	,	和	捕捉	一个	德语	间谍	在	这	相同的	时间	,

6d，同时还抓获了一名德国间谍。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] !

with	nothing	more	to	work	with	than	a	pig	!
和	没有什么	更多的	到	工作	和	比	一个	猪	!

除了猪以外，我们什么都没有！

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒɪmi] [njuː] [haʊ] [əʊld]['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	Jimmy	knew	how	old	Faithful	had	done	it	,
的	课程	吉米	知道	如何	老的	忠实	有	完毕	它	,

吉米当然知道老费斯福是怎么做到的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəli] [praɪz] ['blʌdhaʊnd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

but	then	he	knew	what	a	really	prize	bloodhound	is	capable	of	.
但	然后	他	知道	什么	一个	真的	奖	寻血猎犬	是	有能力的	的	.

但他后来知道，一只真正优秀的寻血猎犬能做到什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ɪ'kweɪʒnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	the	simultaneous	equations	,	of	course	.
它	曾是	这	同时	方程式	,	的	课程	.

当然，是联立方程组的问题。

['njuːkʌmə(r)] ([tuː; tə] ['vetərən] ['sænət(ə)ri] ['ɔːdəli]) . " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [rɛglɚ] - , [ɔː(r)]

Newcomer	(	to	veteran	sanitary	orderly	)	.	"	Are	you	the	reg'lar	gard'ner	,	or
新人	(	到	老将	卫生	秩序	)	.	"	是	你	这	reg'lar	-	,	或者

[dʒʌst][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ? "

just	in	for	the	day	?	"
只是	在	为了	这	天	?	"

新人（对资深卫生员说）："你是常驻园丁，还是今天临时来的？"

" - , [huː] [ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɒv; əv][ðə; ði] - [meɪld] [fɪʃ]

"	Scheinboden	,	who	is	very	well	known	as	a	partisan	of	the	'	Mailed	Fish
"	-	,	WHO	是	非常	出色地	已知	作为	一个	党派	的	这	-	邮寄	鱼

.

:

.

"Scheinboden，他是'邮鱼'的忠实拥护者，这一点众所周知。

- " — ['mæntʃestə(r)] ['iːvnɪŋ] [njuːz] .

'	"	—	Manchester	Evening	News	.
-	"	—	曼彻斯特	晚上	消息	.

——《曼彻斯特晚报》。

[ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [kæm'peɪn] .

The	very	man	for	a	submarine	campaign	.
这	非常	男人	为了	一个	潜艇	活动	.

他正是执行潜艇作战任务的最佳人选。

" [ðə; ði][meɪn] [gəʊl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [truːps] [went] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒpɪ] [swɪtʃ] [laɪn] ,

"	The	main	goal	for	which	our	troops	went	was	the	Oppy	switch	line	,
"	这	主要的	目标	为了	哪个	我们的	军队	去	曾是	这	奥皮	转变	线	,

"我们部队此行的主要目标是奥皮转运线，

[ə; eɪ] ['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [meɪn] [gəʊl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [truːps] [went] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒpɪ]

a	hastily	constructed	main	goal	for	which	our	troops	went	was	the	Oppy
一个	草草	建造	主要的	目标	为了	哪个	我们的	军队	去	曾是	这	奥皮

[swɪtʃ] [laɪn] ,

switch	line	,
转变	线	,

我们的部队仓促搭建的主要目标是奥皮转运线。

[ə; eɪ]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [trentʃ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)]

a	hastily	constructed	trench	system	by	which	the	Germans	have	extended	their
一个	草草	建造	沟	系统	经过	哪个	这	德国人	有	扩展	他们的

['hɪndənbə:g] [laɪn] ['nɔ:θwədz] . " — ['sʌndeɪ]

Hindenburg	line	northwards	.	"	—	Sunday
兴登堡号	线	向北	.	"	—	星期日

"德军匆忙构筑的战壕系统，使他们得以将兴登堡防线向北延伸。"——《星期日》

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] - [əʊn] [laɪnz] [si:m] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)]['heɪstɪli]

Some	of	our	contemporary's	own	lines	seem	also	to	have	been	rather	hastily
一些	的	我们的	-	自己的	线条	似乎	还	到	有	到过	相当	草草

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

我们当代人的一些作品似乎也显得相当仓促。

['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] ;

NATIONAL	SERVICE	;
国家的	服务	;

国民服役;

[ɔ:(r)] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

Or	,	The	Single	Eye	.
或者	,	这	单身的	眼睛	.

或者，独眼巨人。

[gʊd] [dʒəunz] , [hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['dju:ti][pleɪn] ,

Good	Jones	,	who	saw	his	duty	plain	,
好的	琼斯	,	WHO	锯	他的	责任	清楚的	,

善良的琼斯，他清楚地认识到自己的职责，

[rɪ'zɒlvd] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][veɪn] ;

Resolved	he	would	not	live	in	vain	;
已解决	他	会	不是	居住	在	徒劳	;

他决心不虚度此生;

[hi:; hi] [bɔ:t] [sʌm; səm][lænd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,

He	bought	some	land	and	made	a	start	,
他	买	一些	土地	和	制成	一个	开始	,

他买了一些土地，开始创业。

[hi:; hi] [geɪv] [ʌp]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑ:t] ,

He	gave	up	literature	and	art	,
他	给予	向上	文学	和	艺术	,

他放弃了文学和艺术，

[hi:; hi] ['stʌdid] [bʊks] [ɒn] [wɒt] [tu:; tə] [grəʊ] ,

He	studied	books	on	what	to	grow	,
他	研究	图书	在	什么	到	生长	,

他研读了关于种植作物的书籍，

[hi:; hi] ['stʌdid] ['mɪstə(r)] . [prəʊ'θɪrəʊ] ;

He	studied	Mr	.	Prothero	;
他	研究	先生	.	普罗瑟罗	;

他研究了普罗瑟罗先生;

[hiː; hi] [wɜːkt] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] [tɪl] [ten] ,

He	worked	from	early	dawn	till	ten	,
他	工作	从	早期的	黎明	直到	十	,

他从黎明一直工作到十点，

[ðen] [went] [tuː; tə] [taʊn] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ,

Then	went	to	town	like	other	men	,
然后	去	到	镇	喜欢	其他	男人	,

然后像其他男人一样进了城，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [wʊd] [stænd]

And	in	his	office	he	would	stand
和	在	他的	办公室	他	会	站立

他会站在他的办公室里。

[ek'speiʃieit] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] .

Expatiating	on	the	land	.
详述	在	这	土地	.

详述土地情况。

[prɒm] [faɪv] [ə'gen] [hiː; hi] [wɜːkt] [tɪl] [eɪt] ,

Prom	five	again	he	worked	till	eight	,
舞会	五	再次	他	工作	直到	八	,

第五次舞会，他又工作到八点。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [leɪt] ;

Although	it	made	his	dinner	late	;
虽然	它	制成	他的	晚餐	晚的	;

虽然这让他晚了晚餐；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

He	could	not	tear	himself	away	,
他	可以	不是	撕	他自己	离开	,

他无法割舍自己的感情。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kleɪ] .

He	could	not	leave	his	native	clay	.
他	可以	不是	离开	他的	本国的	黏土	.

他无法离开故土。

[æt; ət] [lɑːst] , [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɔːl] [spent] ,

At	last	,	his	energy	all	spent	,
在	最后的	,	他的	活力	全部	花费	,

最终，他精疲力竭。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ,

He	put	his	tools	away	and	went	,
他	放	他的	工具	离开	和	去	,

他收起工具就走了。

[tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [suːt] [ɒv; əv] ['mʌdi] [tæn] ,

Took	off	his	suit	of	muddy	tan	,
拿	离开	他的	套装	的	浑	棕褐色	,

他脱下了那身沾满泥浆的棕褐色衣服，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [mæn] ,

Became	a	clean	and	cultured	man	,
成为	一个	干净的	和	有文化的	男人	,

变成了一个讲究卫生、有教养的人。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['fɜːmli] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] .

And	settled	firmly	down	to	dine	.
和	定居	牢牢	向下	到	用餐	.

然后安顿下来，开始用餐。

[ɒn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn]
On fish and fowl and meat and wine
在 鱼 和 鸡 和 肉 和 葡萄酒

关于鱼、禽、肉和酒

[ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [niːd] ;
And bread as much as he might need ;
和 面包 作为 很多 作为 他 可能 需要 ;

以及他可能需要的面包;

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [daind] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd]
And while he dined he used to read
和 尽管 他 用餐 他 用过的 到 读

他吃饭的时候常常读书

[wɒt] [proʊˈθɪroʊ] [hæd; həd] [sed] [lɑːst] [naɪt] ,
What Prothero had said last night ,
什么 普罗瑟罗 有 说 最后的 夜晚 ,

普罗瑟罗昨晚说的话

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [raɪt] .
And felt that he was doing right .
和 毛毡 那 他 曾是 正在做 正确的 .

他觉得自己做的是对的。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] [fuːd] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ;
He didn't notice food was short ;
他 没有 注意 食物 曾是 短的 ;

他没有注意到食物短缺;

[hiː; hi] [kwaɪt] [fəˈgɒt] [lɔːd] [ˈdevən,pɔːt] .
He quite forgot Lord Devonport .
他 相当 忘了 主 德文波特 .

他完全忘记了德文波特勋爵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 318]
[页 -]

[第318页]

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌnstəbl] .
THE TWO CONSTABLES .
这 二 警员 .

两名警员。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈsteɪˌɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
It happened one evening when my wife was staying away with her mother ,
它 发生 一 晚上 什么时候 我的 妻子 曾是 入住 离开 和 她 母亲 ,

那天晚上，我妻子不在家，去她母亲家过夜。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [mʌnθs] [ɒv; əv] [lɑːst] [ˈwɪntə(r)] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈsɜːvənts] ,
in the dark months of last winter , when we were without servants ,
在 这 黑暗的 几个月 的 最后的 冬天 , 什么时候 我们 是 没有 仆人 ,

去年冬天漫长而黑暗的几个月里，我们没有佣人，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈneɪbə(r)]
and I was glad to have received an invitation from my neighbour
和 我 曾是 高兴的 到 有 已收到 一个 邀请 从 我的 邻居
[dʒəunz] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
Jones to dinner .
琼斯 到 晚餐 .

我很高兴收到邻居琼斯的晚餐邀请。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['welkəm] [ˌem 'iː] ['wɔːmli] ,

He	and	his	wife	welcomed	me	warmly	,
他	和	他的	妻子	欢迎	我	热情地	,

他和妻子热情地接待了我。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [meɪd][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ɒv; əv] ['mʌtn]

and	their	rather	unintelligent	maid	had	just	brought	in	the	saddle	of	mutton
和	他们的	相当	愚蠢的	女佣	有	只是	带来	在	这	鞍	的	羊肉

— [ə; eɪ] [greɪt] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪn] — [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][fɜːm] [nɒk] [ɒn][ðə; ðɪ][hɔːl][dɔː(r)] .

—	a	great	weakness	of	mine	—	when	we	heard	a	firm	knock	on	the	hall	door	.
—	一个	伟大的	弱点	的	矿	—	什么时候	我们	听到	一个	公司	敲	在	这	大厅	门	.

他们家不太聪明的女佣刚端来一大鞍羊肉——这是我的一大弱点——这时我们听到大厅门传来一阵急促的敲门声。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ɪ'miːdiətli]

She	returned	to	say	that	someone	wanted	to	speak	to	Mr	.	Brown	immediately
她	返回	到	说	那	某人	通缉	到	说话	到	先生	.	棕色的	立即地

.

:

.

她回来后说，有人想立即和布朗先生谈谈。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

"是谁?

" [aɪ][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "

"	I	don't	know	,	Sir	,	"	said	the	girl	,	"	but	he	looks	like	a	policeman	.	"
"	我	不	知道	,	先生	,	"	说	这	女孩	,	"	但	他	看起来	喜欢	一个	警察	.	"

"我不知道，先生，"女孩说，"但他看起来像个警察。"

" [aɪ][həʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['æŋkʃəsli] .

"	I	hope	nothing	has	happened	to	your	wife	,	"	said	Mrs	.	J	.	anxiously	.
"	我	希望	没有什么	有	发生	到	你的	妻子	,	"	说	太太	.	J	.	焦虑地	.

"我希望你妻子平安无事，"太太焦急地说。

" [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " ['ædɪd] [dʒəunz]['rɑːðə(r)] ['sɪnɪkli] .

"	Or	her	mother	,	"	added	Jones	rather	cynically	.
"	或者	她	母亲	,	"	额外	琼斯	相当	愤世嫉俗地	.

"或者她的母亲，"琼斯颇为讽刺地补充道。

[ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eldəli] [wʌn] ,

The	man	at	the	door	was	certainly	a	policeman	,	and	an	elderly	one	,
这	男人	在	这	门	曾是	当然	一个	警察	,	和	一个	老年	一	,

门口的那个人肯定是警察，而且是一位年纪较大的警察。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm]['penʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .

and	had	probably	been	recalled	from	pension	when	the	War	broke	out	.
和	有	大概	到过	召回	从	养老金	什么时候	这	战争	打破	出去	.

战争爆发时，他很可能已被召回，结束了退休生活。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Good	evening	,	Sir	,	"	he	said	,	staring	hard	at	me	.
"	好的	晚上	,	先生	,	"	他	说	,	凝视	难的	在	我	.

"晚上好，先生，"他一边说着，一边紧紧地盯着我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [braʊn] " — [aɪ] [n'ɒdɪd] — " [ɒv; əv] ['mɜːtl] ['vɪlə] , [nekst][dɔː(r)] " — [hiː; hi]
" Are you Mr . Brown " — I nodded — " of Myrtle Villa , next door " — he
" 是 你 先生 . 棕色的 " — 我 点头 — " 的 桃金娘 别墅 , 下一个 门 " — 他
[aɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] — " [nəʊ] . - ? "
eyed me suspiciously — " No . 17 ? "
眼睛 我 可疑地 — " 不 . - ? "

"您是布朗先生吗？"我点点头，"隔壁默特尔别墅的布朗先生？"他狐疑地打量着我，"17号？"

" [jes] , [jes] , " [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ; " [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , yes , " I said impatiently ; " what of it ? "
" 是的 , 是的 , " 我 说 不耐烦地 ; " 什么 的 它 ? "

"是是是，"我不耐烦地说，"那又怎样？"

" [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [sɜː(r)] , " ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
" I must ask you for your name and address , Sir , " pulling out his
" 我 必须 问 你 为了 你的 姓名 和 地址 , 先生 , " 拉 出去 他的
[nəʊt] - [bʊk] ,
note - book ,
笔记 - 书 ,

"先生，我必须问一下您的姓名和地址，"说着，他掏出笔记本。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [uːz] [æt; ət][eɪt][piː] . [em] . "
" for showing a strong light at the back of the ' ouse at 8 P . M . "
" 为了 显示 一个 强的 光 在 这 后退 的 这 - 房子 在 8 P . M . "

"因为晚上8点在房子后面亮起了强光"

" [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪm'peɪʃntli] ; " [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['empti] . "
" That's all nonsense , " I answered impatiently ; " the house is empty . "
" 那就是 全部 废话 , " 我 回答 不耐烦地 ; " 这 房子 是 空的 . "

"那都是胡说八道，"我不耐烦地回答道，"房子是空的。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd]
" Excuse me , Sir , I saw it myself from the road at the back and
" 原谅 我 , 先生 , 我 锯 它 我 从 这 路 在 这 后退 和
[keɪm] [streɪt] [raʊnd] ,
came straight round ,
来了 直的 圆形的 ,

"先生，不好意思，我从后面的路上看到了，然后就直接绕过来了。"

" [sed] [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ['redi] .
" said he with his notebook ready .
" 说 他 和 他的 笔记本 准备好 .

他一边说着，一边拿出笔记本。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ə'nɔɪd] .
" But it can't be , " I said , getting annoyed .
" 但 它 不能 是 , " 我 说 , 获得 恼怒 .

"但这不可能，"我恼火地说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][pɑːθ] .
At this moment a Special came running down the path .
在 这 片刻 一个 特别的 来了 跑步 向下 这 小路 .

这时，一个特工沿着小路跑了过来。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [pænt] .
" They're coming , " he panted .
" 它们是 未来 , " 他 喘息 .

"他们来了，"他喘着气说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] ?
" Who are ?
" WHO 是 ?

"他们是谁？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] [wʌnz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][bʌt; bət][maɪ'self] . "
" No one's been invited but myself . "
" 不 一个人的 到过 受邀 但 我 . "

“除了我之外，没有其他人被邀请。”

" [ðə; ði]['endʒɪnz] . "
" The engines . "
" 这 发动机 . "

“引擎。”

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['ɔːdəd] ['eni] , " [sed] [ai] .
" But I haven't ordered any , " said I .
" 但 我 还没有 订购 任何 , " 说 我 .

“但我一个也没订，”我说。

" [ai] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] .
" I gave the alarm myself , " he added proudly .
" 我 给予 这 警报 我 , " 他 额外 自豪地 .

“是我自己拉的警，”他自豪地补充道。

[dʒoʊnzɪz]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [meɪd][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
Jones's rather unintelligent maid had been standing by my side the whole time .
琼斯 相当 愚蠢的 女佣 有 到过 常设 经过 我的 边 这 所有的 时间 .

琼斯那不太聪明的女佣一直站在我身边。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
" Excuse me , Sir , " she said , " I don't know ,
" 原谅 我 , 先生 , " 她 说 , " 我 不 知道 ,

“对不起，先生，”她说，“我不知道。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [uːz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət]
but I think there's something wrong with your ' ouse — the little room at
但 我 思考 有 某物 错误的 和 你的 - 房子 — 这 小的 房间 在
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,

但我认为你的房子有点问题——后面的小房间，

[weə(r)] [juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv][æn; ən]['iːvənɪn] - .
where you sit and smoke of an evenin ' .
在哪里 你 坐 和 抽烟 的 一个 晚上 - .

晚上你坐在那里抽烟。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][bɪg] [laɪt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] — [ə; eɪ] ['wɒbli] [wʌn] .
There's been a big light there for some time — a wobbly one .
有 到过 一个 大的 光 那里 为了 一些 时间 — 一个 摇摇晃晃 一 .

那里一直有一盏大灯——不过是一盏摇摇晃晃的灯。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - [uːz] [ɪz][ə; eɪ] - ['faɪə(r)] . "
I don't know , Sir , but I think the ' ouse is a - fire . "
我 不 知道 , 先生 , 但 我 思考 这 - 房子 是 一个 - 火 . "

我不知道，先生，但我感觉房子着火了。

" [wɒt] ? " [ai] [jeld] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [tuː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kən'stæbjələri] .
" What ? " I yelled , and dashed aside the two varieties of constabulary .
" 什么 ? " 我 大喊 , 和 虚线 旁边 这 二 品种 的 警察 .

“什么？”我大喊一声，冲到两个警察旁边。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .
Yes , it was all true .
是的 , 它 曾是 全部 真的 .

是的，这一切都是真的。

[ðə; ði] [strɒŋ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [ˈwɒbli] [wʌn] — [wɒz; wəz]['ræpɪdli]
The strong light at the back of the house — a wobbly one — was rapidly
这 强的 光 在 这 后退 的 这 房子 — 一个 摇摇晃晃 一 — 曾是 快速
[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
becoming a glow in the heavens ,
成为 一个 辉光 在 这 天 ,

房子后面那束强光——虽然摇摇晃晃——很快就变成了天空中的一道光晕。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ˌdʒɜːnəˈliːz] .
as they say in journalese .
作为 他们 说 在 新闻体 .

正如新闻界常说的那样。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ['stægəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
I stood and looked at it , staggered for the moment ,
我 站立 和 看起来 在 它 , 交错 为了 这 片刻 ,

我站在那里看着它，一时之间愣住了。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['kʌmɪŋ] .
when I heard a cheer and saw the engines coming .
什么时候 我 听到 一个 欢呼 和 锯 这 发动机 未来 .

当我听到欢呼声并看到引擎驶来时。

[aɪ] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frʌnt] - [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [maɪˈself] ['fɔːsəbli] [drægd] [bæk] .
I dashed for my front - door , but found myself forcibly dragged back .
我 虚线 为了 我的 正面 - 门 , 但 成立 我 强制 拖拽 后退 .

我冲向家门口，却发现自己被强行拖了回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was the Special , who seemed to be having the time of his life .
它 曾是 这 特别的 , WHO 似乎 到 是 拥有 这 时间 的 他的 生活 .

是那位特别的人，他看起来玩得非常开心。

" [nəʊ][wʌn] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] [ɪmˈpɔːtntli] .
" No one allowed to enter a burning building , " said he importantly .
" 不 一 允许 到 进入 一个 燃烧 建筑 , " 说 他 重要 .

"任何人都不允许进入着火的建筑物，"他郑重其事地说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , " [aɪ][kraɪd] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['peɪpəz] — — "
" But I must , " I cried ; " there are some valuable papers — — "
" 但 我 必须 , " 我 哭 ; " 那里 是 一些 有价值的 文件 — — "

"但我必须去，"我喊道，"那里有一些很有价值的文件——"

" [nəʊ][wʌn] [əˈlaʊd] [tuː; tə]['entə(r)] ,
" No one allowed to enter ,
" 不 一 允许 到 进入 ,

任何人不得入内

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ['fɜːmli] — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] — " [ɪkˈsept]
" he repeated firmly — he seemed to have learned it by heart — " except
" 他 重复 牢牢 — 他 似乎 到 有 学习 它 经过 心 — " 除了
[ðə; ði]['faɪəmən][ænd; ənd] [pəˈliːs] . "
the firemen and police . "
这 消防员 和 警察 . "

"他坚定地重复道——他似乎已经把这句话背下来了——'除了消防员和警察。'"

" [wel] , [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [ðen] .
" Well , you go in and get them then .
" 出色地 , 你 去 在 和 得到 他们 然后 .

"那你就进去把它们拿走吧。"

[aɪl] — — "
I'll — — "
患病的 — — "

患病的 - "

" [pɑːs] [ə'lɒŋ] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
" Pass along , please , " he said quite suddenly ,
" 经过 沿着 , 请 , " 他 说 相当 突然 ,

"请转告一下,"他突然说道。

[æz; əz][ə; eɪ][njuː] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [siːmd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] ,
as a new phase of his duties seemed to occur to him ,
作为 一个 新的 阶段 的 他的 职责 似乎 到 发生 到 他 ,

当他意识到自己肩负着新的职责时,

[ænd; ənd][ai][faʊnd][maɪ'self] [edʒd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kraʊd] .
and I found myself edged back towards the crowd .
和 我 成立 我 边缘 后退 向 这 人群 .

于是我发现自己被挤回了人群中。

[naʊ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ]
Now I had to have those papers , and an idea occurred to me , so
现在 我 有 到 有 那些 文件 , 和 一个 主意 发生 到 我 , 所以
[ai] [stɒpt] .
I stopped .
我 停止 .

当时我必须拿到那些文件，这时我突然想到一个主意，于是就停了下来。

" [ai] [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ?
" I say , how about your dinner ?
" 我 说 , 如何 关于 你的 晚餐 ?

"我说，你的晚餐怎么样？"

[jʊl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .
You'll miss it altogether .
你会 错过 它 共 .

你肯定会完全错过它。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .
I don't want to keep you .
我 不 想 到 保持 你 .

我不想留住你。

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] [ɒf] [æt; ət][wʌns] — — "
Perhaps if you hurry off at once — — "
也许 如果 你 匆忙 离开 在 一次 — — "

或许你现在就赶紧走——"

" ['dɪnə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɪəsli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] — " [wɒt] [ɪz]['dɪnə(r)]
" Dinner , " he cried indignantly , gripping me fiercely by the arm — " what is dinner
" 晚餐 , " 他 哭 愤慨地 , 扣人心弦 我 激烈地 经过 这 手臂 — " 什么 是 晚餐
[kəm'peəd] [wɪð] ['djuːti] ?
compared with duty ?
比较的 和 责任 ?

"晚餐,"他愤愤不平地喊道，狠狠地抓住我的胳膊——"晚餐和责任相比又算得了什么呢？"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [mæn] ,
Do **you** **know** **,** **man** **,**
做 你 知道 , 男人 ,

你知道吗，伙计?

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['bæli] ['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd]['nevə(r)]
I've **been** **doing** **this** **bally** **Special** **business** **for** **over** **two** **years** **and** **never**
我已经 到过 正在做 这 巴利 特别的 商业 为了 超过 二 年 和 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [jet] ,
had **a** **case** **yet** **,**
有 一个 案件 然而 ,

我从事这种特殊业务已经两年多了，至今还没有遇到过任何案件。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['riːəl]['faɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [əʊn] ['faɪə(r)] ,
and **now** **that** **I've** **got** **a** **real** **fire** **—** **and** **this** **is** **my** **own** **fire** **,**
和 现在 那 我已经 得到 一个 真实的 火 — 和 这 是 我的 自己的 火 ,

现在我终于有了真正的热情——这是我自己的热情，

[maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] ['veri] [əʊn] — — "
mind **you** **,** **my** **very** **own** **—** **—** **"**
头脑 你 , 我的 非常 自己的 — — "

请注意，我自己的——”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] , " [aɪ] ['ventʃəd] .
" **I** **thought** **it** **was** **mine** **,** **"** **I** **ventured** **.**
" 我 想法 它 曾是 矿 , " 我 冒险 .

“我以为是我的，”我试探性地说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]['dɪnə(r)] !
" **You** **talk** **to** **me** **of** **dinner** **!**
" 你 讲话 到 我 的 晚餐 !

你跟我聊晚餐!

[pɑːs] [raɪt] [ə'lɒŋ] , [pliːz] ; " [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Pass **right** **along** **,** **please** **;** **"** **and** **I** **found** **myself** **back** **among** **the** **crowd** **,**
经过 正确的 沿着 , 请 ; " 和 我 成立 我 后退 之中 这 人群 ,

请让开;”然后我发现自己又回到了人群中。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
who **seemed** **to** **be** **thoroughly** **enjoying** **it** **.**
WHO 似乎 到 是 彻底 享受 它 .

他们看起来非常享受这个过程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪə(r)] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .
There **was** **a** **small** **cheer** **just** **then** **as** **the** **flames** **came** **through** **the** **roof** **.**
那里 曾是 一个 小的 欢呼 只是 然后 作为 这 火焰 来了 通过 这 屋顶 .

就在火焰冲破屋顶的那一刻，人群中响起了一阵小小的欢呼声。

[ɒv; əv][dʒəunz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,
Of **Jones** **and** **his** **wife** **I** **saw** **nothing** **,**
的 琼斯 和 他的 妻子 我 锯 没有什么 ,

关于琼斯和他的妻子，我什么也没看到。

[bʌt; bət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [ɒn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)]['sæd(ə)l][ɒv; əv]
but **supposed** **they** **must** **have** **stayed** **on** **to** **enjoy** **their** **saddle** **of**
但 据称 他们 必须 有 入住 在 到 享受 他们的 鞍 的
['mʌtn] ,
mutton **,**
羊肉 ,

但我想他们一定是留下来享用他们的羊肉大餐了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [maɪn] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	wondered	if	they	had	kept	mine	hot	for	me	.
和	想知道	如果	他们	有	保留	矿	热的	为了	我	.

我想知道他们是否帮我把热饮保温了。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [haʊs] , [ai] [rɪ'flektɪd] ['rɑːðə(r)] ['mɪzrəbli] .

I	could	have	kept	it	hot	in	my	own	house	,	I	reflected	rather	miserably	.
我	可以	有	保留	它	热的	在	我的	自己的	房子	,	我	反映	相当	惨痛地	.

我本来可以在自己家里保持室温的，我沮丧地想。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

The	fire	had	been	extinguished	.
这	火	有	到过	熄灭	.

火已被扑灭。

[æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] [ai] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

As	the	crowd	dispersed	I	felt	a	touch	on	my	shoulder	.
作为	这	人群	分散的	我	毛毡	一个	触碰	在	我的	肩膀	.

人群散去后，我感到肩膀被人碰了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldəli] ['kʌnstəbl] , [nəʊt] - [bʊk] [ɪn] [hænd] .

It	was	the	elderly	constable	,	note	-	book	in	hand	.
它	曾是	这	老年	警官	,	笔记	-	书	在	手	.

那是位年长的警员，手里拿着笔记本。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] ['mɜːtl] ['vɪlə] ?

"	You	are	Mr	.	Brown	,	Sir	,	of	Myrtle	Villa	?
"	你	是	先生	.	棕色的	,	先生	,	的	桃金娘	别墅	?

"您是默特尔别墅的布朗先生吗？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['peɪʃntli] .

"	he	inquired	patiently	.
"	他	询问	耐心	.

他耐心地询问道。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [jet] , [sɜː(r)] ,

"	I	haven't	had	your	name	and	address	yet	,	Sir	,
"	我	还没有	有	你的	姓名	和	地址	然而	,	先生	,

先生，我还没有您的姓名和地址。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [ʌn'gɑːdɪd] [lait] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [æt; ət] [eit] [piː] .

for	showing	an	unguarded	light	at	the	rear	of	the	premises	at	8	P	.
为了	显示	一个	无人看守	光	在	这	后部	的	这	前提	在	8	P	.

[em] . "

M	.	"
M	.	"

因晚上8点在房屋后方开着无人看管的灯而被捕

" [pleɪn] [kʊk] ([gʊd]) .

"	Plain	Cook	(	good	)	.
"	清楚的	厨师	(	好的	)	.

"Plain Cook（好）。

['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [haʊs] ; [sɪks] [kept] .

Wanted	for	country	house	;	six	kept	.
通缉	为了	国家	房子	;	六	保留	.

乡间别墅需要六只；已保留。

" — ['devn] [ænd; ənd] ['eksɪtə(r)] [gə'zet] .

"	—	Devon	and	Exeter	Gazette	.
"	—	德文郡	和	埃克塞特	公报	.

——《德文郡和埃克塞特公报》。

[tuː] ['meni] ; [ʃʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] .
Too many ; sure to spoil the broth .
也 许多 ; 当然 到 剧透 这 肉汤 .

太多了，肯定会把事情搞砸。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['paːti] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['plækɑːd, -əd] [wɪð] ['poʊstərz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektər] [tuː; tə] [vəʊt]
" The Irish Party cars are placarded with posters calling on the electors to vote
" 这 爱尔兰 派对 汽车 是 标语牌 和 海报 呼叫 在 这 选举人 到 投票
[fɔː(r); fə(r)] - ['juːnəti][ænd; ənd] ['paːti] ,
for ' Unity and Party ,
为了 - 统一 和 派对 ,

“爱尔兰党的汽车上贴满了海报，呼吁选民投票支持‘团结党’，

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krɪptɪk] [wɜːdz] , - [wʌn] / [eit] [ʌp] .
' and there are the cryptic words , ' 1 / 8 Up .
- 和 那里 是 这 神秘的 字 , - 1 / 8 向上 .

还有那句神秘的字：“1/8 向上”。

- .
M'Kenna .
- .

麦肯纳。

- " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
' " — Daily Paper .
- " — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt]
But as the result of the election Mr . Mckenna went to a slight
但 作为 这 结果 的 这 选举 先生 . 麦肯纳 去 到 一个 轻微
['dɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .

但由于选举结果，麦肯纳先生的薪水略有下降。

[ə; eɪ] ['ʃæ.təʊ] [ɪn] [frɑːns] .
A CHÂTEAU IN FRANCE .
一个 城堡 在 法国 .

法国的一座城堡。

['ɑːtɪsts] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɔːtli] ['eɪdʒɪz] ;
Artists reared it in courtly ages ;
艺术家 饲养 它 在 宫廷式 年龄 ;

艺术家们在宫廷时代就培养了它；

['wɔtəu; vɑː'təu][ænd; ənd][frægə'nɑːrd] [lim] [ɪts] [wɔːlz] ;
Watteau and Fragonard limned its walls ;
华托 和 弗拉戈纳尔 勾勒 它是 墙壁 ;

华托和弗拉戈纳尔修筑了城墙；

['paʊdəd] ['læki] [ænd; ənd]['niːgrəʊ]['peɪdʒɪz]
Powdered lackeys and negro pages
粉末状 喽啰 和 黑人 页面

粉饰过的仆人和黑人侍童

[sɜːvd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːlz] ;
Served the great in its shining halls ;
服务 这 伟大的 在 它是 灼灼 大厅 ;

在它辉煌的殿堂里侍奉伟人；

['mɪnstrəl] [pleɪd] , [ɪn][ɪts]['sælɔːŋz] , ['steɪtlɪ]
Minstrels played , in its salons , stately
吟游诗人 玩 , 在 它是 沙龙 , 庄严

吟游诗人在它的沙龙里演奏着庄严的乐曲。

[ˌmɪnju'et] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kɪŋ] ,
Minuets for a jewelled king ,
小步舞曲 为了 一个 珠宝 国王 ,

为一位佩戴珠宝的国王而作的小步舞曲

[ænd; ənd]['reɪdiənt] ['gælənt] [baʊd] [sɪ'deɪtlɪ]
And radiant gallants bowed sedately
和 辐射状 豪侠 鞠躬 平静地

英俊潇洒的骑士们肃立鞠躬

[tuː; tə] ['lʌvlɪ] ['pɒmpədɔː(r)] [k'ɜːtsɪɪŋ] .
To lovely Pompadours curtseying .
到 迷人的 蓬巴杜发型 屈膝礼 .

向美丽的蓬巴杜发型行屈膝礼。

['pɪdʒɪns] [kuː] [ɪn][ɪts] ['dʌvˌkɑːts] ['ʃeɪdi] ;
Pigeons cooed in its dovecots shady ;
鸽子 咕咕 在 它是 鸽舍 阴凉 ;

鸽子在阴凉的鸽舍里咕咕叫着;

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [wɔːk] ['faʊntɪnz] [pleɪd] ;
Down in the rose - walk fountains played ;
向下 在 这 玫瑰 - 走 喷泉 玩 ;

玫瑰花径下的喷泉里嬉戏;

['meni] [ə; eɪ] ['lʌvlɔːn] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi]
Many a lovelorn lord and lady
许多 一个 失恋的 主 和 女士

许多失恋的贵族夫妇

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [saɪd] [ænd; ənd] [streɪd] ;
Here in the moonlight sighed and strayed ;
这里 在 这 月光 叹了口气 和 迷路了 ;

在月光下叹息徘徊;

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Here was beauty and love and laughter ,
这里 曾是 美丽 和 爱 和 笑声 ,

这里有美丽、有爱、有欢笑。

['splendə(r)] [ænd; ənd] ['emɪnəns] ['breɪvlɪ] [wʌn] ;
Splendour and eminence bravely won ;
辉煌 和 卓越 勇敢地 韩元 ;

英勇赢得辉煌与荣耀;

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækənd] ['rɑːftə(r)]
But now two walls and a blackened rafter
但 现在 二 墙壁 和 一个 变黑 椽

但现在只剩下两堵墙和一根烧焦的椽子。

['grɪmlɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
Grimly tell the tale of the Hun .
阴沉地 告诉 这 故事 的 这 匈奴 .

严肃地讲述匈奴人的故事。

[maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ;
My lady's chamber is dust and ashes ;
我的 女士的 房间 是 灰尘 和 灰烬 ;

我夫人的房间已成尘土和灰烬;

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['sælɔ:ŋz][ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:d] [wɪð] ['faɪə(r)] ;
The painted salons are charred with fire ;
这 绘 沙龙 是 烧焦的 和 火 ;

彩绘的沙龙被大火烧焦了;

[ðə; ði] ['dʌvkɒt] ['pɪtɪd] [wɪð] ['ʃræpnəl] ['splæʃɪz] ,
The dovecot pitted with shrapnel splashes ,
这 鸽舍 凹坑 和 弹片 水花 ,

鸽舍上满是弹片飞溅的痕迹。

[ðə; ði] [pɑ:k] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [trentʃ] [ænd; ənd]['waɪə(r)] ;
The park a tangle of trench and wire ;
这 公园 一个 纠纷 的 沟 和 金属丝 ;

公园里沟渠和铁丝网交错，一片混乱;

[ʃel] - [həʊlz] [jɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] ;
Shell - holes yawn in the ferns and mosses ;
壳 - 孔 打哈欠 在 这 蕨类植物 和 苔藓 ;

蕨类植物和苔藓中露出一个个贝壳洞;

[strɪpt] [ænd; ənd] [tɔ:n] [ɪz][ðə; ði]['ævənju:] ;
Stripped and torn is the avenue ;
脱衣舞 和 撕裂 是 这 大街 ;

大道已被剥光，破败不堪;

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] - [wɔ:k] ['hʌmb(ə)l] [krɔ:sɪz]
Down in the rose - walk humble crosses
向下 在 这 玫瑰 - 走 谦逊的 十字架

在玫瑰花径旁，简朴的十字架

[grəʊ] [weə(r)] [maɪ] ['leɪdiz] ['rəʊzɪz] [gru:] .
Grow where my lady's roses grew .
生长 在哪里 我的 女士的 玫瑰 生长 .

在我爱人玫瑰盛开的地方生长。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mɪdnaɪt] ['aʊəz] ,
Yet in the haunted midnight hours ,
然而 在 这 闹鬼的 午夜 小时 ,

然而在令人毛骨悚然的午夜时分,

[wen] [stɑ:(r)] - [ʃelz] [dru:p] [θru:] [ðə; ði] ['ʃætəd] [tri:z] ,
When star - shells droop through the shattered trees ,
什么时候 星星 - 贝壳 下垂 通过 这 破碎 树木 ,

当星状贝壳垂落在残破的树梢间时,

[sti:l] [ðeɪ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['baʊəz] ,
Steal they back to their ancient bowers ,
偷 他们 后退 到 他们的 古老的 鲍尔斯 ,

它们偷偷溜回了古老的巢穴,

[bəʊ] [brə'keɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bel] [mɑ:'ki:z] ?
Beau Brocade and his Belle Marquise ?
博 锦缎 和 他的 美女 侯爵夫人 ?

博·布罗卡德和他的美丽侯爵夫人?

['greɪtli] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['deərɪŋ] —
Greatly loving and greatly daring —
非常 爱 和 非常 大胆 —

充满爱心，又极具勇气——

['fænsi] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fænsi] [grɪps] ,
Fancy , perhaps , but the fancy grips ,
想要 , 也许 , 但 这 想要 握把 ,

或许很精致，但精致的握把,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] ['sʌbltən] [wəʊk] [ʌp] ['sweərɪŋ]
For a junior subaltern woke up swearing
为了 一个 初级 下级军官 觉醒 向上 咒骂

一名下级军官醒来时咒骂

[ðæt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['leɪdi][hæd; həd] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
That a gracious lady had kissed his lips .
那 一个 亲切 女士 有 亲吻 他的 嘴唇 .

一位优雅的女士吻了他的嘴唇。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['butʃəz] [əd'vɜːtɪsmənt] : —
From a butcher's advertisement : —
从 一个 肉铺 广告 : —

摘自一家肉铺的广告：——

" [tʌf] & [ɪn'dɪfrənt] [miːt]
" TOUGH & INDIFFERENT MEAT
" 艰难的 & 冷漠 肉

“坚韧而乏味的肉”

[ɪz] [dɪə(r)] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
IS DEAR AT ANY PRICE .
是 亲爱的 在 任何 价格 .

无论价格如何，它都很珍贵。

[traɪ]
TRY
尝试

尝试

— — — & [sʌnz]
— — — & Sons
— — — & 儿子们

——— & Sons

[ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] . "
And prove it for yourselves . "
和 证明 它 为了 你们自己 . "

你们自己去验证吧。

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
" A certain amount of discussion took place ,
" 一个 肯定 数量 的 讨论 采取 地方 ,

“进行了一些讨论，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd]
and it was acknowledged that the number of horses in training had
和 它 曾是 已确认 那 这 数字 的 马匹 在 训练 有

[biːn] - . " — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
been exagggerated . " — Daily Chronicle .
到过 - . " — 日常的 编年史 .

并承认训练中的马匹数量被夸大了。——《每日纪事报》

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][dʒiː] [tuː] ['meni] .
Nevertheless there is certainly one gee too many .
尽管如此 那里 是 当然 一 哎呀 也 许多 .

然而，这“gee”确实太多了。

[ðə; ði] - [ˈpʌbliʃ] [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ˈdʒɜːmən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] .

The	Lokalanzeiger	publishes	an	appeal	for	a	new	German	National	Anthem	.
这	-	出版	一个	上诉	为了	一个	新的	德语	国家的	国歌	.

《地方报》刊登呼吁制定新的德国国歌。

[wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm]

We	understand	that	the	best	composition	that	has	been	sent	in	up	to	the	time
我们	理解	那	这	最好的	作品	那	有	到过	发送	在	向上	到	这	时间

[ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [bɪˈgɪnz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

of	going	to	press	begins	as	follows	:	—
的	去	到	按	开始	作为	跟随	:	—

我们了解到，截至付印时收到的最佳稿件开头如下：—

[huː] [ɪz] [ˈwɪljəm] ?

Who	is	William	?
WHO	是	威廉	?

威廉是谁?

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi]

What	is	he
什么	是	他

他是什么人?

[ðæt] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [swaɪn] [əˈdɔː(r)] [hɪm] ?

That	all	our	swine	adore	him	?
那	全部	我们的	猪	崇拜	他	?

我们所有的猪都崇拜他?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	319	]
[	页	-	]

[第319页]

[ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [dɪˈpreʃnz] .

ROYAL	ACADEMY	DEPRESSIONS	.
皇家	学院	抑郁症	.

皇家艺术学院抑郁症。

[ðə; ði] [plaʊ] [gɜːl] .

The	Plough	Girl	.
这	犁	女孩	.

耕田女工。

" [naʊ] [ðen] , [ˈmeɪbəl] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [pəʊzɪŋ] [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː]

"	Now	then	,	Mabel	,	not	so	much	posing	or	you'll	have	the	horses	bumping	into
"	现在	然后	,	梅布尔	,	不是	所以	很多	摆姿势	或者	你会	有	这	马匹	碰撞	进入

[ðæt] [ˈreɪnbəʊ] .

that	rainbow	.
那	彩虹	.

"好了，梅布尔，别摆那么多姿势，不然马儿会撞到彩虹上的。"

" [əʊld] [ˈleɪdi] ([rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪkɪn]) . " [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [dres] [wʊd] [ˈriːəli] [suːt]

"	Old	Lady	(	regarding	the	mannequin	)	.	"	I	don't	think	that	dress	would	really	suit
"	老的	女士	(	关于	这	人体模型	)	.	"	我	不	思考	那	裙子	会	真的	套装

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

"老太太（指着模特）说：'我觉得那件裙子不太适合我。'

[tʃɪn] - [tʃɪn] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaɪðə(r)] .

Chin	-	chin	doesn't	seem	to	care	about	it	either	.
下巴	-	下巴	不	似乎	到	关心	关于	它	任何一个	.

小叮当似乎也不在意。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['daɪnə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] .

"	The	unhappy	diner	who	has	been	refused	a	second	helping	.
"	这	不开心	餐馆	WHO	有	到过	拒绝	一个	第二	帮助	.

“被拒绝续餐的不满食客。”

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['hɑːvi] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)]['hæmlət][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæz; həz]

Mr	.	Martin	Harvey	.	—	"	It	is	a	far	,	far	better	Hamlet	than	anyone	has
先生	.	马丁	哈维	.	—	"	它	是	一个	远的	,	远的	更好的	村庄	比	任何人	有

['evə(r)] [dʌn] .

ever	done	.
曾经	完毕	.

马丁·哈维先生——“这比任何人演绎过的《哈姆雷特》都要好得多。”

" [ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bretən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	The	mutual	admiration	of	the	Breton	and	the	Bishop	.
"	这	相互的	钦佩	的	这	布列塔尼	和	这	主教	.

布列塔尼人和主教之间的相互欣赏。

[ðə; ði] ['teriə(r)] .

The	Terrier	.
这	梗犬	.

梗犬。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['gʌvnər] ,

"	Excuse	me	,	Guv'nor	,
"	原谅	我	,	州长	,

“打扰一下，长官，”

[bʌt; bət] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

but	when	you've	finished	reading	the	despatches	you	might	look	and	see	if
但	什么时候	你已经	完成的	阅读	这	电报	你	可能	看	和	看	如果

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .

they're	going	to	do	anything	about	us	.
它们是	去	到	做	任何事物	关于	我们	.

但是，当你读完这些报道后，你可能会看看他们是否会对我们采取任何行动。

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] ([tuː; tə] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)]) . " [jʌŋ] [mæn] , [wɒt]

"	The	Angel	and	the	Veteran	(	to	conscientious	objector	)	.	"	Young	man	,	what
"	这	天使	和	这	老将	(	到	尽责的	反对者	)	.	"	年轻的	男人	,	什么

[dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ?

did	you	do	in	the	great	war	?
做过	你	做	在	这	伟大的	战争	?

《天使与老兵（致良心拒服兵役者）》年轻人，你在第一次世界大战中做了什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	320	]
"	[	页	-	]

[第320页]

[ðə; ði] ['dʒɒli] ['bɑːdʒmən] .

THE	JOLLY	BARGEMAN	.
这	快乐的	驳船人	.

快乐的小船夫。

[aɪv] [pʊt][ðə; ði][əʊld] [mɛrz] [teɪl][ɪn][plæts] , [naʊ] [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪn] - [geɪ] ?

I've	put	the	old	mare's	tail	in	plaits	,	now	ain't	she	lookin	'	gay	?
我已经	放	这	老的	母马的	尾巴	在	辫子	,	现在	不是	她	在看	-	同性恋	?

我把老马的尾巴编成了辫子，现在它看起来是不是很漂亮?

[wɪð] ['rɪbənz] [ɪn] - [ɜː(r)] [meɪn] [æz; əz] [wel] — [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [əʊ] - [meɪ] ;

With	ribbons	in	'	er	mane	as	well	—	you'd	think	it	First	o	'	May	;
和	丝带	在	-	呃	鬃毛	作为	出色地	—	你会	思考	它	第一的	o	-	可能	;

她鬃毛上还系着丝带——你会以为这是五月一日;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

For	**why**	**?**
为了	为什么	?

为什么?

[wɪr] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒʌst] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

we're	**under**	**Government**	**,**	**though**	**it**	**ain't**	**just**	**plain**	**to**	**me**
是	在下面	政府	,	尽管	它	不是	只是	清楚的	到	我

我们受政府管辖，虽然这一点我并不完全清楚。

[ɪf] [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] - .

If	**we're**	**in**	**the**	**Civil**	**Service**	**or**	**the**	**Admiralitee**	**.**
如果	是	在	这	民用	服务	或者	这	-	.

如果我们身处公务员队伍或海军部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[æn; ən] - [ɪts] " [dʒiː] - [hʌp] , ['meɪbəl] , " [əʊ] , [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði][best] [wɪr] ['eɪb(ə)l] ,
An - **it's** **"** **Gee** - **hup** , **Mabel** , **"** **oh** , **we'll** **do** **the** **best** **we're** **able** ,
一个 - 它是 " 吉 - 哈普 , 梅布尔 , " 哦 , 出色地 做 这 最好的 是 有能力的 ,

是"加油，梅布尔"，哦，我们会尽力而为。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['sɜːrvɪn] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [æn; ən] - [wɪr] - - - - [ɜː(r)][tuː; tə][wɪn] ;
For **we're** **servin** **'** **of** **our** **country** **an** **'** **we're** **'** **elpin** **'** **'** **er** **to** **win** **;**
为了 是 服务 - 的 我们的 国家 一个 - 是 - - - - 呃 到 赢 ;

因为我们在为国家服务，我们帮助国家取得胜利；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [ðen] [wiːl; wil][ɔːl][laɪ] [daʊn] [ɪn]['kləʊvə(r)] ,
An **'** **when** **the** **War** **is** **over** **then** **we'll** **all** **lie** **down** **in** **clover** **,**
一个 - 什么时候 这 战争 是 超过 然后 出色地 全部说谎 向下 在 三叶草 ,

等战争结束了，我们都会安息在三叶草丛中。

[wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] " !
With **a** **drink** **all** **together** **at** **the** **"** **Navigation** **Inn** **"** **!**
和 一个 喝 全部 一起 在 这 " 导航 客栈 " !

大家一起在"航海客栈"喝上一杯!

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] , [æn; ən] - [tuː; tə] - [ɜː(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd] [seɪ] ,
I **brought** **the** **news** **to** **Missis** **,** **an** **'** **to** **'** **er** **these** **words** **did** **say** **,**
我 带来 这 消息 到 夫人 , 一个 - 到 - 呃 这些 字 做过 说 ,

我把这个消息带给了密西西比，她听了这些话：

" [dʒʌst] [tʃʌk] [jɒn] [əʊld] [bruːm] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [neɪlz] [ðɪs] [weɪ] ,
" **Just** **chuck** **yon** **old** **broom** **-** **'** **andle** **an** **'** **a** **two** **-** **three** **nails** **this** **way** **,**
" 只是 查克 远 老的 扫帚 - - - 一个 - 一个 二 - 三 指甲 这 方式 ,

"把那把旧扫帚柄和两三根钉子扔到这边去就行了。"

[wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['flægstɑːf][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] ,
We're **bound** **to** **'** **ave** **a** **flagstaff** **for** **our** **old** **red** **-** **white** **-** **and** **-** **blue** **,**
是 边界 到 - 大道 一个 旗杆 为了 我们的 老的 红色的 - 白色的 - 和 - 蓝色的 ,

我们肯定会为我们那面古老的红白蓝旗竖起一根旗杆。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [wɪr] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ]['aʊə(r)] ['ensən] [tuː] .
For **since** **we're** **under** **Government** **we'll** **'** **ave** **our** **ensign** **too** **.**
为了 自从 是 在下面 政府 出色地 - 大道 我们的 军旗 也 .

既然我们隶属于政府，我们也会有自己的旗帜。

" [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz][ðə; ði] ['neɪvi] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [seɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ;
" **The** **Navy** **is** **the** **Navy** **,** **an** **'** **it** **sails** **upon** **the** **sea** **;**
" 这 海军 是 这 海军 , 一个 - 它 帆 之上 这 海 ;

海军就是海军，它在海上航行；

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːmi] , [æn; ən] - [ɒn][lænd][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ;
The **Army** **is** **the** **Army** **,** **an** **'** **on** **land** **it** **'** **as** **to** **be** **;**
这 军队 是 这 军队 , 一个 - 在 土地 它 - 作为 到 是 ;

军队就是军队，它必须在陆地上存在；

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][lænd][æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , - [æn; ən][ðə; ði] [kʌt] ['kɒmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
There's **the** **land** **an** **'** **there's** **the** **water** **,** **'** **an** **the** **Cut** **comes** **in** **between** **,**
有 这 土地 一个 - 有 这 水 , - 一个 这 切 来 在 之间 ,

有陆地，有水域，中间夹着一条海峡。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [æn; ən] - ['ɔːrs] [mə'riːn] .

And	I	don't	know	what	you'd	call	me	if	it	ain't	an	'	Orse	Marine	.
和	我	不	知道	什么	你会	称呼	我	如果	它	不是	一个	-	奥尔斯	海洋	.

如果不是"马里兰海军陆战队员"，我真不知道该怎么称呼我了。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːdʒ] [ðə; ði] [-] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ,

The	Missis	sits	upon	the	barge	the	same's	she	used	to	sit	,
这	夫人	坐着	之上	这	驳船	这	一样的	她	用过的	到	坐	,

太太坐在驳船上，还是以前坐的那张桌子。

[bʌt; bət] [ðel] - ['ɑːveɪ] - [ɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪt] ;

But	they'll	'	ave	'	er	in	the	papers	now	for	doin	'	of	her	bit	;
但	他们会	-	大道	-	呃	在	这	文件	现在	为了	做	-	的	她	少量	;

但她现在肯定会因为尽了自己的一份力而上报纸了；

[æn; ən] - [ai] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [təʊ] - [pɑːθ] - [eə(r)][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] —

An	'	I	walk	upon	the	tow	-	path	'	ere	as	proud	as	anything	—
一个	-	我	走	之上	这	拖	-	小路	-	埃雷	作为	自豪的	作为	任何事物	—

我走在这条纤道上，无比自豪——

[ɪf] [ai] - ['ævənt] [gɒt] [nəʊ]['juːnɪfɔːm][aɪm] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

If	I	'	aven't	got	no	uniform	I'm	serving	of	the	King	.
如果	我	-	还没有	得到	不	制服	我是	服务	的	这	国王	.

如果没有制服，我就为国王效力。

[æn; ən] - [ɪts] " [dʒiː] - [hʌp] , ['meɪbəl] , " [æn; ən] - [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði][best] [wɪr] ['eɪb(ə)l] ,

An	'	it's	"	Gee	-	hup	,	Mabel	,	"	an	'	we'll	do	the	best	we're	able	,
一个	-	它是	"	吉	-	哈普	,	梅布尔	,	"	一个	-	出色地	做	这	最好的	是	有能力的	,

没错，就是"加油，梅布尔"，我们会尽力而为。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [biːn] [æn; ən] - [kɔːld] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [wɪv] [gɒt][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][tuː; tə]

For	the	country's	been	an	'	called	us	,	an	'	we've	got	to	'	elp	to
为了	这	该国的	到过	一个	-	称为	我们	,	一个	-	我们已经	得到	到	-	帮助	到

[wɪn] ;

win	;
赢	;

国家已经召唤我们，我们必须帮助它赢得胜利；

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [əʊ] , [wiːl; wil][ɔːl][laɪ] [daʊn] [ɪn]['kləʊvə(r)] ,

An	'	when	the	War	is	over	,	oh	,	we'll	all	lie	down	in	clover	,
一个	-	什么时候	这	战争	是	超过	,	哦	,	出色地	全部	说谎	向下	在	三叶草	,

当战争结束，哦，我们都会安息在三叶草丛中。

[wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] " [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] .

With	a	drink	all	together	at	the	"	Navigation	Inn	.
和	一个	喝	全部	一起	在	这	"	导航	客栈	.

大家一起在"航海客栈"喝了一杯。

" [siː] . [ef] . [es] .

"	C	.	F	.	S	.
"	C	.	F	.	S	.

"CFS

['aʊə(r)] [mɪkst] ['ɑːmi] .

OUR	MIXED	ARMY	.
我们的	混合	军队	.

我们的混合军队。

[fɜːst] [rɪ'kruːt] .

First	Recruit	.
第一的	招募	.

首批新兵。

" - [eə(r)] — [tel] [əʊld][bɔːld] - - [iːd] [tuː; tə] [bʌŋ] [ðə; ði][sɔːlt]['əʊvə(r)] .
" ' Ere — tell old bald - ' ead to bung the salt over .
" - 埃雷 — 告诉 老的 秃 - - 头 到 塞子 这 盐 超过 .

"喂——告诉那个老秃头把盐倒过来。"

" ['sekənd] [rɪ'kruːt] .
" Second Recruit .
" 第二 招募 .

"第二名新兵。

" [ɜː(r)] — [mait] [ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔːlt] , [sɜː(r)] ?
" Er — might i trouble you for the salt , sir ?
" 呃 — 可能 我 麻烦 你 为了 这 盐 , 先生 ?

呃——先生，请问可以麻烦您帮我拿一下盐吗?

" [ðə; ði]['əʊpən] [dɔː(r)] .
" THE OPEN DOOR .
" 这 打开 门 .

"敞开的大门。"

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ridər] [mait] [biː; bi]
Mr . Punch has thought that some of his hospitable readers might be
先生 . 冲床 有 想法 那 一些 的 他的 好客 读者 可能 是
[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['welkəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
glad to have the opportunity of giving the welcome of their houses ,
高兴的 到 有 这 机会 的 给予 这 欢迎 的 他们的 房屋 ,

《潘趣》杂志的作者认为，他的一些热情好客的读者或许会很乐意有机会在家中款待客人。

[ɪn][haʊ'evə(r)]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [wei] , [tuː; tə] [ɒ'streɪliən] ['səʊldʒəz][ɒn] [liːv] ,
in however simple a way , to Australian soldiers on leave ,
在 然而 简单的 一个 方式 , 到 澳大利亚 士兵 在 离开 ,

以最简单的方式，对于休假的澳大利亚士兵来说，

[huː] [wʊd] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] [laɪf] .
who would greatly appreciate the chance of seeing something of English home life .
WHO 会 非常 欣赏 这 机会 的 看到 某物 的 英语 家 生活 .

他们会非常珍惜这次体验英国家庭生活的机会。

[æn; ən] " [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['bjʊərəʊ] " [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd][æt; ət][ðə; ði] " ['ænzæk] " ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] , - ,
An " Invitation Bureau " has been opened at the " Anzac " Buffet , 94 ,
一个 " 邀请 局 " 有 到过 打开 在 这 " 澳新军团 " 自助餐 , - ,
[vɪk'tɔːriə] [striːt] ,
Victoria Street ,
维多利亚 街道 ,

位于维多利亚街94号的"澳新军团"自助餐厅开设了"邀请函服务处"。

[weə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] .
where offers of entertainment should be addressed .
在哪里 优惠 的 娱乐 应该 是 已解决 .

应该讨论娱乐活动的提供方式。

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'piːld] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [bleɪk] , [eɪdʒd]
" The Military Representative appealed against the exemption of William Blake , aged
" 这 军队 代表 上诉 反对 这 豁免 的 威廉 布莱克 , 老年人
- , [ˌʌn'mærid] ,
35 , unmarried ,
- , 未婚 ,

"军事代表对35岁未婚的威廉·布莱克的豁免提出上诉，

[ə; eɪ] ['slɔːtəmæn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [rɪg] , [pɔːk] ['bʊtʃə(r)] .
a slaughterman in the employment of Mr . George Rigg , pork butcher .
一个 屠夫 在 这 就业 的 先生 . 乔治 里格 , 猪肉 屠夫 .

受雇于猪肉屠夫乔治·里格先生的屠夫。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌreprɪ'zentətɪv] [sə'dʒestid] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɪg] [ʃʊd; ʃəd] ['slɔ:tə(r)] [hɪm'self] .
The **Military** **Representative** **suggested** **that** **Mr** **.** **Rigg** **should** **slaughter** **himself** **.**
这 军队 代表 建议 那 先生 . 里格 应该 屠宰 他自己 .

军方代表建议里格先生自杀。

['mɪstə(r)] . [rɪg] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['slɔ:tə(r)] [hɪm'self] . " — [kɑ:'laɪl] ['dʒɜ:n(ə)l] .
Mr **.** **Rigg** **stated** **that** **he** **could** **not** **slaughter** **himself** **.** **"** **—** **Carlisle** **Journal** **.**
先生 . 里格 声明 那 他 可以 不是 屠宰 他自己 . " — 卡莱尔 杂志 .

里格先生表示，他无法杀死自己。——《卡莱尔日报》

[kəm'peə(r)] [ðə; ði] [mɪ'kɑ:dəʊ] : —
Compare **The** **Mikado** **:** **—**
比较 这 御门 : —

对比《米卡多》: —

['kəukəu] .
Koko **.**
可可 .

可可。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] [doʊnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .
" **Besides** **,** **I** **don't** **see** **how** **a** **man** **could** **cut** **off** **his** **own** **head** **.**
" 除了 , 我 不 看 如何 一个 男人 可以 切 离开 他的 自己的 头 .

"此外，我不明白一个人怎么能砍掉自己的头。"

" [pu:] - [bɑ:] .
" **Pooh** **-** **Bah** **.**
" 呸 - 呸 .

"噗噗。"

" [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [traɪ] .
" **A** **man** **might** **try** **.**
" 一个 男人 可能 尝试 .

一个人或许会尝试。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **321** **]**
" [页 -]

[第321页]

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] .
HIS **LATEST** **.**
他的 最新的 .

他的最新作品。

[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] .
The **Kaiser** **.**
这 凯撒 .

德皇。

" [ðɪs] [ɪz] ['spri] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['həʊənˌzɒlən] ; [stɪl] , [nə'sesəti] [nəʊz] [nəʊ]
" **THIS** **IS** **SORRY** **WORK** **FOR** **A** **HOHENZOLLERN** **;** **STILL** **,** **NECESSITY** **KNOWS** **NO**
" 这 是 对不起 工作 为了 一个 霍亨索伦 ; 仍然 , 必要性 知道 不
[trə'dɪʃnz] .
TRADITIONS **.**
传统 .

"对于一个霍亨索伦家族成员来说，这是一份令人遗憾的工作；然而，必要性不讲传统。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **322** **]**
" [页 -]

[第322页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE **OF** **PARLIAMENT** **.**
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 7th . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'fendə(r)][ɪn]
Monday **,** **May** **7th** **.** **—** **The** **Royal** **House** **has** **found** **an** **unexpected** **defender** **in**
周一 , 可能 7th . — 这 皇家 房子 有 成立 一个 意外 防守队员 在
['mɪstə(r)] . [ˌaʊt'θweɪt] .
Mr **.** **Outhwaite** **.**
先生 . 奥斯怀特 .

5月7日，星期一——王室意外地找到了奥斯维特先生这位捍卫者。

[hiː; hi][ə'ləʊn][hæz; həz] [pə'siːvd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['deɪndʒə(r)] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv]
He **alone** **has** **perceived** **the** **hidden** **danger** **underlying** **the** **recent** **proposal** **of**
他 独自的 有 感知 这 隐 危险 潜在的 这 最近的 提议 的
[ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [aɪ] . [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɪn]
the **Lower** **House** **of** **Convocation** **to** **restore** **King** **Charles** **I** **.** **to** **his** **old** **place** **in**
这 降低 房子 的 召集 到 恢复 国王 查尔斯 我 . 到 他的 老的 地方 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kælɪndə(r)] .
the **Church** **Calendar** **.**
这 教会 日历 .

只有他一人察觉到下议院最近提出的恢复查理一世国王在教会日历中原有地位的提议背后隐藏的危险。

[ðɪs] , [hiː; hi] [kən'sidə] ,
This **,** **he** **considers** **,**
这 , 他 考虑 ,

他认为，

[ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [siːk] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
is **a** **direct** **encouragement** **to** **the** **persons** **who** **seek** **the** **restoration** **of** **the**
是 一个 直接的 鼓励 到 这 人 WHO 寻找 这 恢复 的 这
['stjuːət] ['dɪnəsti] ,
Stuart **dynasty** **,**
斯图尔特 王朝 ,

这是对那些寻求复辟斯图亚特王朝的人的直接鼓励。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [prɪns] ['rʊpˌrɛxt] [ɒv; əv][bə'veərɪə][eə(r)] - [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and **would** **make** **Prince** **Rupprecht** **of** **Bavaria** **heir** **-** **apparent** **to** **the** **British**
和 会 制作 王子 鲁普雷希特 的 巴伐利亚 继承人 - 明显 到 这 英国
[θrəʊn] .
Throne **.**
王座 .

这将使巴伐利亚的鲁普雷希特王子成为英国王位的继承人。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [breɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
The **House** **was** **relieved** **to** **hear** **from** **Mr** **.** **Brace** **that** **there** **was** **no**
这 房子 曾是 松了口气 到 听到 从 先生 . 支撑 那 那里 曾是 不
[ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .
immediate **danger** **of** **this** **contingency** **.**
即时 危险 的 这 应急措施 .

众议院听取布雷斯先生的汇报后，都松了一口气，因为目前没有立即发生这种突发事件的危险。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[prɪns] ['rʊpˌrɛxt] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɔːl'redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['sʌbdʒɪkts]

Prince	Rupprecht	has	had	so	much	trouble	already	with	his	prospective	subjects
王子	鲁普雷希特	有	有	所以	很多	麻烦	已经	和	他的	预期	主题

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kləuzə(r)] [ə'kweɪntəns] .

that	he	has	probably	no	desire	for	their	closer	acquaintance	.
那	他	有	大概	不	欲望	为了	他们的	更近	熟人	.

鲁普雷希特亲王已经和他的未来臣民之间产生了太多麻烦，他可能根本不想和他们更亲近。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'kenə]) .

Mr	.	Bonar	Law	(	to	Mr	.	McKenna	)	.
先生	.	博纳	法律	(	到	先生	.	麦肯纳	)	.

博纳·劳先生（致麦肯纳先生）。

" [æz; əz][wʌn] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

"	As	one	chancellor	of	the	exchequer	to	another	,
"	作为	一	校长	的	这	国库	到	其他	,

“作为一位财政大臣对另一位财政大臣说，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [jʊr; jər]['sev(ə)nti] ['mɪljən] [paʊndz] [aʊt] ?

what	do	you	do	when	you're	seventy	million	pounds	out	?
什么	做	你	做	什么时候	你是	七十	百万	磅	出去	?

当你损失了七千万英镑时，你会怎么做?

" [sɜː(r)]['liːəʊ] [kiˈoʊtsə] ['mʌni] [ɪz] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ] ['tʃɜːpi] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

"	Sir	Leo	Chiozza	Money	is	ordinarily	a	chirpy	little	person	,	quite	able	to	take
"	先生	狮子座	奇奥扎	钱	是	按说	一个	挖	小的	人	,	相当	有能力的	到	拿

[keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] .

care	of	himself	.
关心	的	他自己	.

“Leo Chiozza Money爵士通常是一个活泼开朗的小个子，完全能够照顾好自己。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [dɪ'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]

But	he	was	obviously	depressed	by	his	inability	to	furnish	a	plausible
但	他	曾是	明显地	郁闷	经过	他的	无力	到	提供	一个	合情合理

['riːz(ə)n] [waɪ] [tuː] [fuːd] - [ʃɪps] ,

reason	why	two	food	-	ships	,
原因	为什么	二	食物	-	船舶	,

但他显然因为无法给出两艘运粮船为何需要运输的合理解释而感到沮丧。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [həʊm] [pɔːts] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [ˌʌndɪs'tʃɑːdʒd] ,

having	arrived	safely	in	home	ports	,	should	have	been	sent	away	undischarged	,
拥有	到达的	安全	在	家	端口	,	应该	有	到过	发送	离开	未出院	,

明明已经安全抵达母港，却本应被遣返，不得出境。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːp'iːdəʊd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [lɒst] .

with	the	result	that	they	were	torpedoed	and	their	cargoes	lost	.
和	这	结果	那	他们	是	被鱼雷击中	和	他们的	货物	丢失的	.

结果，他们被鱼雷击中，货物全部丢失。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [stɪl] [ɪn'kwaɪərɪŋ] " [brɔːt] [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

The	statement	that	he	was	"	still	inquiring	"	brought	no	comfort	to	the	House
这	陈述	那	他	曾是	"	仍然	查询	"	带来	不	舒适	到	这	房子

[ɒv; əv] ([ʃɔːt]) ['kɒmənz] .

of	(	Short	)	Commons	.
的	(	短的	)	公共领域	.

他表示“仍在调查中”，但这番话并没有给下议院（短期议会）带来任何安慰。

[waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [kən'trəʊlə(r)] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [dɒk] - ['leɪbərə(r)] ?

Why	doesn't	the	Shipping	Controller	organise	a	Flying	Squadron	of	dock	-	labourers	?
为什么	不	这	船运	控制器	组织	一个	飞行	中队	的	码头	-	劳工	?

为什么航运管制部门不组织一支码头工人飞行队呢?

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[meɪ] 8th . — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['retɪsns] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
May 8th . — The official reticence regarding the names and exploits of our
可能 8th . — 这 官方的 沉默寡言 关于 这 姓名 和 漏洞 的 我们的
['eəmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] .
airmen was the subject of much complaint .
空军人员 曾是 这 主题 的 很多 抱怨 .

5月8日——官方对飞行员的姓名和功绩讳莫如深，引起了很多人的抱怨。

['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]
Mr . Macpherson declared that it was quite in accordance with the wishes of
先生 . 麦克弗森 声明 那 它 曾是 相当 在 根据 和 这 愿望 的
[ðə; ði] [ɑː(r)] . [ef] . [siː] . [ðəm'selvz] .
the R . F . C . themselves .
这 拉 . F . C . 他们自己 .

麦克弗森先生宣称，这完全符合橄榄球俱乐部自身的意愿。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . [dæl'ziːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪs'sætɪsfaɪd] .
But Sir H . Dalziel was still dissatisfied .
但 先生 H . 达尔齐尔 曾是 仍然 不满 .

但H·达尔齐尔爵士仍然不满意。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lef'tenənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] ['fɔːti] ['enəmi] [mə'ʃiːnz]
He knew of a young lieutenant who had brought down forty enemy machines
他 知道 的 一个 年轻的 中尉 WHO 有 带来 向下 四十 敌人 机器
[ænd; ənd] [biːn] ['pɜːsənəli] [kən'grætʃu,leit] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
and been personally congratulated by the Commander - in - Chief ,
和 到过 亲自 恭喜 经过 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

他认识一位年轻的中尉，这位中尉击落了四十架敌军战机，并受到了总司令的亲自祝贺。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] .
and yet his name was not published .
和 然而 他的 姓名 曾是 不是 已发布 .

然而，他的名字却没有被公布。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [preɪz] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
It is obvious that praise even from Sir Douglas Haig is not the same thing as
它 是 明显的 那 称赞 甚至 从 先生 道格拉斯 海格 是 不是 这 相同的 事物 作为
[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] ['ren(ə)ldz] - ['njuːzpeɪpə(r)] .
a paragraph in Reynolds ' Newspaper .
一个 段落 在 雷诺兹 - 报纸 .

显而易见，即使是道格拉斯·黑格爵士的赞扬，也与雷诺兹报纸上的一段文字截然不同。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [buːt] - [ə'laʊəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] [met]
A request for an increased boot - allowance to the Metropolitan Police met
一个 要求 为了 一个 增加 启动 - 津贴 到 这 大都会 警察 遇见
[wɪð] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [breɪs] ,
with a dubious reception from Mr . Brace ,
和 一个 可疑 接待 从 先生 . 支撑 ,

布雷斯先生对提高伦敦警察厅警员靴子津贴的请求持怀疑态度。

[huː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
who explained that it would involve an expenditure of many thousands of
WHO 解释 那 它 会 涉及 一个 支出 的 许多 数千 的
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他解释说，这将涉及数千英镑的支出。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] [ˈɒfɪs] [ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkruːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæntəm]
It **is** **rumoured** **that** **the** **Home** **Office** **is** **considering** **the** **recruitment** **of** **a** **Bantam**
它 是 传闻 那 这 家 办公室 是 考虑 这 招聘 的 一个 矮脚鸡
[fɔːs] ,
Force **,**
力量 ,

有传言称，内政部正在考虑招募一支精锐小部队。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪˈdʊsɪŋ] [ðə; ði]['eɪkərɪdʒ][ɒv; əv] ['ledə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
with **a** **view** **to** **reducing** **the** **acreage** **of** **leather** **required** **.**
和 一个 看法 到 减少 这 面积 的 皮革 必需的 .

目的是为了减少所需的皮革种植面积。

[bəʊ] ['brʌməl] ['bɪlɪŋ] [gɪvz] [ðə; ði] " [nəʊ] - [stɑːtʃ] " ['muːvmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɒf] .
Beau **Brummel** **Billing** **gives** **the** **"** **No** **-** **starch** **"** **movement** **a** **good** **send** **-** **off** **.**
博 布鲁梅尔 账单 给予 这 " 不 - 淀粉 " 移动 一个 好的 发送 - 离开 .

博·布鲁梅尔·比林为“无淀粉运动”画上了圆满的句号。

['wenzdeɪ] ,
Wednesday **,**
周三 ,

周三，

[meɪ] 9th . — [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
May **9th** **.** **—** **If** **the** **Chancellor** **of** **the** **Exchequer** **should** **be** **accused** **of** **having**
可能 9th . — 如果 这 校长 的 这 国库 应该 是 被告 的 拥有
['teɪkən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] - [prəˈpoʊzlz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]
taken **advantage** **of** **his** **knowledge** **of** **the** **Budget** **-** **proposals** **to** **lay** **in** **a**
已采取 优势 的 他的 知识 的 这 预算 - 提案 到 躺 在 一个
['siːkrət] [hɔːd] [ɒv; əv][təˈbækəʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət][hɪmˈself] .
secret **hoard** **of** **tobacco** **he** **will** **have** **no** **one** **to** **blame** **but** **himself** **.**
秘密 囤 的 烟草 他 将要 有 不 一 到 责备 但 他自己 .

5月9日——如果财政大臣被指控利用其对预算提案的了解，秘密囤积烟草，那么他只能怪自己。

[hiː; hi] ['sɒləmli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs]
He **solemnly** **assured** **the** **House** **that** **nothing** **has** **been** **brought** **to** **his** **notice**
他 庄严地 保证 这 房子 那 没有什么 有 到过 带来 到 他的 注意
[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnˈdjuː]['prɑːfɪts] .
to **show** **that** **the** **trade** **is** **making** **undue** **profits** **.**
到 展示 那 这 贸易 是 制作 过度 利润 .

他郑重地向议会保证，没有任何迹象表明该贸易正在获取不正当利润。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It **is** **clear** **,** **therefore** **,**
它 是 清除 , 所以 ,

因此，这一点很明确。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ænd; ənd][ɑːsk]
that **he** **has** **not** **had** **occasion** **to** **go** **into** **a** **tobacconist's** **and** **ask**
那 他 有 不是 有 场合 到 去 进入 一个 烟草商 和 问
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɪkstʃə(r)] ,
for **his** **favourite** **mixture** **,**
为了 他的 最喜欢的 混合物 ,

他还没有机会去烟草店购买他最喜欢的混合烟草。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] - [hɑːf] - ['peni] [tæks][hæz; həz][sent][ðə; ði][praɪs][ʌp][baɪ]
only **to** **find** **that** **his** **three** **-** **half** **-** **penny** **tax** **has** **sent** **the** **price** **up** **by**
仅有的 到 寻找 那 他的 三 - 一半 - 一分钱 税 有 发送 这 价格 向上 经过
['tʌpəns] .
twopence **.**
两便士 .

结果却发现他缴纳的 3.5 便士税款使价格上涨了 2 便士。

[baɪ][proʊˈhɪbɪtɪŋ; prəˈhɪbɪtɪŋ][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [stɑːtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [dʌn]

By	prohibiting	the	manufacture	of	starch	the	Government	has	done
经过	禁止	这	生产	的	淀粉	这	政府	有	完毕

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] .

something	to	please	Mr	.	Pemberton	-	Billing	.
某物	到	请	先生	.	彭伯顿	-	账单	.

政府禁止生产淀粉的举措让彭伯顿-比林先生非常满意。

[ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] " [sɒft] [ʃɜːrts] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['suːzi] [səʊz]

The	hon	.	Member	,	who	has	always	affected	the	"	soft	shirts	that	Sister	Susie	sews
这	亲爱的	.	成员	,	WHO	有	总是	做作的	这	"	柔软的	衬衫	那	姐姐	苏西	缝纫

,

,

,

这位尊敬的议员，一直以来都对苏西修女缝制的"柔软衬衫"情有独钟，

" [ɪz] ['flætəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'kʌm]

"	is	flattered	to	think	that	he	has	set	a	fashion	which	must	now	become
"	是	受宠若惊	到	思考	那	他	有	放	一个	时尚	哪个	必须	现在	变得

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

universal	.
普遍的	.

他感到受宠若惊，因为他引领了一种时尚潮流，这种潮流现在必将成为世界通用的潮流。

[wen] ['kæptɪn] ['bæθəst] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] ,

When	Captain	Bathurst	,	falling	into	his	humour	,
什么时候	队长	巴瑟斯特	,	坠落	进入	他的	幽默	,

巴瑟斯特上尉兴致勃勃地说道：

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bəʊ] ['brʌməl] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk]

assured	him	that	even	Beau	Brummel	would	accept	the	position	with	patriotic
保证	他	那	甚至	博	布鲁梅尔	会	接受	这	位置	和	爱国

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

resignation	,
辞职	,

向他保证，即使是博·布鲁梅尔也会出于爱国情怀接受这个职位。

['mɪstə(r)] . ['bɪlɪŋ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɑːbɪtə(r)][ɒv; əv]

Mr	.	Billing	felt	that	he	had	found	his	true	vocation	as	an	arbiter	of
先生	.	账单	毛毡	那	他	有	成立	他的	真的	职业	作为	一个	仲裁者	的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

比林先生觉得他找到了自己的真正职业——成为品味的仲裁者。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]

In	moving	a	Vote	of	Credit	for	the	unexampled	sum	of	five	hundred
在	移动	一个	投票	的	信用	为了	这	史无前例	和	的	五	百

[m'ɪliənz] ,

millions	,
百万	,

在动议批准一项金额高达五亿的史无前例的信贷提案时，

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [əˈpɔlədʒaiz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['erə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌdʒɪt] ['steɪtmənt] .

Mr	.	Bonar	Law	apologised	for	a	slight	error	in	his	Budget	statement	.
先生	.	博纳	法律	道歉	为了	一个	轻微	错误	在	他的	预算	陈述	.

博纳·劳先生就其预算声明中的一处小错误表示歉意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	then	estimated	the	expenditure	of	the	country	at	five	and	a
他	有	然后	估计的	这	支出	的	这	国家	在	五	和	一个

[hɑːf] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [deɪ] .

half	millions	a	day	.
一半	百万	一个	天	.

他当时估计该国每天的支出为五百五十万。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'tjuːɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Owing	to	fortuitous	circumstances	,
欠款	到	偶然	情况	,

由于偶然情况，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['θɜːti] - [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][jɪə(r)][hæd; həd] [tɜːnd]

the	amount	for	the	first	thirty	-	five	days	of	the	financial	year	had	turned
这	数量	为了	这	第一的	三十	-	五	天	的	这	金融的	年	有	转向

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [deɪ] .

out	to	be	seven	and	a	half	millions	a	day	.
出去	到	是	七	和	一个	一半	百万	一个	天	.

本财年头35天的金额为每天750万。

['mɪstə(r)] . [mə'kenə] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪmələ(r)] [læpsiz] [ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn]

Mr	.	Mckenna	,	conscious	of	some	similar	lapses	in	calculation	during	his	own
先生	.	麦肯纳	,	有意识的	的	一些	相似的	失误	在	计算	期间	他的	自己的

[taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

time	at	the	Exchequer	,
时间	在	这	国库	,

麦肯纳先生意识到，在他自己担任财政部长期间，也曾出现过类似的计算失误。

['hænsəmli] [kən'dəʊnd] [ðə; ði] [mis'teik] .

handsomely	condoned	the	mistake	.
英俊地	默许	这	错误	.

慷慨地宽恕了这个错误。

[stɪl] [wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [sten'tɔːriən] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [meɪd] [baɪ]

Still	one	felt	that	it	strengthened	the	stentorian	plea	for	economy	made	by
仍然	一	毛毡	那	它	加强	这	洪亮的	恳求	为了	经济	制成	经过

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['mæriət] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdn] [spiːtʃ] [ðæt] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn]

Mr	.	J	.	A	.	R	.	Marriott	in	a	maiden	speech	that	would	perhaps	have	been
先生	.	J	.	一个	.	拉	.	万豪酒店集团	在	一个	少女	演讲	那	会	也许	有	到过

['betə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt][səʊ] [gʊd] .

better	if	it	had	not	been	quite	so	good	.
更好的	如果	它	有	不是	到过	相当	所以	好的	.

但人们仍然觉得，这加强了 JAR Marriott 先生在首次演讲中对节约的雄辩呼吁，如果演讲内容不是那么精彩，或许会更好。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][ɪts] ['nɔvɪsiz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [laɪk]

The	House	is	accustomed	to	a	little	hesitation	in	its	novices	and	does	not	like
这	房子	是	习惯	到	一个	小的	犹豫	在	它是	新手	和	做	不是	喜欢

[tuː; tə][biː; bi] ['lektʃəd] ['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən]['ɒksfəd] [dɒn] .

to	be	lectured	even	by	an	Oxford	don	.
到	是	讲课	甚至	经过	一个	牛津	大学教师	.

议会习惯了新人有些犹豫不决，甚至不喜欢被牛津大学的学者说教。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['seʃ(ə)n] .

THE	SECRET	SESSION	.
这	秘密	会议	.

秘密会议。

['wɪnstən] .
Winston **.**
温斯顿 .

温斯顿。

" [nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['spi:tʃɪz] .
" No report of speeches .
" 不 报告 的 演讲 .

没有演讲报道。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [si:m] [wɜ:θ] [waɪl] .
It hardly seems worth while .
它 几乎 似乎 值得 尽管 .

似乎没什么意义。

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spi:tʃɪz] [mɔ:(r)]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['si:krət]
" The debate produced a number of speeches more suitable for the Secret
" 这 辩论 生产 一个 数字 的 演讲 更多的 合适的 为了 这 秘密
['seʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['fɒləʊ] .
Session that was to follow .
会议 那 曾是 到 跟随 .

"辩论中产生的许多发言更适合在随后的秘密会议上发表。"

['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] ['hɑ:tən] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [pɑ:st] [baɪ]
Our enemies will surely be heartened when they read the criticisms passed by
我们的 敌人 将要 一定 是 令人鼓舞 什么时候 他们 读 这 批评 通过了 经过
['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['læmbət] ,
Mr . George Lambert ,
先生 . 乔治 兰伯特 ,

我们的敌人看到乔治·兰伯特先生的批评意见，一定会受到鼓舞。

[æn; ən][eks] - ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ə'pɒn]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l]['pɒləsi] , [ænd; ənd]
an ex - Minister of the Crown , upon our Naval policy , and
一个 前任 - 部长 的 这 王冠 , 之上 我们的 海军 政策 , 和

一位前内阁大臣，就我们的海军政策，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 323]
[页 -]

[第323页]

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['dilən] [ɒn] [ðə; ði] [sə'lɔnikə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;
by Mr . Dillon On the Salonika Expedition ;
经过 先生 . 狄龙 在 这 塞萨洛尼卡 远征 ;

狄龙先生著《萨洛尼卡探险记》;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [nəʊ] [bɔ:d]
and they will not understand that the one is dominated by the belief that no Board
和 他们 将要 不是 理解 那 这 一 是 占主导地位 经过 这 信仰 那 不 木板
[ɒv; əv] ['ædmərəlti] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] [lɔ:d] ['fɪʃə(r)] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ;
of Admiralty that does not include Lord Fisher can possibly be efficient ;
的 海军部 那 做 不是 包括 主 费舍尔 能 可能 是 高效的 ;

他们不会理解，其中一人深受这样一种观念的影响：任何没有费舍尔勋爵的海军部都不可能高效运作;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [kən'dʒenɪtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
and that the other is congenitally unable to believe anything good of British
和 那 这 其他 是 先天性的 无法 到 相信 任何事物 好的 的 英国
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd][ɔ:(r)] [ˌels'weə(r)] .
administration in Ireland or elsewhere .
行政 在 爱尔兰 或者 别处 .

而另一方则天生无法相信英国在爱尔兰或其他地区的任何良好统治。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] [tʊk] [ðə; ði] [glʌvz] [ɒf] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['dilən] ,

For	once	Mr	.	Bonar	Law	took	the	gloves	off	to	Mr	.	Dillon	,
为了	一次	先生	.	博纳	法律	采取	这	手套	离开	到	先生	.	狄龙	,

这一次，博纳·劳先生对迪伦先生毫不留情。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] [ɪf]

and	told	him	plainly	that	more	attention	would	be	paid	to	his	criticism	if
和	讲述	他	显然	那	更多的	注意力	会	是	有薪酬的	到	他的	批评	如果

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

he	was	himself	doing	something	to	help	in	the	prosecution	of	the	War	.
他	曾是	他自己	正在做	某物	到	帮助	在	这	起诉	的	这	战争	.

并明确告诉他，如果他自己能为战争的进行做些贡献，那么他的批评就会得到更多重视。

['θɜ:zdeɪ] , [meɪ] 10th . — [ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['spi:kərz] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət]

Thursday	,	May	10th	.	—	I	gather	from	Mr	.	Speaker's	report	of	the	Secret
周四	,	可能	10th	.	—	我	收集	从	先生	.	演讲者的	报告	的	这	秘密

['seʃ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [sen'seɪʃən(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] .

Session	that	nothing	sensational	was	revealed	.
会议	那	没有什么	轰动一时	曾是	揭晓	.

5月10日，星期四——从议长关于秘密会议的报告来看，似乎没有爆出什么惊人内幕。

[ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz] " [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ə'dɒptɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

The	Prime	Minister's	"	encouraging	account	of	the	methods	adopted	to	meet	the
这	主要的	部长	"	鼓励	帐户	的	这	方法	已采用	到	见面	这

[ˌsʌbmə'ri:n] [ə'tæk] " [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt] ,

submarine	attack	"	was	not	much	more	explicit	,
潜艇	攻击	"	曾是	不是	很多	更多的	显式	,

首相"对应对潜艇袭击所采取的措施的鼓舞人心的描述"也并没有更明确多少。

[ai][ɪn'fɜ:(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['kɜ:rzən][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , ['ɜ:rbi][et]

I	infer	,	than	the	speech	which	Lord	Curzon	was	making	simultaneously	,	urbi	et
我	推断	,	比	这	演讲	哪个	主	柯曾	曾是	制作	同时地	,	城市	等

['ɔ:bi:] ,

orbi	,
奥比	,

我推断，库尔松勋爵同时发表的演讲，面向整个城市和全世界。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] , [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] — [ə'gen]

in	the	House	of	Lords	,	or	Mr	.	Asquith	would	not	have	observed	—	again
在	这	房子	的	领主	,	或者	先生	.	阿斯奎斯	会	不是	有	观察到	—	再次

在英国上议院，否则阿斯奎斯先生就不会再次提出这个问题了。

[ai][kwəʊt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] — [ðæt] " ['hɑ:dli] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]

I	quote	the	official	report	—	that	"	hardly	anything	had	been	said	which	could	not
我	引用	这	官方的	报告	—	那	"	几乎	任何事物	有	到过	说	哪个	可以	不是

[hæv; həv] [bi:n] [sed] ['əʊpənli] .

have	been	said	openly	.
有	到过	说	公然	.

我引用官方报告——"几乎没有什么话是不能公开说的。

" [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃənlɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][pə'hæps]

"	That	none	of	the	Nationalists	should	have	addressed	the	House	was	perhaps
"	那	没有任何	的	这	民族主义者	应该	有	已解决	这	房子	曾是	也许

[les] [dju:] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['retɪsns] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

less	due	to	their	constitutional	reticence	than	to	the	depressing	effect	of
较少的	到期的	到	他们的	宪法	沉默寡言	比	到	这	沉闷	影响	的

[ðə; ði] [saʊθ] ['lɒŋfəd] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

the	South	Longford	election	,
这	南	朗福德	选举	,

"民族主义者无人向议会发言，这或许与其说是出于他们宪法上的缄默，不如说是南朗福德选举带来的打击所致。"

[weə(r)] [ðeə(r)] [ˌnɒmɪ'niː] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['kændɪdət] — [wʌn] [mə'gɪnɪs] ,

where	their	nominee	was	defeated	by	the	Sinn	Fein	candidate	—	one	Mcguinness	,
在哪里	他们的	提名人	曾是	战败	经过	这	罪	费恩	候选人	—	一	麦吉尼斯	,

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] .

and	evidently	a	stout	fellow	.
和	显然	一个	肥硕	同伴	.

他们的候选人败给了新芬党候选人——麦吉尼斯，显然是个身材魁梧的家伙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

But	it	is	odd	to	find	that	the	debate	was	conducted	without	the	assistance
但	它	是	奇怪的	到	寻找	那	这	辩论	曾是	实施	没有	这	协助

[ɒv; əv] ['mesəz] . ['bɪlɪŋ] ,

of	Messrs	.	Billing	,
的	先生们	.	账单	,

但奇怪的是，这场辩论竟然是在比林先生没有参与的情况下进行的。

['prɪŋgl] [ænd; ənd] [hɔːg] .

Pringle	and	Hogge	.
品客薯片	和	霍格	.

品客薯片和霍格。

[ðeə(r)] ['eləkwənt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['prəʊtest] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	eloquent	silence	was	a	protest	,	no	doubt	,	against	the	eviction	of	the
他们的	雄辩	沉默	曾是	一个	反对	,	不	怀疑	,	反对	这	驱逐	的	这

[rɪ'pɔːrtərz] .

reporters	.
记者	.

他们无声的沉默无疑是对驱逐记者的一种抗议。

['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['sʌfərɪŋ] ['iːkwəl] ['æŋgwɪʃ] ,

Mr	.	Churchill	was	probably	suffering	equal	anguish	,
先生	.	丘吉尔	曾是	大概	痛苦	平等的	痛苦	,

丘吉尔先生可能也承受着同样的痛苦。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌpætrɪ'ɒtɪk][self] - ['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ledʒɪsˌletər]

but	with	patriotic	self	-	sacrifice	he	refused	to	deprive	his	fellow	-	legislators
但	和	爱国	自己	-	牺牲	他	拒绝	到	剥夺	他的	同伴	-	立法者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	the	privilege	of	hearing	once	again	his	views	on	the	conduct	of	War	.
的	这	特权	的	听力	一次	再次	他的	浏览	在	这	执行	的	战争	.

但他出于爱国主义的自我牺牲精神，拒绝剥夺其他立法者再次聆听他对战争行为的看法的权利。

['mɪsɪz] . [smɪθ] ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['ɑːmi] ['medɪk(ə)l]

Mrs	.	Smith	(	to	Mr	.	Smith	,	who	has	just	been	examined	by	Army	Medical
太太	.	史密斯	(	到	先生	.	史密斯	,	WHO	有	只是	到过	检查	经过	军队	医疗的

[bɔːd]) .

Board	)	.
木板	)	.

史密斯夫人（对刚刚接受陆军医疗委员会检查的史密斯先生说）。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [seɪ] [tuː; tə][jə(r)] ?

"	What	did	the	Doctor	say	to	yer	?
"	什么	做过	这	医生	说	到	你的	?

医生跟你说了什么?

" ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

"	Mr	.	Smith	.
"	先生	.	史密斯	.

史密斯先生。

" - [iː][sez][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['stɪgmə][æn; ən] - [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][skwɪnt] . -
" ' E sez to me , ' you've got a stigma an ' a congenial squint . '
" - E sez 到 我 , - 你已经 得到 一个 柱头 一个 - 一个 相投 眯 . -

"他对我说，'你身上有污名，而且'还有一副和蔼可亲的斜视。'"

" [dʒɪl] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['meni] .
" JILL - OF - ALL - TRADES AND MISTRESS OF MANY .
" 吉尔 - 的 - 全部 - 交易 和 情妇 的 许多 .

"多面手，多人情妇。"

[[ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] , ['raɪtɪŋ] [ɒn] ['wɪmɪn] ['fɑːrmərz] , [k'wəʊts][ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒv; əv] ['hʌtən] , [ðə; ði]
[The Daily Chronicle , writing on women farmers , quotes the tribute of Hutton , the
[这 日常的 编年史 , 写作 在 女性 农民 , 引号 这 贡 的 赫顿 , 这
[hɪ'stɔːriən] ,
historian ,
历史学家 ,

《每日纪事报》在报道女农民时，引用了历史学家赫顿的赞扬之词：

[tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə]['leɪdi] [huː] [daɪd][æt; ət]['mætˌlɒk][ɪn] - : " [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'teik] ['eni][kaɪnd]
to a Derbyshire lady who died at Matlock in 1854 : " She undertakes any kind
到 一个 德比郡 女士 WHO 死亡 在 马特洛克 在 - : " 她 承担 任何 种类
[ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)] ,
of manual labour ,
的 手动的 劳动 ,

致一位1854年在马特洛克去世的德比郡女士："她从事各种体力劳动，

[æz; əz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [plaʊ] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [tiːm] , ['θætʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːn] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][fleɪl] ;
as holding the plough , driving the team , thatching the barn , using the flail ;
作为 保持 这 犁 , 驾驶 这 团队 , 茅草屋顶 这 谷仓 , 使用 这 连枷 ;

比如持犁、驾驭牲畜、盖茅草屋顶、使用连枷；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌævə'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['breɪkɪŋ] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [pə(r)] [wiːk] .
but her chief avocation is breaking horses at a guinea per week .
但 她 首席 业余爱好 是 打破 马匹 在 一个 几内亚 每 星期 .

但她的主要爱好是驯马，每周收费一基尼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][pəʊp][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][self] - [tɔːt] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]
She is fond of Pope and Shakespeare , is a self - taught and capable
她 是 喜爱 的 教皇 和 莎士比亚 , 是 一个 自己 - 教授 和 有能力的
[ˌɪnstrə'mentəlɪst] ,
instrumentalist ,
乐器演奏家 ,

她喜欢蒲柏和莎士比亚，是一位自学成才且技艺精湛的乐器演奏家。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [beɪs] ['vaɪəl][ɪn] ['mætˌlɒk] [tʃɜːtʃ] . "]
and supports the bass viol in Matlock Church . "]
和 支持 这 低音 暴力 在 马特洛克 教会 . "]

并支持马特洛克教堂的低音维奥尔琴演奏。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [deɪz]
Though in the good old - fashioned days
尽管 在 这 好的 老的 - 造型 天

虽然在过去的美好时光里

[ðə; ði] ['femənɪn] [fæk'təʊtəm] ['reəli]
The feminine factotum rarely
这 女性 杂务工 很少

女性干事很少

[wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [beɪz]
Was honoured with a crown of bays
曾是 荣幸 和 一个 王冠 的 海湾

荣获海湾花冠

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ;
When she had won it fairly ;
什么时候 她 有 韩元 它 相当 ;

当她公平地赢得比赛时;

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪ'mɜːdʒ] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [wʌn]
She did emerge at times like one
她 做过 出现 在 时代 喜欢 一

她有时确实像一个人一样出现。

[fɔː(r); fə(r)]['mænjuəl] [wɜːk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['glʌtn] ,
For manual work a perfect glutton ,
为了 手动的 工作 一个 完美的 馋嘴 ,

对于体力劳动，他是个十足的贪吃鬼。

[bluː] - ['stɒkɪŋ] [hɑːf] , [hɑːf]['æməzən] ,
Blue - stocking half , half Amazon ,
蓝色的 - 袜 一半 , 一半 亚马逊 ,

一半是蓝袜专家，一半是亚马逊员工

[æz; əz] ['krɔnikl] [baɪ] ['hʌtən] .
As chronicled by Hutton .
作为 编年史 经过 赫顿 .

据赫顿记载。

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntəpɑːt]
But now you'll find her counterpart
但 现在 你会 寻找 她 对应物

但现在你会找到她的对应版本。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] —
In almost every English village —
在 几乎 每一个 英语 村庄 —

几乎每个英国村庄——

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [ɑːt]
A mistress of the arduous art
一个 情妇 的 这 艰巨 艺术

一位精通这门艰深艺术的女大师

[ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tɪlɪdʒ] ,
Of scientific tillage ,
的 科学 耕作 ,

科学耕作，

[huː] ['tʃɪəfəli] [ri'zain] [ðə; ði] [kwest]
Who cheerfully resigns the quest
WHO 愉快地 辞职 这 寻求

谁会欣然放弃这项任务

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['tʃɑːmɪŋ] ,
Of all that makes a woman charming ,
的 全部 那 制作 一个 女士 迷人 ,

所有令女性迷人的特质中，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [zest]
And shows an even greater zest
和 演出 一个 甚至 更大的 热情

并表现出更大的热情

[fɔː(r); fə(r)] ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] .
For gardening and farming .
为了 园艺 和 农业 .

用于园艺和农业。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['petrɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɔnz] ;
She used to petrify her dons ;
她 用过的 到 石化 她 唐斯 ;

她过去常常把她的导师们吓得魂飞魄散;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bəʊlə(r)] ;
She was a most efficient bowler ;
她 曾是 一个 最多 高效的 保龄球手 ;

她是一位非常优秀的保龄球手;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] ['beɪkɪŋ] ['bɑːli] [skɔnz]
But now she's baking barley scones
但 现在 她是 烘烤 大麦 司康饼

但现在她正在烤大麦司康饼

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] ;
To help the Food Controller ;
到 帮助 这 食物 控制器 ;

协助食品监管部门;

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['biːtən] [ʃiː; ʃi] [di'vaʊəz] ,
Good Mrs . Beeton she devours ,
好的 太太 . 比顿 她 吞噬 ,

她把比顿夫人吃得精光,

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
And not the dialogues of Plato ,
和 不是 这 对话 的 柏拉图 ,

而不是柏拉图的对话录,

[ænd; ənd] [sets] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
And sets above the Cult of Flowers
和 套 多于 这 邪教 的 花朵

并置于花之崇拜之上

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] .
The Cult of the Potato .
这 邪教 的 这 土豆 .

土豆崇拜。

[ðə; ði] ['stjuːdiəs] [meɪd] [huːz] ['klæsɪk] [braʊ]
The studious maid whose classic brow
这 好学的 女佣 谁 经典的 眉头

那位好学的女仆，有着古典的眉毛

[wɒz; wəz] [haɪ] [wɪð] ['kɒnʃəs] [praɪd][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
Was high with conscious pride of learning
曾是 高的 和 有意识的 自豪 的 学习

因学习而感到无比自豪

[naʊ] [gruːmz] [ðə; ði]['pəʊni] , [mɪlks][ðə; ði] [kaʊ] ,
Now grooms the pony , milks the cow ,
现在 新郎 这 小马 , 牛奶 这 奶牛 ,

现在负责照料小马，挤牛奶。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['tʃɜːnɪŋ] ;
And takes a hand at churning ;
和 需要 一个 手 在 搅拌 ;

并参与搅拌;

[ænd; ənd][wʌn][aɪ] [nəʊ] , [huːz] ['mjuːzɪk][hæd; həd]
And one I know , whose music had
和 一 我 知道 , 谁 音乐 有

还有一位我认识的人，他的音乐曾

[dʌn] ['kredɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['edʒukeɪtəz] ,
Done credit to her educators ,
完毕 信用 到 她 教育工作者 ,

这要归功于她的老师们。

[hæz; həz][səʊld][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] " [stræd]
Has sold her well - beloved " Strad
有 卖 她 出色地 - 心爱 " 斯特拉德

她卖掉了她心爱的"斯特拉迪瓦里"。

" [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['ɪnkjʊbeɪtəz] !
" To purchase incubators !
" 到 购买 孵化器 !

"购买孵化器！"

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [leɪ]
The object of this humble lay
这 目的 的 这 谦逊的 躺

这首卑微的歌谣的目的

[ɪz][nɒt][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði]['glɔːri]
Is not to minimize the glory
是 不是 到 最小化 这 荣耀

并非要贬低荣耀

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɜːlɪə(r)] [deɪ]
Of women of an earlier day
的 女性 的 一个 早些时候 天

早期女性

[huːz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃrain] [ɪn]['stɔːri] ;
Whose deeds are shrined in story ;
谁 契约 是 神龛 在 故事 ;

他的功绩被载入史册;

- [tɪz]['əʊnli][tuː; tə][ɪk'stəʊl][ðə; ði][grɪt]
' Tis only to extol the grit
- 的 仅有的 到 赞美 这 砂砾

这只是为了赞扬毅力。

[ɒv; əv]['klevə(r)][g'ɜːlz] — [ænd; ənd] [nʌn] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] —
Of clever girls — and none work harder —
的 聪明的 女孩们 — 和 没有任何 工作 更难 —

聪明伶俐的女孩——而且没有谁比她们更努力——

[huː] ['deɪli][duː; də][ðeə(r)] ['tɔɪlsəm] " [bɪt]
Who daily do their toilsome " bit
WHO 日常的 做 他们的 辛苦 " 少量

那些每天辛勤劳作的人

" [tuː; tə] [stɒk] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['lɑːdə(r)] .
" To stock the nation's larder .
" 到 库存 这 国家的 食品储藏室 .

"储备国家粮食。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 324]
[页 -]

[第324页]

[ˌəuvə'bəːdənd] ['mʌðə(r)] .
Overburdened Mother .
负担过重 母亲 .

不堪重负的母亲。

" [gɪt][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , ['ælbət] — ['kiːpɪn] - [ðə; ði] - [əʊl] ['blumin] - [wɜːld] [bæk] — [æn; ən] - [ə; eɪ][wɔː(r)]
" **Git a move on , Albert — keepin ' the ' ole bloomin ' world back — an ' a war**
" git 一个 移动 在 , 阿尔伯特 — 保持 - 这 - 奥莱 盛开 - 世界 后退 — 一个 - 一个 战争
[ɒn] , [tuː] !
on , too !
在 , 也 !

"快点行动吧，阿尔伯特——别让这该死的世界倒退——也别让战争继续下去！"

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
" **ONE OF OUR DIFFICULTIES .**
" 一 的 我们的 困难 .

"我们遇到的困难之一。"

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][aɪ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [wɪl] [kɔːl]['mɪsɪz] . ['liːdʒən] ,
Under this title I refer to a lady whom I will call Mrs . Legion ,
在下面 这 标题 我 参考 到 一个 女士 谁 我 将要 称呼 太太 . 军团 ,

我在此标题下指的是一位女士，我将称她为莱吉翁夫人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [bles] [hɜː(r); hə(r)]
for there are many of her all over the country , bless her
为了 那里 是 许多 的 她 全部 超过 这 国家 , 保佑 她
[kən'sɜːvətɪv] [əʊld] [hɑːt] .
conservative old heart .
保守的 老的 心 .

因为全国各地有很多像她这样的人，愿她那颗保守的老心得到祝福。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [kʊk] [ɔː(r)] [kʊk] - ['haʊskiːpə(r)] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] (
She has been in service as cook or cook - housekeeper most of her life (
她 有 到过 在 服务 作为 厨师 或者 厨师 - 管家 最多 的 她 生活 (
[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz]) ,
she is now getting on in years) ,
她 是 现在 获得 在 在 年) ,

她一生大部分时间都在从事厨师或厨管家的工作（她现在年纪大了），

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] ['kɪtʃɪn] [ə'feəz] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] ['nærəud] [hɜː(r); hə(r)]
and constant preoccupation with kitchen affairs has somewhat narrowed her
和 持续的 专注 和 厨房 事务 有 有些 范围缩小 她
['aʊtlʊk] ,
outlook ,
前景 ,

长期专注于厨房事务使她的视野变得有些狭窄。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɜːkəm'venʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
so that the circumvention of the butcher ,
所以 那 这 规避 的 这 屠夫 ,

因此，绕过屠夫，

[huːz] ['dɒmɪnənt] [aɪ'dɪə] ([ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz]) [ɪz][tuː; tə][prə'veɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrənt] [dʒɔɪnts] ,
whose dominant idea (she believes) is to provide her with indifferent joints ,
谁 主导的 主意 (她 相信) 是 到 提供 她 和 冷漠 关节 ,

她认为，其主要理念是为她提供平庸的关节，

[ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['hindənbəːg] ;
is more to her than the defeat of Hindenburg ;
是 更多的 到 她 比 这 击败 的 兴登堡号 ;

对她而言，这不仅仅是击败兴登堡；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði][meɪn] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['naɪðə(r)]
and **so** **far** **as** **she** **is** **concerned** **the** **main** **theatre** **of** **the** **War** **is** **neither**
和 所以 远的 作为 她 是 担心的 这 主要的 剧院 的 这 战争 是 两者都不
['jʊərəp] [nɔː(r)][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
Europe **nor** **the** **Atlantic** **,**
欧洲 也不 这 大西洋 ,

就她而言，战争的主要战场既不是欧洲，也不是大西洋。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊl] ['mɜːrtʃənts] [jɑːd] , [wɪtʃ] [dis'gɔːdʒ] [ɪts] ['treʒə(r)] [səʊ] ['grʌdʒɪŋli] .
but **the** **coal** **merchant's** **yard** **,** **which** **disgorges** **its** **treasure** **so** **grudgingly** **.**
但 这 煤炭 商人的 院子 , 哪个 吐出 它是 宝藏 所以 勉强 .

但煤炭商的院子却很不情愿地吐出它的财富。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] ,
Not **only** **is** **her** **first** **thought** **for** **her** **cooking** **,**
不是 仅有的 是 她 第一的 想法 为了 她 烹饪 ,

她烹饪时首先想到的不仅是，

[ɪn]['ɔːdə(r)] — [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] [θɔːt] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
in **order** **—** **the** **transition** **to** **her** **second** **thought** **is** **automatic** **—** **that** **her**
在 命令 — 这 过渡 到 她 第二 想法 是 自动的 — 那 她
[ɪm'plɔɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪər] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ;
employer **or** **employers** **may** **be** **comfortable** **;**
雇主 或者 雇主 可能 是 舒服的 ;

为了——她自然而然地想到了第二个想法——为了让她的雇主感到舒适；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θɔːt] [tuː] .
but **it** **is** **her** **last** **thought** **too** **.**
但 它 是 她 最后的 想法 也 .

但这也是她最后的想法。

[wɪð] [sʌtʃ] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [əb'zɔːb] ['iːv(ə)n]
With **such** **singleness** **of** **purpose** **to** **crystallize** **her** **,** **she** **cannot** **absorb** **even**
和 这样的 单身 的 目的 到 结晶 她 , 她 不能 吸收 甚至
[ðə; ði][gɹ'eɪvəst][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] ;
the **gravest** **of** **warnings** **;**
这 最严重的 的 警告 ;

她一心只想让自己变得坚定，以至于连最严厉的警告都听不进去；

[nɒt][frɒm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɔː(r)]['stjuːpɪd] ['ɒbstɪnəsi] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]
not **from** **unwillingness** **or** **stupid** **obstinacy** **,** **but** **from** **sheer** **inability** **to**
不是 从 不情愿 或者 愚蠢的 固执 , 但 从 透明 无力 到
[grɑːsp] ['eni] ['nɒv(ə)lti] .
grasp **any** **novelty** **.**
抓牢 任何 新奇 .

不是出于不愿或愚蠢的固执，而是出于完全无法接受任何新事物。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] — ['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ] — [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]
That **her** **beloved** **master** **and** **mistress** **—** **either** **or** **both** **—** **should** **not** **have**
那 她 心爱 掌握 和 情妇 — 任何一个 或者 两个都 — 应该 不是 有
[ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the **best** **of** **everything** **and** **plenty** **of** **it** **is** **,**
这 最好的 的 一切 和 很多 的 它 是 ,

她心爱的主人和女主人——无论其中一人还是两人——不应该拥有最好的东西，而且是充足的东西，这才是.....

[æt; ət] [ðɪs] [əd'vɑːnst] [steɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] , [ʌn'θɪŋkəbl] .
at **this** **advanced** **stage** **in** **her** **career** **,** **unthinkable** **.**
在 这 先进的 阶段 在 她 职业 , 不可思议 .

在她职业生涯的这个阶段，这是不可想象的。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][prɪnt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Even	though	she	read	it	in	print	she	would	disregard	it	,
甚至	尽管	她	读	它	在	打印	她	会	漠视	它	,

即使她读过纸质版，她也会置之不理。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['peɪpəz] [ɪz]['skeptɪk(ə)l] ; ['i:v(ə)n] [lɔ:d] ['nɔ:θklif] , [wɪð]

for	her	attitude	to	them	papers	is	sceptical	;	even	Lord	Northcliffe	,	with
为了	她	态度	到	他们	文件	是	怀疑论者	;	甚至	主	诺斯克利夫	,	和

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

all	his	many	voices	,
全部	他的	许多	声音	,

因为她对这些报纸的态度是怀疑的；即使是诺斯克利夫勋爵，尽管他发表了许多意见，

['dʌlsɪt] [ɔ:(r)] [kə'mɑ:ndɪŋ] , [hæz; həz] [wu:d] [ɪn][veɪn] .

dulcet	or	commanding	,	has	wooed	in	vain	.
甜美	或者	指挥	,	有	追求	在	徒劳	.

甜美或威严的求爱都徒劳无功。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ,

I	imagine	that	the	milkman	,
我	想象	那	这	送奶工	,

我想送奶工，

[frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ([fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][klɑ:s]

from	whom	she	heard	of	the	War	and	whom	she	thinks	(	for	his	class
从	谁	她	听到	的	这	战争	和	谁	她	思考	(	为了	他的	班级

) [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['feləʊ] ,

)	a	sagacious	fellow	,
)	一个	明智	同伴	,

她从他那里听说了战争，并且认为他（就他的阶级而言）是一位睿智的人。

[hæz; həz] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [pres] .

has	warned	her	against	the	Press	.
有	警告	她	反对	这	按	.

已警告她提防媒体。

['eniweɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'fju:zd] — [ænd; ənd] [wɪl] , [ai]['fænsi] ,

Anyway	she	has	refused	—	and	will	,	I	fancy	,
反正	她	有	拒绝	—	和	将要	,	我	想要	,

总之，她已经拒绝了——而且我估计她以后也不会拒绝。

['nevə(r)] [rɪ'lent] — [tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] [ɪk'stri:m] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [fu:d] ['ʃɔ:tɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)]

never	relent	—	to	allow	any	extreme	idea	of	food	shortage	to	disturb	her
绝不	屈服	—	到	允许	任何	极端	主意	的	食物	短缺	到	打扰	她

[ru:'ti:n] .

routine	.
常规	.

绝不松懈——绝不让任何极端的食物短缺想法扰乱她的日常生活。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['li:dʒən] , " [ju:; jʊ] [seɪ] , " ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] " — [ju:; jʊ][doʊnt][laɪk] ,

"	Look	here	,	Mrs	.	Legion	,	"	you	say	,	"	really	,	you	know	"	—	you	don't	like	,
"	看	这里	,	太太	.	军团	,	"	你	说	,	"	真的	,	你	知道	"	—	你	不	喜欢	,

"听着，莱吉恩夫人，"你说，"真的，你知道"——你不喜欢，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)] ,

or	you	have	lost	the	power	,
或者	你	有	丢失的	这	力量	,

或者你已经断电了。

[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɜːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['frendlinəs] — " ['riːəli] [wiː; wi]

to	be	too	firm	with	her	after	all	these	years	of	friendliness	—	"	really	we
到	是	也	公司	和	她	后	全部	这些	年	的	友善	—	"	真的	我们

['mʌsnt] [hæv; həv] [təʊst] ['eni] [mɔː(r)] . "

mustn't	have	toast	any	more	.	"
不得	有	吐司	任何	更多的	.	"

经过这么多年的友好相处，现在对她太严厉了——"我们真的不能再吃烤面包了。"

" [nɒt] [təʊst] ！ "

"	Not	toast	!	"
"	不是	吐司	！	"

"不是烤面包！"

" [nəʊ] , [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .

"	No	,	not	any	more	.
"	不	,	不是	任何	更多的	.

"不，不再是这样了。"

[ɪn][fækt] " — [ə; eɪ] [lait] [lɑːf] [hɪə(r)] — " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ˌɔːltə'geðə(r)]

In	fact	"	—	a	light	laugh	here	—	"	I'm	going	to	do	without	bread	altogether
在	事实	"	—	一个	光	笑	这里	—	"	我是	去	到	做	没有	面包	共

[də'rektli] . "

directly	.	"
直接地	.	"

事实上——他轻笑了一声——"我打算完全不吃面包。"

" [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [bred] !

"	Do	without	bread	!
"	做	没有	面包	！

"不要吃面包！"

" [ðɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'lɑːmd] [sə'praɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [jɔː(r); jə(r)]

"	This	with	much	more	alarmed	surprise	than	if	you	had	declared	your
"	这	和	很多	更多的	惊慌	惊喜	比	如果	你	有	声明	你的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔː'swɛə] [kləʊðz] .

intention	of	forswearing	clothes	.
意图	的	发誓	衣服	.

"这比你宣布放弃穿衣服的意图要令人更加惊恐惊讶得多。"

" [jes] ; [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [les] [bred] .

"	Yes	;	the	Government	want	us	to	eat	less	bread	.
"	是的	;	这	政府	想	我们	到	吃	较少的	面包	.

"是的；政府希望我们少吃面包。"

[ɪn][fækt][wiː; wi][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [təʊst] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['weɪstfl] , [ðeɪ] [seɪ] . "

In	fact	we	must	,	you	know	;	and	toast	is	particularly	wasteful	,	they	say	.	"
在	事实	我们	必须	,	你	知道	;	和	吐司	是	特别	浪费	,	他们	说	.	"

事实上我们必须这样做，你知道；而且据说烤面包尤其浪费食物。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [sɜː(r)] [[ɔː(r)] - [em]] .

"	There's	no	waste	in	this	house	,	Sir	[	or	'	M	]	.
"	有	不	浪费	在	这	房子	,	先生	[	或者	-	M	]	.

"先生，这房子里没有浪费。"

" [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'sɜːbəti] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['liːdʒən] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] .

"	This	with	a	touch	of	acerbity	,	for	Mrs	.	Legion	is	not	without	pride	.
"	这	和	一个	触碰	的	尖刻	,	为了	太太	.	军团	是	不是	没有	自豪	.

"这话带着一丝尖刻，因为莱吉翁夫人并非没有自尊心。"

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [weɪst] .

"	No	one	can	ever	accuse	me	of	waste	.
"	不	一	能	曾经	控	我	的	浪费	.

"没有人能指责我浪费。"

[aɪm] [nɒt] [veɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] . "

I'm	not	vain	,	but	that	I	will	say	.	"
我是	不是	徒劳	,	但	那	我	将要	说	.	"

我不是自负，但我还是要说一句。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [juː; jʊ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [riːtʃt]

"	No	,	no	,	"	you	hasten	to	reply	,	"	of	course	not	;	but	things	have	reached
"	不	,	不	,	"	你	赶	到	回复	,	"	的	课程	不是	;	但	事物	有	达到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

such	a	point	,
这样的	一个	观点	,

"不，不，"你赶紧回答，"当然不是；但事情已经发展到这种地步了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [keə(r)] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

you	know	,	that	even	the	strictest	economy	and	care	have	got	to	be	made
你	知道	,	那	甚至	这	最严格的	经济	和	关心	有	得到	到	是	制成

[mɔː(r)] [strɪkt] .

more	strict	.
更多的	严格的	.

你知道，即使是最严格的节约和保障措施也必须更加严格。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ænd; ənd] [təʊst] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [stɒpt] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

And	toast	has	to	be	stopped	,	I'm	afraid	.	"
和	吐司	有	到	是	停止	,	我是	害怕的	.	"

恐怕烤面包这种做法必须停止了。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] [[ɔː(r)] - [em]] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	,	Sir	[	or	'	M	]	,	if	you	wish	it	.
"	非常	出色地	,	先生	[	或者	-	M	]	,	如果	你	希望	它	.

"好的，先生（或'M'），如果您愿意的话。"

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] .

But	I	can't	say	that	I	understand	what	it	all	means	.
但	我	不能	说	那	我	理解	什么	它	全部	方法	.

但我不能说我完全理解这一切意味着什么。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['miːtlɪs] [ænd; ənd] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ə'spærəgəs] (

"	And	that	evening	,	which	is	meatless	and	is	given	up	largely	to	asparagus	(
"	和	那	晚上	,	哪个	是	无肉	和	是	给定	向上很大程度上		到	芦笋	(

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

just	beginning	,
只是	开始	,

"那天晚上不吃肉，主要吃芦笋（刚开始，

[θæŋk] [gɒd] !) , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [siː] [nəʊ] [təʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] ,

thank	God	!	)	,	you	certainly	see	no	toast	in	the	rack	,
感谢	上帝	!	)	,	你	当然	看	不	吐司	在	这	架子	,

谢天谢地！烤架上肯定看不到烤面包。

[bʌt; bət] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [griːn] ['fægət] [ri'pəuz] [ɒn] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

but	find	that	the	tender	green	faggot	reposes	on	a	slab	of	it	large	enough
但	寻找	那	这	投标	绿色的	柴草	休息	在	一个	板	的	它	大的	足够的

[tuː; tə] [fiːd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .

to	feed	several	children	.
到	喂养	一些	孩子们	.

但你会发现，鲜嫩的绿色柴火堆放在一块足够大、可以喂饱好几个孩子的柴火上。

['mɪsɪz] . ['liːdʒən] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

Mrs	**.**	**Legion**	**may**	**go**	**to**	**church**	**,**
太太	.	军团	可能	去	到	教会	,

莱吉翁夫人可以去教堂。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [kən'sɜːnd] [fɑː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] - ['bɒdɪz]

but	**her**	**real**	**religion**	**is**	**concerned**	**far**	**more**	**with**	**her**	**employers**	**'**	**bodies**
但	她	真实的	宗教	是	担心的	远的	更多的	和	她	雇主	-	身体

[ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] ;

than	**with**	**her**	**own**	**soul**	**;**
比	和	她	自己的	灵魂	;

但她真正的信仰更多地关注雇主的身体，而不是她自己的灵魂；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ['tenɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)]

and	**among**	**the**	**cardinal**	**tenets**	**of**	**her**	**faith**	**is**	**the**	**necessity**	**for**	**dinner**
和	之中	这	红衣主教	信条	的	她	信仰	是	这	必要性	为了	晚餐

[tuː; tə][biː; bi][hɒt] .

to	**be**	**hot**	**.**
到	是	热的	.

而她信仰的核心信条之一就是晚餐必须热乎乎的。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

You	**may**	**have**	**a**
你	可能	有	一个

你可能患有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**325**	**]**
[	页	-	]

[第325页]

[kəʊld] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [æt; ət]['dɪnə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kʊkt] [ɪ'speʃəli]

cold	**lunch**	**,**	**but**	**everything**	**at**	**dinner**	**must**	**have**	**been**	**cooked**	**especially**
寒冷的	午餐	,	但	一切	在	晚餐	必须	有	到过	煮熟	尤其

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːl] ,

for	**that**	**meal**	**,**
为了	那	一顿饭	,

午餐是冷的，但晚餐的所有菜肴肯定都是特意为这顿饭烹制的。

[ɔːl] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɔɪnt] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɜːd] , [laɪk] ['sætəlaɪt] [sʌnz] .

all	**circling**	**about**	**the**	**joint**	**,**	**or**	**a**	**bird**	**,**	**like**	**satellite**	**suns**	**.**
全部	盘旋	关于	这	联合的	,	或者	一个	鸟	,	喜欢	卫星	太阳	.

所有的一切都围绕着关节或一只鸟盘旋，就像卫星太阳一样。

[haʊ] [tuː; tə] [kliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ?

How	**to**	**cleave**	**such**	**a**	**rock**	**of**	**tradition**	**?**
如何	到	劈开	这样的	一个	岩石	的	传统	?

如何才能撼动如此坚固的传统?

[haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld]['tɔːri]['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ruːlz] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [breɪk]

How	**to**	**bring**	**the**	**old**	**Tory**	**into**	**line**	**with**	**the**	**new**	**rules**	**and**	**yet**	**not**	**break**
如何	到	带来	这	老的	保守党	进入	线	和	这	新的	规则	和	然而	不是	休息

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ?

her	**heart**	**?**
她	心	?

如何让这位老保守党人适应新规则，又不伤她的心?

" [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['liːdʒən] , " [juː; jʊ] [seɪ] , [nɒt] [tuː] ['bəʊldli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

"	And	,	Mrs	.	Legion	,	"	you	say	,	not	too	boldly	,	and	at	the	end	of
"	和	,	太太	.	军团	,	"	你	说	,	不是	也	大胆地	,	和	在	这	结尾	的

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

some	other	remark	,
一些	其他	评论	,

“还有，莱吉翁夫人，”你不太大胆地说，并在说完其他一些话之后，

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['jɛstərdeɪz] [leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['sæləd]

"	we'll	have	yesterday's	leg	of	mutton	for	dinner	to	-	night	,	with	a	salad
"	出色地	有	昨天的	腿	的	羊肉	为了	晚餐	到	-	夜晚	,	和	一个	沙拉

. "

: "

. "

“我们今晚晚餐吃昨天剩下的羊腿，配沙拉。”

" [kəʊld] ['mʌtn] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ?

"	Cold	mutton	for	dinner	?
"	寒冷的	羊肉	为了	晚餐	?

晚餐吃冷羊肉?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] ['dʌlli] .

"	she	replies	dully	.
"	她	回复	沉闷地	.

她语气平淡地回答。

" [jes] — [naʊ] [ðə; ði] ['wɛðərz] ['getɪŋ] ['wɔːmə(r)] [ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə] .

"	Yes	—	now	the	weather's	getting	warmer	it's	much	nicer	.
"	是的	—	现在	这	天气	获得	更温暖	它是	很多	更漂亮	.

“是的——现在天气暖和了，感觉好多了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [kəʊl] [tuː] .

It	will	save	coal	too	.
它	将要	节省	煤炭	也	.

这样还能节约煤炭。

[dʒʌst][ðə; ði] ['mʌtn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləd] .

Just	the	mutton	and	a	salad	.
只是	这	羊肉	和	一个	沙拉	.

只有羊肉和一份沙拉。

[nəʊ][pə'teɪtəʊz] . "

No	potatoes	.	"
不	土豆	.	"

没有土豆。

" [nəʊ][pə'teɪtəʊz] !

"	No	potatoes	!
"	不	土豆	!

“没有土豆！”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][skaɪz][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [sez] [hɜː(r); hə(r)]['æksent] .

"	Surely	the	skies	are	falling	,	says	her	accent	.
"	一定	这	天空	是	坠落	,	说道	她	口音	.

“天肯定要塌下来了，”她用那种口音说道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['iːtɪŋ] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [dʌn] [wɪð] [kriːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]

You	have	been	eating	mashed	potatoes	,	done	with	cream	and	a	dash	of
你	有	到过	吃	捣碎	土豆	,	完毕	和	奶油	和	一个	短跑	的

['biːtruːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

beetroot	in	it	,
甜菜根	在	它	,

你一直在吃加了奶油和少许甜菜根的土豆泥，

[wɪð] [kəʊld] [miːt] , [æt; ət] [lʌntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

with	cold	meat	,	at	lunch	,	for	years	.
和	寒冷的	肉	,	在	午餐	,	为了	年	.

多年来，午餐一直搭配冷肉。

" [nəʊ] , [nəʊ] — [wiː; wi] ['mʌsnt] [iːt] [pə'teɪtəʊz] ['eni] [mɔː(r)] .

"	No	,	no	—	we	mustn't	eat	potatoes	any	more	.
"	不	,	不	—	我们	不得	吃	土豆	任何	更多的	.

“不，不——我们再也不能吃土豆了。”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? "

Haven't	you	heard	?	"
还没有	你	听到	?	"

你没听说吗?

" [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] .

"	I	heard	something	about	it	,	yes	.
"	我	听到	某物	关于	它	,	是的	.

“我听说过这件事，是的。”

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [wiː; wi] [tuː; tə] [iːt] [ðəʊz] [wɪv] [gɒt] ? "

But	aren't	we	to	eat	those	we've got	?	"
但	不是	我们	到	吃	那些	我们已经 得到	?	"

难道我们不应该吃掉我们已经拥有的那些吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

"	No	,	we	must	give	them	away	.
"	不	,	我们	必须	给	他们	离开	.

不，我们必须把它们送人。

[rɪ'membə(r)] , [dʒʌst] [kəʊld] ['mʌtn] [ænd; ənd] ['sæləd] .

Remember	,	just	cold	mutton	and	salad	.
记住	,	只是	寒冷的	羊肉	和	沙拉	.

记住，只要冷羊肉和沙拉就行了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [təʊst] .

And	no	toast	.
和	不	吐司	.

没有吐司。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] .

"	You	are	getting	more	confidence	.
"	你	是	获得	更多的	信心	.

你越来越自信了。

" ['nevə(r)] [təʊst] ['eni] [mɔː(r)] " — [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [lɑːf] — " ['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] !

"	Never	toast	any	more	"	—	another	light	laugh	—	"	never	any	more	!
"	绝不	吐司	任何	更多的	"	—	其他	光	笑	—	"	绝不	任何	更多的	!

“以后再也不敬酒了”——又是一阵轻笑——“以后再也不敬酒了！”

" [ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] ['mʌtn] [ænd; ənd] ['sæləd] [ɔːl] [raɪt] ;

"	And	at	dinner	there	are	the	cold	mutton	and	salad	all	right	;
"	和	在	晚餐	那里	是	这	寒冷的	羊肉	和	沙拉	全部	正确的	;

“晚餐有冷羊肉和沙拉，没错；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒrə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [fɜːst] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['sæmən] [wɪð]

but	to	your	horror	you	are	asked	first	to	eat	a	slice	of	salmon	with
但	到	你的	恐怖	你	是	问	第一的	到	吃	一个	片	的	三文鱼	和

[tuː] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] .

two	boiled	potatoes	.
二	煮沸	土豆	.

但令你感到震惊的是，你却被要求先吃一片鲑鱼和两个煮土豆。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪!

" [juː; jʊ] [seɪ] , " [wʌts] [ðɪs] ? "
" you say , " what's this ? "
" 你 说 , " 是什么 这 ? "

你会问:“这是什么?”

" [wel] , [sɜː(r)] [[ɔː(r)] - [em]] , [ðə; ði] ['fɪʃmʌŋgə(r)] [kɔːld] ,
" Well , Sir [or ' M] , the fishmonger called ,
" 出色地 , 先生 [或者 - M] , 这 鱼贩 称为 ,

“先生（或先生）,”鱼贩喊道，“

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [miːt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . . . .
and as I felt sure the cold meat couldn't be enough for you . . . .
和 作为 我 毛毡 当然 这 寒冷的 肉 不能 是 足够的 为了 你 . . . .

而且我觉得那些冷肉肯定不够你吃.....

" ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] ['prəʊtest] [ə'gen] , ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
" Summoning all your courage you protest again , adding , " And another thing ,
" 召唤 全部 你的 勇气 你 反对 再次 , 添加 , " 和 其他 事物 ,
['mɪsɪz] . ['liːdʒən] ;
Mrs . Legion ;
太太 . 军团 ;

你鼓起勇气再次抗议，并补充道：“还有一件事，莱吉翁夫人；

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['peɪstri] .
you mustn't make any more pastry .
你 不得 制作 任何 更多的 糕点 .

你绝对不能再做任何糕点了。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [kænt] [biː; bi] [speəd] .
The flour can't be spared .
这 面粉 不能 是 幸存 .

面粉一刻也不能省。

[ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [bred] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [meɪd] [wɪð]
It's not only bread we've got to be careful about , but everything made with
它是 不是 仅有的 面包 我们已经 得到 到 是 小心 关于 , 但 一切 制成 和
['flaʊə(r)] . "
flour . "
面粉 . "

我们不仅要小心面包，还要小心所有用面粉做成的东西。

" [ðen] [wʌts] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Then what's the flour for ? "
" 然后 是什么 这 面粉 为了 ? "

“那面粉是做什么用的?”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] . "
But it's got to be saved . "
但 它是 得到 到 是 已保存 . "

但它必须被保存下来。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] [[ɔː(r)] - [em]] .
" I don't understand , Sir [or ' M] .
" 我 不 理解 , 先生 [或者 - M] .

"我不明白，先生（或'M'）。

[aɪ][kænt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [juːst] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I can't see why it shouldn't be used if we have it . "
我 不能 看 为什么 它 不应该 是 用过的 如果 我们 有 它 . "

既然我们有这个设备，我看不出有什么理由不使用它。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['flaʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
The idea is that every one should go without flour as much as possible ,
这 主意 是 那 每一个 一 应该 去 没有 面粉 作为 很多 作为 可能的 ,

其理念是，每个人都应该尽可能少地食用面粉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][lɒŋgə(r)] .
and then there will be more and it will last longer .
和 然后 那里 将要 是 更多的 和 它 将要 最后的 更长 .

然后会有更多，而且持续时间会更长。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] . "
More for other people . "
更多的 为了 其他 人们 . "

更多留给其他人。

" [maɪ]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [sɜː(r)] [[ɔː(r)] - [em]] .
" My duty is to this house , Sir [or ' M] .
" 我的 责任 是 到 这 房子 , 先生 [或者 - M] .

"我的职责是为这个家服务，先生[或'M']。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [-] [səʊ] [kɔːs] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪts] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['juːzɪŋ] , ['enihaʊ] .
But the flour's so coarse and brown it's hardly worth using , anyhow .
但 这 面粉 所以 粗 和 棕色的 它是 几乎 值得 使用 , 无论如何 .

但是这种面粉又粗又黄，几乎没什么用处。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [stʌf] .
I never saw such stuff .
我 绝不 锯 这样的 东西 .

我从没见过这种东西。

[ɪts] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .
It's a scandal .
它是 一个 丑闻 .

这简直是丑闻。

[bʌt; bət][aɪm]['truːli] ['sɒri] [ɪf] [aɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] .
But I'm truly sorry if I've disappointed you .
但 我是 真的 对不起 如果我已经 失望的 你 .

如果我让你失望了，我真的非常抱歉。

[ɔːl][aɪ] [wɒnt][tuː; tə][duː; də][ɪz][maɪ]['djuːti] . "
All I want to do is my duty . "
全部 我 想 到 做 是 我的 责任 . "

我只想尽我的职责。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪsɪz] . ['liːdʒən] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
" You have , Mrs . Legion , you have .
" 你 有 , 太太 . 军团 , 你 有 .

"您有的，莱吉翁夫人，您有的。"

[juːv] [biːn] ['splendɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [naʊ][tuː; tə] [iːt] [les] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt]
You've **been** **splendid** **;** **but** **the** **time** **has** **come** **now** **to** **eat** **less** **and** **to** **eat**
你已经 到过 灿烂 ; 但 这 时间 有 来 现在 到 吃 较少的 和 到 吃
[mɔː(r)] ['sɪmpli] .
more **simply** **.**
更多的 简单地 .

你一直都很棒；但现在是时候少吃点，吃得更简单些了。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ? "
Is **that** **clear** **?** **"**
是 那 清除 ? "

明白了吗?

" [wel] , [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] [[ɔː(r)] - [em]] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [seɪ] [aɪ] [ˌʌndə'stænd]
" **Well** **,** **I** **hear** **you** **right** **enough** **,** **Sir** **[** **or** **'** **M** **]** **,** **but** **I** **can't** **say** **I** **understand**
" 出色地 , 我 听到 你 正确的 足够的 , 先生 [或者 - M] , 但 我 不能 说 我 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“嗯，我明白您的意思，先生（或先生），但我不能说我理解了。”

[wɔː(r)][ɔː(r)][nəʊ][wɔː(r)] , [aɪ][doʊnt][həʊld] [wɪð] [fəʊks] ['biːɪŋ] [stɑːvd] .
War **or** **no** **war** **,** **I** **don't** **hold** **with** **folks** **being** **starved** **.**
战争 或者 不 战争 , 我 不 抓住 和 各位 存在 饥饿 .

无论有没有战争，我都不能接受人们挨饿。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɒf] , ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
" **And** **there** **it** **breaks** **off** **,** **only** **,** **of** **course** **,** **to** **begin** **again** **.**
" 和 那里 它 休息 离开 , 仅有的 , 的 课程 , 到 开始 再次 .

“然后故事就此中断，当然，之后又会重新开始。”

[ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['liːdʒən] ! — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [nʌts] [ðæt] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [hæz; həz][tuː; tə]
That **is** **Mrs** **.** **Legion** **!** **—** **one** **of** **the** **hardest** **nuts** **that** **Lord** **Devonport** **has** **to**
那 是 太太 . 军团 ! — 一 的 这 最难 坚果 那 主 德文波特 有 到
[kræk] .
crack **.**
裂缝 .

那是莱吉恩夫人！——德文波特勋爵要对付的最棘手的人物之一。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [həʊld] [wɪð] [lɔːdz] ['pəʊkɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ɪntuː] ['piːpəlz] ['kitʃinz] , ['eniweɪ] .
She **doesn't** **hold** **with** **Lords** **poking** **their** **noses** **into** **people's** **kitchens** **,** **anyway** **.**
她 不 抓住 和 领主 戳 他们的 鼻子 进入 人们的 厨房 , 反正 .

她本来就不赞成贵族们去管别人的私事。

[ðæts] [nɒt][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [lɔːdz] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .
That's **not** **her** **idea** **of** **how** **Lords** **ought** **to** **behave** **.**
那就是 不是 她 主意 的 如何 领主 应该 到 表现 .

她认为贵族们不应该那样行事。

[lɔːdz] [nɒt]['əʊnli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒentlfəʊk] ,
Lords **not** **only** **ought** **to** **be** **gentlefolk** **,**
领主 不是 仅有的 应该 到 是 绅士们 ,

领主不仅应该举止文雅，

[ænd; ənd][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['æfluənt] ['aɪdlnəs] , [bʌt; bət]['suːpə(r)]
and **be** **fed** **and** **waited** **upon** **and** **live** **in** **affluent** **idleness** **,** **but** **super**
和 是 美联储 和 等待 之上 和 居住 在 富裕的 懒惰 , 但 极好的
- ['dʒentlfəʊk] .
- **gentlefolk** **.**
- 绅士们 .

有人喂饱他们，伺候他们，过着富裕而悠闲的生活，但却是超级绅士的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [həʊld] [wɪð] ['meni] ['mɒd(ə)n] [θɪŋz] .

But	then	she	doesn't	hold	with	many	modern	things	.
但	然后	她	不	抓住	和	许多	现代的	事物	.

但她对很多现代事物并不认同。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ([fɔː(r); fə(r)][wʌn]) [həʊld] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] .

She	doesn't	(	for	one	)	hold	with	the	War	.
她	不	(	为了	一	)	抓住	和	这	战争	.

她（首先）并不支持战争。

['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .

Sergeant	-	Major	.
军士	-	主要的	.

军士长。

" [eɪnt] [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] ['bɪvi] [bɪlt] [jet] , [ˌem 'iː] [læd] ?

"	Ain't	you	got	that	bivvy	built	yet	,	me	lad	?
"	不是	你	得到	那	露营	建造	然而	,	我	小伙子	?

“小伙子，你的帐篷还没搭好吗？”

[gɔːd] [bles] [maɪ][səʊl] , [ai][kʊd; kəd][hɑː] - ['nɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf][ðə; ði][taɪm] .

Gawd	bless	my	soul	,	I	could	ha	'	knitted	it	in	half	the	time	.
天哪	保佑	我的	灵魂	,	我	可以	哈	-	针织	它	在	一半	这	时间	.

老天保佑，我本来可以用一半的时间织完的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	326	]
"	[	页	-	]

[第326页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

"	Wanted	A	Husband	.
"	通缉	一个	丈夫	.

“想要一个丈夫。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] ([ɔː(r)] [fɑːs]) [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'djuːst]

"	You	will	easily	guess	that	a	comedy	(	or	farce	)	in	which	a	woman	is	reduced
"	你	将要	容易地	猜测	那	一个	喜剧	(	或者	闹剧	)	在	哪个	一个	女士	是	减少

[tuː; tə] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] ['ɪərə]

to	advertising	in	the	Press	for	a	husband	belongs	to	the	ante	-	bellum	era
到	广告	在	这	按	为了	一个	丈夫	属于	到	这	赌注	-	战争	时代

,

,

,

你很容易就能猜到，一部讲述女性沦落到在报纸上刊登征婚广告的喜剧（或闹剧）属于南北战争前的时代。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][glæd] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['flæpə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

before	the	glad	eye	of	the	flapper	became	a	permanent	feature	of	the
前	这	高兴的	眼睛	的	这	翻盖	成为	一个	永恒的	特征	的	这

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

在蝴蝶的快乐眼神成为这片风景中永久的标志之前。

[ɪn'di:d] ['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] ['hɑ:rkɔ:rts] [pleɪ] [maɪt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][dʒʌst]['eni][jɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]

Indeed	**Mr**	**.**	**Cyril**	**Harcourt's**	**play**	**might**	**belong**	**to**	**just**	**any**	**year**	**since**	**the**	**time**
的确	先生	.	西里尔	哈考特的	玩	可能	属于	到	只是	任何	年	自从	这	时间

[wen] ['wɪmɪn] [fɜ:st][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ðəʊz] ['pɜ:p(ə)l][teɪlz; 'teɪli:z][pv; əv]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

when	**women**	**first**	**began**	**to**	**write**	**those**	**purple**	**tales**	**of**	**passion**	**that**	**are**	**so**
什么时候	女性	第一的	开始	到	写	那些	紫色的	故事	的	热情	那	是	所以

[bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəlz][pv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [hɔ:l] .

bad	**for**	**the**	**morals**	**of**	**the**	**servants**	**'**	**hall**	**.**
坏的	为了	这	德	的	这	仆人	-	大厅	.

事实上，西里尔·哈考特先生的这部剧作可能属于自女性开始创作那些对仆人大厅的道德风尚极为有害的激情故事以来的任何一年。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə][get] ['kɒpi][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][pv; əv] [stʌf] [ðæt] ['meɪbəl] [vɪər] ([məʊst]

It	**was**	**simply**	**to**	**get**	**copy**	**for**	**this**	**kind**	**of**	**stuff**	**that**	**Mabel**	**Vere**	**(**	**most**
它	曾是	简单地	到	得到	复制	为了	这	种类	的	东西	那	梅布尔	维尔	(	最多

[ɪm'prɒbəbli] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][pv; əv] [mɪs] ['glædɪs]['ku:pə(r)]) ['ædvətaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

improbably	**pretty**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Miss**	**Gladys**	**Cooper**	**)**	**advertised**	**for**	**a**
不太可能	漂亮的	在	这	人	的	错过	格拉迪斯	库珀	)	广告	为了	一个

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

梅布尔·维尔（由格拉迪斯·库珀小姐饰演，美得令人难以置信）刊登征婚广告，仅仅是为了给这类题材文章收集素材。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pəʊst][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ənd] ['stʌfɪɪst] [pv; əv]

for	**this**	**post**	**had**	**already**	**been**	**assigned**	**to**	**the**	**dullest**	**and**	**stuffiest**	**of**
为了	这	邮政	有	已经	到过	分配	到	这	最无聊的	和	最闷	的

[fi:'ɒnseɪz] .

fiancés	**.**
未婚夫们	.

这份工作原本已经分配给了最无趣、最古板的未婚夫/妻。

[aɪ][deə(r)][nɒt] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [θi:m] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['tri:tɪd] [ɪn] [frentʃ] [hændz] ,

I	**dare**	**not**	**think**	**how**	**the**	**theme**	**might**	**have**	**been**	**treated**	**in**	**French**	**hands**	**,**
我	敢	不是	思考	如何	这	主题	可能	有	到过	治疗	在	法语	双手	,

我不敢想象如果这个题材落入法国人手中会如何处理。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ha:kət] [ɪz] ['veri] [fɜ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'praɪətiz] .

but	**Mr**	**.**	**Harcourt**	**is**	**very**	**firm**	**about**	**the**	**proprieties**	**.**
但	先生	.	哈考特	是	非常	公司	关于	这	礼仪	.

但哈考特先生对礼仪非常坚持。

[maɪ]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləri] [maɪt] [mis'teik] [hɪz; ɪz]['rɑ:ðə(r)]['sekənd] - [reɪt] ['pi:p(ə)l]

My	**only**	**fear**	**was**	**that**	**the**	**gallery**	**might**	**mistake**	**his**	**rather**	**second**	**-**	**rate**	**people**
我的	仅有的	害怕	曾是	那	这	画廊	可能	错误	他的	相当	第二	-	速度	人们

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒentlfəʊk] .

for	**gentlefolk**	**.**
为了	绅士们	.

我唯一的担忧是，画廊可能会把他的那些二流人物误认为是上流人士。

[ɪn] [wɒt] [kaɪnd][pv; əv][klʌb] , [ai]['wʌndə(r)] ,

In	**what**	**kind**	**of**	**club**	**,**	**I**	**wonder**	**,**
在	什么	种类	的	俱乐部	,	我	想知道	,

我想知道，这是在什么样的俱乐部里?

[du:; də] ['membəz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [bets] [ə'baʊt][ðə; ði]

do	**members**	**reply**	**to**	**matrimonial**	**advertisements**	**and**	**make**	**bets**	**about**	**the**
做	成员	回复	到	婚姻	广告	和	制作	赌注	关于	这

[rɪ'zʌlt] [pv; əv][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ?

result	**of**	**their**	**applications**	**?**
结果	的	他们的	应用程序	?

会员们会回复征婚广告并就申请结果打赌吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɒdi] [ə'trɪbjuːts] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz]
I should be sorry to think that anybody attributes such conduct to the habitués
我 应该 是 对不起 到 思考 那 任何人 属性 这样的 执行 到 这 常客
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] .
of the Athenæum .
的 这 雅典娜神庙 .

我若认为有人会将这种行为归咎于雅典娜神庙的常客，我会感到非常遗憾。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] .
THE DISCOMFITURE OF A KITCHEN LOTHARIO .
这 沮丧 的 一个 厨房 情圣 .

厨房情圣的尴尬处境。

['kæptɪn] [kɔrkɝən] . . . .
Captain Corkoran . . . .
队长 科克伦 . . . .

科克伦船长.....

['mɪstə(r)] . ['mælkəm] ['tʃeri] .
Mr . Malcolm Cherry .
先生 . 马尔科姆 樱桃 .

马尔科姆·切里先生。

['ædəmz] ([ə; eɪ]['bʌtlə(r)]) . . . .
Adams (a butler) . . . .
亚当斯 (一个 管家) . . . .

亚当斯（一名管家）.....

['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['hɛndri] .
Mr . Ernest Hendrie .
先生 . 欧内斯特 亨德里 .

欧内斯特·亨德里先生。

['meɪbəl] [vɪər] . . . .
Mabel Vere . . . .
梅布尔 维尔 . . . .

梅布尔·维尔.....

[mɪs] ['glædɪs]['kuːpə(r)] .
Miss Gladys Cooper .
错过 格拉迪斯 库珀 .

格拉迪斯·库珀小姐。

[ðə; ði] [taɪps] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'spekt]['meɪbəl] [vɪər] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['veərid] .
The types that came to inspect Mabel Vere were sufficiently varied .
这 类型 那 来了 到 检查 梅布尔 维尔 是 足够 多种多样 .

前来检查梅布尔·维尔的人形形色色。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [kə'ləʊniəl] (['faɪnəli][ɪ'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] - [frend] ,
There was a masterful Colonial (finally ejected by a lady - friend ,
那里 曾是 一个 精湛 殖民 (最后 被弹出 经过 一个 女士 - 朋友 ,

曾有一位技艺精湛的殖民时期人物（最终被一位女性朋友赶了出来），

[huː] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ][dʒuː'dʒɪtsuː] [fiːt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['veri] ['pælpəb(ə)l][kə'luːʒ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz]
who performed a jujitsu feat which required a very palpable collusion on his
WHO 执行 一个 柔术 特技 哪个 必需的 一个 非常 可感知的 共谋 在 他的
[pɑːt]) ;
part) ;
部分) ;

他表演了一项柔术绝技，这其中显然需要他本人的串谋)；

[ə; eɪ]['bʌtlə(r)] ; [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] ([wɪð] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ]) ; [ə; eɪ] [geɪ]

a	butler	;	an	Army	Officer	(	with	a	reputation	for	exploring	)	;	a	gay
一个	管家	;	一个	军队	官	(	和	一个	名声	为了	探索	)	;	一个	同性恋

['neɪv(ə)l] ['θrʌstə(r)] ,

naval	thruster	,
海军	推进器	,

一名管家；一名（以探险闻名的）陆军军官；一名同性恋海军推进器，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

and	an	old	gentleman	who	ought	to	have	known	better	.
和	一个	老的	绅士	WHO	应该	到	有	已知	更好的	.

还有一位本应更懂事的老先生。

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [ə'pəʊzd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['vɜːdʒɪn][ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs]

To	most	of	them	she	opposed	an	air	of	virgin	superciliousness
到	最多	的	他们	她	反对	一个	空气	的	处女	傲慢

['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænˌtɪsə'peɪʃənz] ;

very	disappointing	to	their	justifiable	anticipations	;
非常	令人失望	到	他们的	合理的	预期	;

她对他们中的大多数人表现出一种纯洁傲慢的态度，这让他们的合理期望大失所望；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['prɒmɪst] ['kɒpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] [ɪn]

but	the	butler	promised	copy	,	and	she	accepted	an	invitation	to	tea	in
但	这	管家	承诺	复制	,	和	她	公认	一个	邀请	到	茶	在

[hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] .

his	kitchen	.
他的	厨房	.

但管家答应给她一份，她便接受了去他厨房喝茶的邀请。

[ðɪs] [siːn] ['fɜːnɪʃt] [sʌm; səm] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

This	scene	furnished	some	very	excellent	and	natural	fun	,	and	there	was
这	场景	提供	一些	非常	出色的	和	自然的	乐趣	,	和	那里	曾是

['riːəli] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ,

really	no	need	to	introduce	,
真的	不	需要	到	介绍	,

这一幕带来了非常精彩自然的乐趣，实在无需赘述。

[ænd; ənd][ɪk'splɔɪt]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðə; ði] ['hæləʊd] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɪp] - [mæt] ,

and	exploit	over	and	over	again	,	the	hallowed	device	of	a	trip	-	mat	,
和	开发	超过	和	超过	再次	,	这	神圣的	设备	的	一个	旅行	-	垫	,

并反复利用绊垫这一神圣的工具，

[ðæt] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [fɑː'sɜː] .

that	last	resort	of	the	bankrupt	farceur	.
那	最后的	采取	的	这	破产	滑稽剧	.

破产闹剧演员的最后手段。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn'sjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] (

The	necessary	complications	ensued	with	the	unexpected	arrival	of	the	master	(
这	必要的	并发症	随后	和	这	意外	到达	的	这	掌握	(

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] ,

one	of	the	candidates	for	the	lady's	hand	,
一	的	这	候选人	为了	这	女士的	手	,

随着一位男士（女方求婚者之一）的意外到来，事情变得复杂起来。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ]) , [huː] [meɪks] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] ,

I	need	not	say	)	,	who	makes	sudden	demand	for	an	early	dinner	,
我	需要	不是	说	)	,	WHO	制作	突然	要求	为了	一个	早期的	晚餐	,

（无需赘言），谁突然要求提前吃晚饭，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['eksɪkju:t] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] [ɪn'dju:st] [baɪ]

a	thing	impossible	to	execute	with	the	cook	in	a	fit	of	hysterics	induced	by
一个	事物	不可能的	到	执行	和	这	厨师	在	一个	合身	的	癔症	诱导	经过

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][sə'plɑ:nt, -'plænt][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] [pə'fɪdiəs]

jealousy	of	the	lady	who	had	supplanted	her	in	the	butler's	perfidious
妒忌	的	这	女士	WHO	有	取代	她	在	这	管家	背信弃义

[ə'fekʃən] .

affections	.
情感	.

厨师因为嫉妒那位取代她赢得管家背叛之爱的女士而歇斯底里，这件事根本不可能完成。

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [ækt][wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['meɪbəlz] [flæt] [ænd; ənd] [rɪ'zju:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð]

In	the	third	Act	we	return	to	Mabel's	flat	and	resume	her	interviews	with
在	这	第三	行为	我们	返回	到	梅布尔的	平坦的	和	恢复	她	访谈	和

[ðə; ði] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

the	applicants	for	her	hand	.
这	申请人	为了	她	手	.

第三幕，我们回到梅布尔的公寓，她继续面试求婚者。

[ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ækt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði]

This	revival	of	the	situation	of	the	First	Act	was	a	weakness	in	the
这	复兴	的	这	情况	的	这	第一的	行为	曾是	一个	弱点	在	这

[kən'strʌkʃn] .

construction	.
建造	.

第一幕情境的重现是剧情结构上的一个缺陷。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌfi:ɑ:n'seɪ] — [ə; eɪ] ['wʊdn] ['dʌmi] [set] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

The	original	fiancé	—	a	wooden	dummy	set	up	for	the	purpose	of	being
这	原来的	未婚夫	—	一个	木制的	假的	放	向上	为了	这	目的	的	存在

[nɒkt] [daʊn] — [ɪz] [dɪs'mɪst] ,

knocked	down	—	is	dismissed	,
敲门	向下	—	是	解雇	,

原先的未婚夫——一个用来被击倒的木制人偶——被解雇了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɔrkɝən] , [ðə; ði][bəʊld][ɪk'splɔ:rə(r)] , [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['veɪkənsi] .

and	Captain	Corkoran	,	the	bold	explorer	,	is	appointed	to	the	vacancy	.
和	队长	科克伦	,	这	大胆的	探险家	,	是	任命	到	这	空缺	.

于是，勇敢的探险家科克伦船长被任命填补这一空缺。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] [lʌk] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [wɪʃ] [hɪm][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	deserved	his	luck	;	but	,	if	I	wish	him	joy	of	it	,
他	应得的	他的	运气	;	但	,	如果	我	希望	他	喜悦	的	它	,

他配得上这份好运；但是，如果我真心希望他享受这份快乐，

[ai][du:; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['envi] ,

I	do	so	without	a	pang	of	envy	,
我	做	所以	没有	一个	疼痛	的	嫉妒	,

我这样做没有丝毫羡慕之情。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [æt; ət] [bæk] - [tʃæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,

for	she	was	much	too	good	at	back	-	chat	for	a	quiet	life	,
为了	她	曾是	很多	也	好的	在	后退	-	聊天	为了	一个	安静的	生活	,

因为她太擅长顶嘴了，所以不适合平静的生活。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [wʊd] [wɒnt][ə; eɪ] [di:l]

to	say	nothing	of	her	taste	in	literature	,	which	would	want	a	deal
到	说	没有什么	的	她	品尝	在	文学	,	哪个	会	想	一个	交易

[ɒv; əv] [kə'rekʃn] .

of	correction	.
的	更正	.

更不用说她的文学品味了，那需要好好纠正一番。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [mɪs] ['glædɪs]['ku:pə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [si:m] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

Of	course	Miss	Gladys	Cooper	made	her	seem	much	more	desirable	than	she
的	课程	错过	格拉迪斯	库珀	制成	她	似乎	很多	更多的	理想	比	她

['ri:əli] [wɒz; wəz] .

really	was	.
真的	曾是	.

当然，格拉迪斯·库珀小姐把她描绘得比实际更有魅力得多。

([ai] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [tʃɑ:m] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gri:əb(ə)l] ['kɒstju:mz] ,

(	I	speak	of	her	personal	charm	and	not	of	her	agreeable	costumes	,
(	我	说话	的	她	个人的	魅力	和	不是	的	她	同意	服装	,

（我指的是她个人的魅力，而不是她漂亮的服装。）

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][penz][ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪn'strʌktɪd] [rɪv'ju:əz] .

which	are	for	the	pens	of	more	instructed	reviewers	.
哪个	是	为了	这	钢笔	的	更多的	指示	评论员	.

这些文章是为更有经验的评论者准备的。

[ai][gɒt] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][nɪə(r)][ˌem 'i:] ,

I	got	nothing	out	of	a	lady	near	me	,
我	得到	没有什么	出去	的	一个	女士	靠近	我	,

我从旁边那位女士那里什么也没得到。

[hu:m] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['krɪtɪk][baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [pʊt]

whom	I	recognised	as	a	dramatic	critic	by	a	question	that	her	neighbour	put
谁	我	已确认	作为	一个	戏剧性	评论家	经过	一个	问题	那	她	邻居	放

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

我从她邻居向她提出的一个问题中认出她是一位戏剧评论家。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [frɒk] , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , " [ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][bɪ'haɪnd] ? ")

"	Do	you	know	this	frock	,	"	she	asked	,	"	or	will	you	have	to	go	behind	?	"	)
"	做	你	知道	这	连衣裙	,	"	她	问	,	"	或者	将要	你	有	到	去	在后面	?	"	)

“你知道这条裙子吗？”她问，“还是你得跟到后面去看看？”

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [mɪs] ['ku:pə(r)]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nts][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

Apart	from	the	delightful	picture	which	Miss	Cooper	always	presents	she	has	a
除	从	这	愉快	图片	哪个	错过	库珀	总是	礼物	她	有	一个

[məʊst][swɪft][ænd; ənd] ['delɪkət] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][krɑ:ft] .

most	swift	and	delicate	feeling	for	the	details	of	her	craft	.
最多	迅速	和	精美的	感觉	为了	这	细节	的	她	工艺	.

除了库珀小姐总是呈现出的令人愉悦的画面之外，她对绘画细节还有着非常敏锐和细腻的把握。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ə'vɔɪdz]['əʊvə(r)] - ['emfəsɪs] ,

She	has	the	confidence	that	avoids	over	-	emphasis	,
她	有	这	信心	那	避免	超过	-	强调	,

她拥有那种避免过度强调的自信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:diəns] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	she	does	her	audience	the	compliment	of	assuming	that	they	have
和	她	做	她	观众	这	赞扬	的	假设	那	他们	有

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][nɒdz][ɒv; əv] [hɜ:z] [ðæt]

intelligence	enough	to	understand	the	least	of	those	little	nods	of	hers	that
智力	足够的	到	理解	这	至少	的	那些	小的	点头	的	她的	那

[hæv; həv][ðə; ði] [tru:] ['eləkwəns] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['steɪtmənt] .

have	the	true	eloquence	of	an	under	-	statement	.
有	这	真的	口才	的	一个	在下面	-	陈述	.

她对观众表现出的尊重是，她假定他们有足够的智慧去理解她那些细微的点头，而这些点头恰恰蕴含着含蓄的真正雄辩。

['mɪstə(r)] . ['mælkəm] ['tʃeri] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] ['i:zɪɪst] [æz; əz] ['kæptɪn] [kɔrkɝən] .

Mr	.	Malcolm	Cherry	was	at	his	best	and	easiest	as	Captain	Corkoran	.
先生	.	马尔科姆	樱桃	曾是	在	他的	最好的	和	最容易	作为	队长	科克伦	.

马尔科姆·切里先生饰演科克伦上尉时，发挥得最好，也最轻松自如。

['mɪstə(r)] . ['hɛndri] ['hændld] [ðə; ði] [brɔ:d] ['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌtlə(r)] [wɪð] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

Mr	.	Hendrie	handled	the	broad	humour	of	the	butler	with	imperturbable	restraint	,
先生	.	亨德里	处理	这	广阔	幽默	的	这	管家	和	沉着冷静	克制	,

亨德里先生以沉着冷静的态度处理了管家角色的粗俗幽默。

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɑ:b(ə)rə] [gɑ:t] [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd]['hju:mən][ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][aɪ]['evə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [leə(r)] .

and	Miss	Barbara	Gott	was	as	fine	and	human	a	cook	as	I	ever	wish	to	meet	in	her	native	lair	.
和	错过	芭芭拉	上帝	曾是	作为	美好的	和	人类	一个	厨师	作为	我	曾经	希望	到	见面	在	她	本国的	巢穴	.

芭芭拉·戈特小姐是一位非常优秀、平易近人的厨师，我非常希望能在她的家乡遇到这样的厨师。

[mɪs] ['mɑ:grət] ['freɪzə(r)] , [ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['fɪgə(r)] ,

Miss	Margaret	Fraser	,	a	most	attractive	figure	,
错过	玛格丽特	弗雷泽	,	一个	最多	吸引人的	数字	,

玛格丽特·弗雷泽小姐，一位极具魅力的人物

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['haʊsmeɪd] [ɒn] [hu:z] ['dæməsk] [tʃi:k] [ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [fi:dz] [laɪk][ə; eɪ] [wɜ:m] [aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [bʌd] .

was	a	model	for	any	housemaid	on	whose	damask	cheek	the	concealment	of	an	unrequited	passion	for	her	master	feeds	like	a	worm	i	'	th	'	bud	.
曾是	一个	模型	为了	任何	保姆	在	谁	绫	脸颊	这	隐蔽	的	一个	单相思	热情	为了	她	掌握	饲料	喜欢	一个	蠕虫	我	-	th	-	芽	.

她是所有女佣的榜样，她们娇嫩的脸颊上隐藏着对主人的单相思，这种单相思就像蛀虫啃噬花蕾一样滋养着她们。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['ri:əli] ['eksələnt] [kɑ:st] .

Altogether	a	really	excellent	cast	.
共	一个	真的	出色的	投掷	.

总的来说，演员阵容非常出色。

[ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [wel] [sə'steɪnd] .

The	humour	of	the	dialogue	was	fresh	and	well	sustained	.
这	幽默	的	这	对话	曾是	新鲜的	和	出色地	持续	.

对话中的幽默感清新自然，而且经久不衰。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . ['ha:kət] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə'lu:sɪv] [rɪ'faɪnmənts] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vd] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'spɒns] ,

Here	and	there	Mr	.	Harcourt	permitted	himself	allusive	refinements	which	deserved	a	better	response	,
这里	和	那里	先生	.	哈考特	允许	他自己	暗示性的	改进	哪个	应得的	一个	更好的	回复	,

哈考特先生偶尔会使用一些含蓄的修饰语，这些修饰语本应得到更好的回应。

[æz; əz] [wen] ['kæptɪn] [kɔrkɝən] ,

as	when	Captain	Corkoran	,
作为	什么时候	队长	科克伦	,

就像科克伦船长那样，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] ['meɪbəl][ðə; ði]['menjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][feɪlz][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

discussing	with	Mabel	the	menu	of	the	dinner	that	she	fails	to	cook	for	him
讨论	和	梅布尔	这	菜单	的	这	晚餐	那	她	失败	到	厨师	为了	他

,

,

,

和梅布尔讨论她没能为他做的晚餐菜单，

[ə'dæpts][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['sɒləmən] [ænd; ənd] [sez] , " ['frɪtə(r)][ˌem 'iː] ['æplz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

adapts	the	language	of	Solomon	and	says	,	"	Fritter	me	apples	,	for	I
适应	这	语言	的	所罗门	和	说道	,	"	油炸饼	我	苹果	,	为了	我

[ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [lʌv] .

am	sick	of	love	.
是	生病的	的	爱	.

他借用所罗门的语言说："给我炸苹果吧，因为我厌倦了爱情。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt]

"	This	was	lost	upon	an	audience	insufficiently	familiar	with	the	works	of	that
"	这	曾是	丢失的	之上	一个	观众	不足	熟悉的	和	这	作品	的	那

[greɪt] [və'lʌptʃuəri] .

great	voluptuary	.
伟大的	享乐主义	.

"对于不熟悉这位伟大享乐主义者作品的观众来说，这一点并没有被理解。"

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

['teɪsti] ['dɪʃɪz] .

TASTY	DISHES	.
可口	菜肴	.

美味佳肴。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [fuːd] ['speʃəlɪst] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Food	Specialist	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	食物	专家	.	)

（由Mr. Punch的食品专家撰写。）

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][tuː; tə] [ʃəʊ]

Mr	.	Punch	considers	it	to	be	his	duty	at	the	present	time	to	show
先生	.	冲床	考虑	它	到	是	他的	责任	在	这	展示	时间	到	展示

[haʊ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

how	an	abundance	of	excellent	and	nourishing	food	may	be	obtained	from
如何	一个	丰富	的	出色的	和	滋养	食物	可能	是	获得	从

[ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [mə'tɪəriəlz] .

the	most	unlikely	materials	.
这	最多	不太可能	材料	.

潘趣先生认为，他目前的职责是向大家展示如何从最不可能的材料中获得大量优质营养的食物。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['mɪəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][set][hɪm][baɪ]

In	doing	this	he	is	aware	that	he	is	merely	following	the	example	set	him	by
在	正在做	这	他	是	意识到的	那	他	是	仅仅	下列的	这	例子	放	他	经过

['kaʊntləs] ['kʌlɪnəri] ['ekspɜːts] ,

countless	culinary	experts	,
无数	烹饪	专家	,

他很清楚，自己这样做只不过是效仿无数烹饪专家的做法。

[huː] [hæv; həv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðeə(r)][aɪ'diəz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪli] [pres] ;

who	have	communicated	their	ideas	to	the	daily	press	;
WHO	有	沟通	他们的	想法	到	这	日常的	按	;

他们已将自己的想法传达给了日报；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [di'təː] [frɒm; frəm]['duːɪŋ][ə; eɪ]['helpf(ə)l]['ækʃ(ə)n][baɪ]

but	Mr	.	Punch	is	not	to	be	deterred	from	doing	a	helpful	action	by
但	先生	.	冲床	是	不是	到	是	威慑	从	正在做	一个	有帮助	行动	经过

['eni] ['pɔːltri] ['dʒeləsi] [æz; əz][tuː; tə] ['presɪdəns] .

any	paltry	jealousy	as	to	precedence	.
任何	微不足道	妒忌	作为	到	优先权	.

但是，潘奇先生不会因为对先例的些许嫉妒而放弃行善。

[hɪz; ɪz] ['ridər] , [hiː; hi] [nəʊz] , [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] .

His	readers	,	he	knows	,	will	be	grateful	to	him	for	his	generosity	.
他的	读者	,	他	知道	,	将要	是	感激的	到	他	为了	他的	慷慨	.

他知道，他的读者会感激他的慷慨。

[nəʊ] . [aɪ] . — [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

No	.	I	.	—	For	General	Use	.
不	.	我	.	—	为了	一般的	使用	.

第一部分——一般用途。

[teɪk] [tuː] [kə'mɪtiz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [mɔː(r)]

Take	two	Committees	—	it	is	not	absolutely	necessary	that	they	should	meet	more
拿	二	委员会	—	它	是	不是	绝对地	必要的	那	他们	应该	见面	更多的

[ðæn; ðən][wʌns] — [ænd; ənd] ,

than	once	—	and	,
比	一次	—	和	,

设立两个委员会——它们不一定非要召开多次会议——然后，

['hævɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃeəmən] , [stjuː] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri]

having	added	to	them	a	Chairman	,	stew	on	a	slow	fire	until	a	Secretary
拥有	额外	到	他们	一个	主席	,	炖	在	一个	慢的	火	直到	一个	秘书

[i'məːdʒ] .

emerges	.
出现	.

加上一位主席，慢慢酝酿，直到一位秘书出现。

[tɜːn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'næmld] ['sɔːspən] [ænd; ənd][set][tuː; tə] ['sɪmə(r)] ['əʊvə(r)][gæs] .

Turn	into	an	enamelled	saucepan	and	set	to	simmer	over	gas	.
转动	进入	一个	珐琅	平底锅	和	放	到	煨	超过	气体	.

倒入搪瓷锅中，用煤气炉小火慢炖。

[ðen] [bɔɪl] [ʌp] [twaɪs] ['ɪntuː] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] [vəʊts] [ɒv; əv] [θæŋks] ,

Then	boil	up	twice	into	resolutions	and	votes	of	thanks	,
然后	熬	向上	两次	进入	决议	和	投票	的	谢谢	,

然后两次演变成决议和感谢信，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [həʊl] [təʊst][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['aʊəz] .

and	let	the	whole	toast	for	at	least	three	hours	.
和	让	这	所有的	吐司	为了	在	至少	三	小时	.

让整片吐司至少烤三个小时。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə'mendmənts] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][tuː; tə] [teɪst] .

Sprinkle	with	amendments	and	add	salt	and	pepper	to	taste	.
撒	和	修正案	和	添加	盐	和	胡椒	到	品尝	.

撒上香料，并根据口味添加盐和胡椒粉。

[ðen] [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['sæləmændə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [hɒt][ɪn] [eg] - [kʌps] .

Then	brown	with	a	salamander	and	serve	up	hot	in	egg	-	cups	.
然后	棕色的	和	一个	蝾	和	服务	向上	热的	在	蛋	-	杯子	.

然后用烤架烤至金黄，盛入蛋杯中趁热食用。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['haʊshəʊldə(r)][ɪn] ['stɹɛtəm] [ɔː(r)]['kæmdən] [taʊn] .

II	.	—	For	a	Householder	in	Streatham	or	Camden	Town	.
二	.	一	为了	一个	户主	在	斯特里汉姆	或者	卡姆登	镇	.

二、—斯特里汉姆或卡姆登镇的住户。

[tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ] ['tenɪs] - [lɔːn] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] - ['mælɪt] [ænd; ənd] [θriː] ['ɑːtʃɪz]

To	half	a	tennis	-	lawn	add	two	ounces	of	croquet	-	mallet	and	three	arches
到	一半	一个	网球	-	草地	添加	二	盎司	的	槌球	-	槌	和	三	拱门

[ɒv; əv] ['pɜːgələ] ,

of	pergola	,
的	凉棚	,

半个网球场草坪上要加上两盎司槌球槌和三个凉棚拱门。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn]

and	reduce	the	whole	to	a	fine
和	减少	这	所有的	到	一个	美好的

并将全部精简至极致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	327	]
[	页	-	]

[第327页]

['paʊdə(r)] .

powder	.
粉末	.

粉末。

[drentʃ] [wɪð] [stɪl] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [bɔɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] .

Drench	with	still	lemonade	and	boil	into	a	thick	paste	.
淋	和	仍然	柠檬水	和	熬	进入	一个	厚的	粘贴	.

用柠檬水浸泡，煮成浓稠的糊状。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['plæntinz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [æt; ət] [liːst]

Add	two	hundredweight	of	dandelions	and	plantains	together	with	at	least
添加	二	百磅	的	蒲公英	和	大蕉	一起	和	在	至少

[θriː] [paʊndz] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] - ['rəʊlə(r)][ænd; ənd][faɪv] [jɑːrdz][ɒv; əv]['waɪə(r)] - ['netɪŋ] ['keəfəli]

three	pounds	of	garden	-	roller	and	five	yards	of	wire	-	netting	carefully
三	磅	的	花园	-	滚筒	和	五	码	的	金属丝	-	网	小心

[grɪld] .

grilled	.
烤	.

将 200 磅蒲公英和车前草，以及至少 3 磅园艺滚筒和 5 码精心烤制的铁丝网一起加入。

[let] [ðɪs] [biː; bi] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd]['beɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['fleɪvəd] [wɪð]

Let	this	be	roasted	and	basted	for	an	hour	and	then	flavoured	with
让	这	是	烤	和	涂油	为了	一个	小时	和	然后	调味	和

['vɑːntɪdʒ] .

vantage	.
优势	.

将其烤制并涂抹酱汁一小时，然后用万能调味料调味。

[tɜːn] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [məʊld] , [ænd; ənd] [sɜːv] ['əʊvəhænd][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Turn	out	into	a	mould	,	and	serve	overhand	as	fast	as	possible	,
转动	出去	进入	一个	模具	,	和	服务	上手	作为	快速地	作为	可能的	,

将面团倒入模具中，然后尽快用上手投掷发球。

['hævɪŋ] [fɜ:st] [ʃred] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv] ['deɪziz] [ɔ:(r)] ['bʌtəkʌp] , [ə'kɔ:dɪŋ]
having first shred into the mixture half a ton of daisies or buttercups , according
拥有 第一的 撕碎 进入 这 混合物 一半 一个 吨 的 雏菊 或者 毛茛 , 根据
[tu:; tə] [teɪst] .
to taste .
到 品尝 .

根据口味，先将半吨雏菊或毛茛花切碎拌入混合物中。

[nəʊ] . [θri:] . — ['bi:stɪŋ] ['dʒeli][fɔ:(r); fə(r)][ˌeɪpɪ'eərɪən] .
No . III . — Beesting Jelly for Apiarians .
不 . 三、 . 一 蜂群 果冻 为了 养蜂人 .

第三号——养蜂人使用的蜂胶。

[kætʃ] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['bi:z] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðeə(r)] [stɪŋz] .
Catch one thousand bees and extract their stings .
抓住 一 千 蜜蜂 和 提炼 他们的 刺痛 .

捉一千只蜜蜂，取出它们的毒刺。

[ðen] [θrəʊ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['bi:z] [ænd; ənd] [leɪ][ðə; ði] [stɪŋz] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜ:mli][ɒn][ə; eɪ] [mæʃ]
Then throw away the bees and lay the stings gently but firmly on a mash
然后 扔 离开 这 蜜蜂 和 躺 这 刺痛 轻轻地 但 牢牢 在 一个 捣碎
[kəm'pəʊzd][ɒv; əv][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][faɪv] [bʌf] ['ɔ:pɪŋtən] ['kɒkərəl] .
composed of the breasts of five Buff Orpington cockerels .
由 的 这 乳房 的 五 巴夫 奥平顿 公鸡 .

然后把蜜蜂扔掉，把蜂刺轻轻但牢固地放在由五只巴夫奥尔平顿公鸡的胸肉制成的糊状物上。

[sɪft][ðə; ði] [həʊl] [θru:] [ə; eɪ][faɪn] [klɒθ] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Sift the whole through a fine cloth and add the yolks of a hundred
筛 这 所有的 通过 一个 美好的 布 和 添加 这 蛋黄 的 一个 百
[pəʊtʃt] [egz] .
poached eggs .
偷猎 鸡蛋 .

将全部混合物用细布过滤，然后加入一百个水煮蛋的蛋黄。

[bi:t] [ʌp] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] .
Beat up together for an hour and ten minutes .
打 向上 一起 为了 一个 小时 和 十 分钟 .

一起殴打了一个小时十分钟。

['fleɪvə(r)] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd][daɪ'lu:t] [wɪð] ['eldəberi] [waɪn] .
Flavour with coffee and dilute with elderberry wine .
味道 和 咖啡 和 稀 和 接骨木 葡萄酒 .

用咖啡调味，并用接骨木酒稀释。

[ə'laʊ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][tu:; tə] ['sɪmə(r)] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [sɜ:v] [wɪð] [freʃ] [ə'spærəgəs] [kʌt]
Allow the mixture to simmer in a hot oven and serve with fresh asparagus cut
允许 这 混合物 到 煨 在 一个 热的 烤箱 和 服务 和 新鲜的 芦笋 切
[bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .
before breakfast .
前 早餐 .

将混合物放入高温烤箱中慢炖，然后与早餐前切好的新鲜芦笋一起食用。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'vi:] . — -
No . IV . — Puntpole
不 . 第四 . 一 -

第四号——撑杆

[paɪ][fɔ:(r); fə(r)][raɪ'peəriən]['əʊnə(r)z] .
Pie for Riparian Owners .
馅饼 为了 河岸 所有者 .

为河岸业主分一杯羹。

[tʃɒp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] - , ['hævɪŋ] [fɜːst] ['meltɪd] [daʊn] [ðə; ði]['met(ə)l]

Chop	**into**	**small**	**pieces**	**three**	**or**	**four**	**puntpoles**	**,**	**having**	**first**	**melted**	**down**	**the**	**metal**
劈	进入	小的	件	三	或者	四	-	,	拥有	第一的	融化	向下	这	金属

['ʃuːz] ,

shoes	**,**
鞋	,

将三四根撑篙木杆切成小段，首先要熔化杆底的金属支架。

[ænd; ənd] [spred] [θɪn] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['meni] [kə'nuː] ['pæd(ə)lz][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

and	**spread**	**thin**	**over**	**as**	**many**	**canoe**	**paddles**	**as**	**can**	**be**	**obtained**	**for**
和	传播	薄的	超过	作为	许多	独木舟	桨	作为	能	是	获得	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] .

the	**purpose**	**.**
这	目的	.

并将其薄薄地涂抹在尽可能多的独木舟桨上。

[ɪ'mɜːs] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][draɪ][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪə(r)] .

Immerse	**the**	**whole**	**suddenly**	**in**	**the**	**river**	**and**	**dry**	**before**	**a**	**quick**	**fire**	**.**
沉浸	这	所有的	突然	在	这	河	和	干燥	前	一个	快的	火	.

将整个物体突然浸入河中，然后在火上快速烘干。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['boʊts] ['rʌdə(r)] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)][dæb] - [tʃɪks] , [ænd; ənd]['siːz(ə)n] [wɪð] [θriː]

Add	**one**	**boat's**	**rudder**	**and**	**twenty**	**-**	**four**	**dab**	**-**	**chicks**	**,**	**and**	**season**	**with**	**three**
添加	一	船的	舵	和	二十	-	四	轻拍	-	小鸡	,	和	季节	和	三

[jɑːrdz][ɒv; əv]['greɪtɪd] [swɒnz] - [neks] ,

yards	**of**	**grated**	**swans**	**'**	**necks**	**,**
码	的	磨碎的	天鹅	-	脖子	,

加上一艘船的舵和二十四只鲽鱼雏鸟，再用三码磨碎的天鹅颈调味。

[sɪks]['bɑːb(ə)l] , [fɔː(r)] [deɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['gʌdʒən] , [kləʊz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fɪʃ] ['biːɪŋ]

six	**barbel**	**,**	**four**	**dace**	**and**	**a**	**dozen**	**gudgeon**	**,**	**close**	**time**	**for**	**these**	**fish**	**being**
六	须鲃	,	四	达斯	和	一个	打	鳃虎鱼	,	关闭	时间	为了	这些	鱼	存在

['strɪktli] [əb'zɜːvd] .

strictly	**observed**	**.**
严格	观察到	.

六条鲃鱼、四条鱵鱼和十二条鳃虎鱼，这些鱼的捕捞时间已接近尾声，必须严格观察。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['wɪləʊ] [liːvz] ,

Sprinkle	**with**	**cowslips**	**and**	**willow**	**leaves**	**,**
撒	和	报春花	和	柳	树叶	,

撒上报春花和柳叶，

[ɪn'sɜːt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] - [dɪʃ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [peɪst] [ɒv; əv] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd] [mɑːʃ]

insert	**in**	**a**	**pie**	**-**	**dish**	**and**	**cover**	**with**	**a**	**thick**	**paste**	**of**	**bulrushes**	**and**	**marsh**
插入	在	一个	馅饼	-	盘子	和	覆盖	和	一个	厚的	粘贴	的	芦苇	和	沼泽

[grɑːs] .

grass	**.**
草	.

放入馅饼盘中，并用香蒲和沼泽草制成的厚糊状物覆盖。

[ðen] [set][tuː; tə] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [stɪk] [fɔː(r)] ['pɪdʒɪns] - [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	**set**	**to**	**bake**	**for**	**three**	**hours**	**,**	**and**	**stick**	**four**	**pigeons**	**'**	**claws**	**into**	**the**
然后	放	到	烤	为了	三	小时	,	和	戳	四	鸽子	-	爪子	进入	这

[krʌst] .

crust	**.**
地壳	.

然后放入烤箱烘烤三个小时，并在饼皮上插入四个鸽爪。

['pɪknɪk][b'ɑ:skɪts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔ:lt][hæz; həz] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] [meɪ][bi:; bi] ['ʃredɪd] ['əʊvə(r)]

Picnic	baskets	from	which	the	salt	has	been	omitted	may	be	shredded	over
野餐	篮子	从	哪个	这	盐	有	到过	省略	可能	是	碎	超过

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑ:sli] .

the	surface	instead	of	parsley	.
这	表面	反而	的	香菜	.

如果野餐篮里没有放盐，可以用切碎的欧芹代替欧芹撒在表面。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] ['meni] [mɔ:(r)] ['resəpɪz] ['i:kwəli] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['eksələnt] ,

Mr	.	Punch	has	many	more	recipes	equally	cheap	and	excellent	,
先生	.	冲床	有	许多	更多的	食谱	同样地	便宜的	和	出色的	,

潘趣先生还有许多其他同样便宜又美味的食谱。

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][dɪs'kləʊz][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [hu:] [meɪ]

and	is	prepared	to	disclose	them	to	those	of	his	readers	who	may
和	是	准备	到	透露	他们	到	那些	的	他的	读者	WHO	可能

[dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]

desire	to	practise	a	rigid	economy	and	at	the	same	time	to	enjoy	an
欲望	到	实践	一个	死板的	经济	和	在	这	相同的	时间	到	享受	一个

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [gʊd] [fu:d] .

abundance	of	good	food	.
丰富	的	好的	食物	.

他准备将这些方法透露给那些既想严格节俭又想享受美食的读者。

[rɪ'kru:t] ([wɪð] ['eksəsaɪzɪŋ] ['pɑ:ti]) .

Recruit	(	with	exercising	party	)	.
招募	(	和	锻炼	派对	)	.

招募（与锻炼队伍一起）。

" [ɪf] [ai] [lets] [ðə; ði] ['blaitə] [gəʊ][ðə; ði] - [kʌs] [ˌem 'i:]['ɪntu:] - [i:æps] .

"	If	I	lets	the	blighters	go	the	Corporal'll	cuss	me	into	'	eaps	.
"	如果	我	让我们	这	混蛋们	去	这	-	坏话	我	进入	-	伊普斯	.

“如果我放了那些混蛋，下士会把我骂得狗血淋头。”

[æn; ən] - [ɪf] [ai] - [oʊldz][ɒn][tu:; tə] - [ɪm] [aɪl] [breɪk] [maɪ]['blɪŋkɪn] - [nek] !

an	'	If	I	'	olds	on	to	'	em	I'll	break	my	blinkin	'	neck	!
一个	-	如果	我	-	老	在	到	-	呃	患病的	休息	我的	眨眼	-	脖子	!

如果我再坚持下去，我会摔断我的脖子!

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

"	The	End	of	the	Story	.
"	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

" [wɪl] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l][ænd; ənd]

"	Will	the	soldier	who	assisted	the	Gentleman	with	a	motor	cycle	and
"	将要	这	士兵	WHO	协助	这	绅士	和	一个	发动机	循环	和

['saɪdkɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] [daʊnz] [ɒn] ['tju:zdeɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['gri:nˌbæŋk] ['semətri] . " —

sidecar	on	the	Downs	on	Tuesday	communicate	with	him	at	Greenbank	Cemetery	.	"	—
边车	在	这	唐斯	在	周二	交流	和	他	在	格林班克	公墓	.	"	—

['brɪstl]

Bristol
布里斯托尔

“周二在唐斯丘陵地带用摩托车和边车帮助这位先生的士兵，能否与在格林班克公墓的他取得联系？”——布里斯托尔

['i:vnɪŋ] [nju:z] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

晚间新闻。

" ['hæri] ['wɪlsn] , ['mɪlkmən] , [ɒv; əv] ['devən,pɔ:t] , [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [wɪð]
" Harry Wilson , milkman , of Devonport , has no connection of any kind with
" 哈里 威尔逊 , 送奶工 , 的 德文波特 , 有 不 联系 的 任何 种类 和
['wudrəu] ['wɪlsn] ,
Woodrow Wilson ,
伍德罗 威尔逊 ,

“德文波特的送奶工哈里·威尔逊与伍德罗·威尔逊没有任何关系。”

[ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] . " ['ɔ:klənd] ['peɪpə(r)] .
of United States of America . " Auckland Paper .
的 团结的 各州 的 美国 . " 奥克兰 纸 .

美国。“奥克兰报。”

['hæri] [ɪz] [naʊ] ['sɒri] [hi:; hi] [rəʊt] .
Harry is now sorry he wrote .
哈里 是 现在 对不起 他 写道 .

哈利现在很后悔写了那篇文章。

" [ðə; ði]['deɪli]['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃə:kə] [ɑ:(r); ə(r)] : —
" The daily rations of the shirkers are : —
" 这 日常的 口粮 的 这 逃避者 是 : —

“偷懒者的每日口粮是：——

[bred] . . . . . .
Bread . . . . . .
面包 . . . . . .

面包。。。。。。。。。。。

[naɪn][ˌəʊ 'zed] .
9 oz .
9 盎司 .

9盎司

([ˌʌn'kʊkt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [bəʊn]) .
(uncooked , including bone) .
(生 , 包括 骨) .

（生的，包括骨头）。

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒft] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]
The conscientious objector doesn't seem to be having such a soft time after all
这 尽责的 反对者 不 似乎 到 是 拥有 这样的 一个 柔软的 时间 后 全部
.
:
.

看来这位出于良心拒服兵役者的日子并没有那么好过。

- .
TYRTÆUS .
- .

提尔提乌斯。

[wen] ['spɑ:rtəz]['hɪərəʊz] , ['taɪəd][ɒv; əv] [tru:s] ,
When Sparta's heroes , tired of truce ,
什么时候 斯巴达的 英雄 , 疲劳的 的 休战 ,

当斯巴达的英雄们厌倦了休战，

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wəʊk] ,
The fires of battle woke ,
这 火灾 的 战斗 觉醒 ,

战火苏醒，

- [sæŋ] [ðem; ðəm]['gəʊldən] [leɪz]
Tyrtæus sang them golden lays
- 唱 他们 金的 躺下

泰尔泰俄斯为他们唱起了金色的歌谣

[ænd; ənd] ['breɪvli] [ɒn][ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [deɪz]
And bravely on their marching days
和 勇敢地 在 他们的 行军 天

在他们行军的日子里，他们勇敢无畏。

[hɪz; ɪz] ['kwiːnli] [mjuːz] [ˌaʊt'spəʊk] .
His queenly Muse outspoke .
他的 女王般的 沉思 直言不讳 .

他那女王般的缪斯直言不讳。

- - [neɪmz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz]
Tyrtæus ' name's come down the years
- - 名字 来 向下 这 年

泰尔泰乌斯的名字流传至今

[ænd; ənd][dɪd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][duː; də] ,
And did deserve to do ,
和 做过 应得 到 做 ,

而且他确实应该这样做。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][draɪd] [menz] [aɪz] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
For so he dried men's eyes of tears ,
为了 所以 他 干燥 男士 眼睛 的 眼泪 ,

他因此擦干了人们的眼泪。

[səʊ] [luːst] [ðeə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] [fɪəz] ,
So loosed their hearts from idle fears ,
所以 松开 他们的 心 从 闲置的 恐惧 ,

于是，他们放下了心中的无谓恐惧。

['staʊtə(r)] [ðeɪ] [θrʌst] [ðeə(r)]['æʃ(ə)n] [spiə] ,
Stouter they thrust their ashen spears ,
更粗壮 他们 推力 他们的 铁青 长矛 ,

他们更加用力地刺出手中的灰烬长矛，

[ðeə(r)]['dʒævlɪn] ['fɜːðə(r)] [θruː] .
Their javelins further threw .
他们的 标枪 更远 扔 .

他们的标枪投掷得更远。

[ɪn] [ðəʊz] [feə(r)] [deɪz] - - [sɒŋ]
In those fair days Tyrtæus ' song
在 那些 公平的 天 - - 歌曲

在那些美好的日子里，泰尔泰俄斯的歌

[wɒz; wəz][ɔːl][men][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] ,
Was all men had to trust ,
曾是 全部 男人 有 到 相信 ,

男人唯一能信任的就是这些吗?

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [him] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt]
But while he hymned the coming fight
但 尽管 他 赞美诗 这 未来 斗争

但他却在歌颂即将到来的战斗。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][weɪl] , " [hiː; hi][kænt][biː; bi] [raɪt] ,
They did not wail , " He can't be right ,
他们 做过 不是 哀号 , " 他 不能 是 正确的 ,

他们没有哀叹："他不可能对"，

" [ðeɪ] [hɜːd] [ænd; ənd][kraɪd] , " [hiː; hi][mʌst; məst] !
" They heard and cried , " He must !
" 他们 听到 和 哭 , " 他 必须 !

他们听见了，就喊道："他必须！"

" [wen] [men][ɒv; əv]['kreɪv(ə)n][səʊl] [keɪm] [ɪn] —
" When men of craven soul came in —
" 什么时候 男人 的 懦夫 灵魂 来了 在 —

"当那些胆小如鼠的人进来时——

[wɪtʃ] [naʊ] [meɪ] ['hev(ə)n] [fə'bɪd] —
Which now may Heaven forbid —
哪个 现在 可能 天堂 禁止 —

但愿天佑——

[ðen] [staʊt] - [wʊd] [bɪ'gɪn] : —
Then stout Tyrtæus would begin : —
然后 肥硕 - 会 开始 : —

然后，强壮的泰尔泰乌斯便开始说道：——

" [mɪə(r)]['ɑːgjumənt][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][sɪn] ,
" Mere argument can be no sin ,
" 仅仅 争论 能 是 不 罪 ,

"仅仅是争论本身并无罪过。"

[bʌt; bət] ['waɪnɪŋ] [ɪz] ; [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
But whining is ; we're going to win .
但 抱怨 是 ; 是 去 到 赢 .

但抱怨是徒劳的；我们一定会赢。

" [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɪd] .
" And so , of course , they did .
" 和 所以 , 的 课程 , 他们 做过 .

"所以，他们当然照做了。"

- - [hɑːt] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biːt] ,
Tyrtæus ' heart has ceased to beat ,
- - 心 有 停止 到 打 ,

提尔泰俄斯的心脏停止了跳动。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['meʒəz] [rʌn] ,
But still his measures run ,
但 仍然 他的 措施 跑步 ,

但他的措施仍在继续，

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'baidz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pres] ,
And still abides the British Press ,
和 仍然 遵守 这 英国 按 ,

英国媒体依然如此报道。

[wɪtʃ] [men][mʌst; məst]['kredɪt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
Which men must credit , more or less ,
哪个 男人 必须 信用 , 更多的 或者 较少的 ,

这些人或多或少应该对此表示赞赏。

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
To tell how things are done .
到 告诉 如何 事物 是 完毕 .

说明事情是如何进行的。

[səʊ][baɪ][ɔːl][bɑːrdz] [wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
So by all bards with hearts of fire
所以 经过 全部吟游诗人 和 心 的 火

所以，以所有心怀烈焰的吟游诗人的名义起誓

['tʃɪəfəli] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] ,
Cheerfully be it sung ,
愉快地 是 它 唱 ,

欢快地歌唱吧!

[ðæt] [stɪl] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [meɪ] [nɒt]['taɪə(r)]
That still our people may not tire
那 仍然 我们的 人们 可能 不是 胎

即便如此，我们的人民可能也不会疲倦

[ɪn] ['duːɪŋ] [wel] , [bʌt; bət] [jet] [ə'spaɪə(r)] ;
In doing well , but yet aspire ;
在 正在做 出色地 , 但 然而 渴望 ;

做得好，但仍有追求;

[let] [ðiːz] [rɪ'njuː] - - ['laɪə(r)] ,
Let these renew Tyrtæus ' lyre ,
让 这些 更新 - - 竖琴 ,

愿这些能使提尔泰俄斯的竖琴重焕新生。

[let] ['ʌðə(r)z][həʊld][ðeə(r)] [tʌŋ] .
Let others hold their tongue .
让 其他的 抓住 他们的 舌头 .

让其他人闭嘴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 328]
[页 -]

[第328页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [kɔːld] ['kjʊəriəs] ['hæpəniŋz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [kæn; kən] [bəʊst] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
A volume called Curious Happenings (Mills and Boon) can boast at least a
一个 体积 称为 好奇的 事件 (米尔斯 和 布恩) 能 夸 在 至少 一个
['haɪli] [ə'træktɪv] ,
highly attractive ,
高度 吸引人的 ,

一本名为《奇闻轶事》（米尔斯和布恩出版社）的书至少可以称得上极具吸引力，

['əʊpən] - [ænd; ənd] - [siː] ['taɪt(ə)l] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]
open - and - see title ; to which is added , in the present instance , a
打开 - 和 - 看 标题 ; 到 哪个 是 额外 , 在 这 展示 实例 , 一个
['ræpə(r)] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'triːgɪŋ] [brænd] .
wrapper - picture of the most intriguing brand .
包装纸 - 图片 的 这 最多 引人入胜 品牌 .

打开即可看到标题；在本例中，还添加了一张最引人入胜的品牌的包装图片。

[pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [mɪs] ['mɑ:rdʒəri] ['boʊənz] [bʊk] [ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz]

Perhaps	not	quite	all	the	contents	of	Miss	Marjorie	Bowen's	book	of	short	stories
也许	不是	相当	全部	这	内容	的	错过	玛乔丽	鲍恩氏	书	的	短的	故事

['fʊli] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] ([wɒt] ['stɔ:riz] [kʊd; kəd] ?

fully	live	up	to	the	promise	of	its	outside	(	what	stories	could	?
完全	居住	向上	到	这	承诺	的	它是	外部	(	什么	故事	可以	?

或许玛乔丽·鲍恩小姐的短篇小说集的内容并非完全符合其封面所承诺的那样（又有哪部故事能做到这一点呢?

) , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wʌn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)]

) ,	but	they	have	amongst	them	one	,	from	which	both	title	and	picture
) ,	但	他们	有	在	他们	一	,	从	哪个	两个都	标题	和	图片

[ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] ,

are	taken	,
是	已采取	,

)，但他们之中有一张，标题和图片都取自这张图，

[ɒv; əv] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪŋ] ['kwɒləti] .

of	very	unusual	and	haunting	quality	.
的	非常	异常	和	令人难忘	质量	.

具有非常独特且令人难忘的特质。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [snætʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [frɒm; frəm] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]

if	you	should	only	be	able	to	snatch	so	much	time	from	work	of	National
如果	你	应该	仅有的	是	有能力的	到	抢夺	所以	很多	时间	从	工作	的	国家的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [æz; əz] [sə'fais] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [teɪl] ,

importance	as	suffices	to	read	a	single	tale	,
重要性	作为	足够了	到	读	一个	单身的	故事	,

如果你只能从国家要务中挤出一点时间，只够读一篇故事，

[bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] .

begin	at	the	start	,	and	be	assured	of	having	the	best	.
开始	在	这	开始	,	和	是	保证	的	拥有	这	最好的	.

从头开始，就能确保拥有最好的。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ət'rækʃnz] , [ðəʊ] [wʌn] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [grə'tju:ɪtəsli]

Not	that	the	others	are	without	their	attractions	,	though	one	is	rather	gratuitously
不是	那	这	其他的	是	没有	他们的	景点	,	尽管	一	是	相当	免费

[rɪ'vəʊltɪŋ] .

revolting	.
令人作呕的	.

并非说其他角色就没有吸引力，尽管其中一个角色令人十分反感。

[leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Laid	in	the	picturesque	eighteenth	century	,
铺设	在	这	如画	第十八	世纪	,

建于风景如画的十八世纪，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪg'zɪbɪt] [mɪs] ['boʊənz] ['veri] ['prɪti] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒstju:m] - ['drɑ:mə] [æt; ət] [ɪts] ['hæpɪst] .

they	all	exhibit	Miss	Bowen's	very	pretty	gift	for	costume	-	drama	at	its	happiest	.
他们	全部	展览	错过	鲍恩氏	非常	漂亮的	礼物	为了	戏服	-	戏剧	在	它是	最快乐	.

她们都完美地展现了鲍恩小姐在古装剧方面的天赋。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	trouble	is	that	,	with	a	volume	of	such	short	tales	,	stories	of	situation	,
这	麻烦	是	那	,	和	一个	体积	的	这样的	短的	故事	,	故事	的	情况	,

问题在于，像这样的短篇故事集，即情景故事集，

[wʌn] [gets] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meθəd] — [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] " [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ]

one	gets	too	familiar	with	the	method	—	as	,	for	example	,	in	"	The	Folding
一	获得	也	熟悉的	和	这	方法	—	作为	,	为了	例子	,	在	"	这	折叠式的

[dɔːz] ,

Doors	,
门	,

人们会过于熟悉这种方法——例如，在《折叠门》中，

" [weə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][hæd; həd] [pleɪd] [aʊt][ðeə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

"	where	a	lady's	husband	and	lover	had	played	out	their	scene	before	the
"	在哪里	一个	女士的	丈夫	和	情人	有	玩	出去	他们的	场景	前	这

[kləʊzd] [dɔːz] ([wɪð] [æn; ən] [ə'ledʒd] [kʌt] ['fɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd]) ,

closed	doors	(	with	an	alleged	cut	finger	for	the	husband	)	,
关闭	门	(	和	一个	据称	切	手指	为了	这	丈夫	)	,

"一位女士的丈夫和情人在紧闭的房门前上演了一出好戏（据说丈夫的手指被割伤了），"

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ɪn] [wɒt] [steɪt] [ðə; ði] [fliŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wʊd]

and	I	knew	only	too	well	in	what	state	the	flinging	open	of	the	doors	would
和	我	知道	仅有的	也	出色地	在	什么	状态	这	投掷	打开	的	这	门	会

[rɪ'viːl] [ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] .

reveal	the	lady	herself	.
揭示	这	女士	她自己	.

我非常清楚，当大门猛地打开时，那位女士会以怎样的姿态出现在人们面前。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sepʃənəli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] ,

But	perhaps	I	am	exceptionally	cursed	in	this	matter	;	and	,	anyhow	,
但	也许	我	是	非常	被诅咒的	在	这	事情	;	和	,	无论如何	,

但或许我在这件事上格外倒霉；而且，无论如何，

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ðæt] [kən'teɪnz] ['iːv(ə)n][wʌn] ['stɔːri] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] " [ðə; ði] [pɒnd] " [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

a	volume	that	contains	even	one	story	so	good	as	"	The	Pond	"	is	a	thing
一个	体积	那	包含	甚至	一	故事	所以	好的	作为	"	这	池塘	"	是	一个	事物

[fɔː(r); fə(r)]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

for	gratitude	and	rejoicing	.
为了	感激	和	欢欣鼓舞	.

一本哪怕只收录了一篇像《池塘》这样精彩的故事的小说集，都值得我们感恩和欣喜。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] ;

I	may	have	been	wrong	in	turning	to	a	novel	for	mental	relief	;
我	可能	有	到过	错误的	在	转弯	到	一个	小说	为了	精神的	宽慰	;

我或许不应该通过阅读小说来缓解精神压力；

['enihaʊ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] [baʊts] [ɒv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][aɪ]

anyhow	,	I	have	just	come	through	one	of	the	toughest	bouts	of	relaxation	I
无论如何	,	我	有	只是	来	通过	一	的	这	最难	回合	的	松弛	我

[kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,

can	remember	,
能	记住	,

总之，我刚刚经历了一次记忆中最艰难的放松时刻。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli] ['sɒləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slaɪt] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt]

and	my	only	solace	for	the	slight	weariness	of	such	repose	is	the	thought
和	我的	仅有的	慰藉	为了	这	轻微	疲劳	的	这样的	休息	是	这	想法

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['taɪəd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

how	much	more	tired	the	author	,
如何	很多	更多的	疲劳的	这	作者	,

而我唯一能缓解这种休息带来的轻微疲倦感的，就是想到作者比我疲惫得多。

['mɪstə(r)] . ['bæzl] ['kreɪtən] , [mʌst; məst][biː; bi] .

Mr	.	Basil	Creighton	,	must	be	.
先生	.	罗勒	克雷顿	,	必须	是	.

一定是巴兹尔·克雷顿先生。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][heɪl] - [stɔːm] [ɒv; əv] ['metəfə(r)] [ænd; ənd]['epɪgræm] ['kɒnstəntli] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪn]

With	such	a	hail	-	storm	of	metaphor	and	epigram	constantly	dissolving	in
和	这样的	一个	冰雹	-	风暴	的	隐喻	和	警句	不断地	溶解	在

[ɪm'pælpəb(ə)l][mɪst][ɒv; əv][mɪə(r)] [wɜːdz] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən]

impalpable	mist	of	mere	words	has	he	assaulted	The	History	of	an
无形的	薄雾	的	仅仅	字	有	他	袭击	这	历史	的	一个

[ə'trækʃ(ə)n] (['tʃɑːtoʊ][ænd; ənd]['wɪndəs]) [ðæt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

Attraction	(	Chatto	and	Windus	)	that	the	poor	thing	,
景点	(	查托	和	温德斯	)	那	这	贫穷的	事物	,

他以如冰雹般猛烈的比喻和警句，不断地消融在无形的文字迷雾中，猛烈抨击了《景点的历史》（查托和温德斯出版社），以至于这本可怜的书，

['ætəmaɪzd] , [vˈeɪpɔːɹˌaɪzd][ænd; ənd]['ænəlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] , [laɪz][lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] [bɪ'twiːn]

atomised	,	vaporised	and	analysed	to	the	bone	,	lies	limp	and	lifeless	between
雾化	,	汽化	和	分析	到	这	骨	,	谎言	跛行	和	无生命	之间

[ðə; ði] ['kʌvəz] ,

the	covers	,
这	封面	,

被雾化、汽化并分析到骨子里，软绵绵地、毫无生气地躺在被子之间。

[wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ræg][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɔː(r)]['stɔːri][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

with	hardly	a	decent	rag	of	incident	or	story	to	cover	it	.
和	几乎	一个	体面的	抹布	的	事件	或者	故事	到	覆盖	它	.

几乎没有什么像样的事件或故事可以报道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wʌn] [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][rest] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	there	one	might	perhaps	be	content	to	let	it	rest	,	but	for	the
和	那里	一	可能	也许	是	内容	到	让	它	休息	,	但	为了	这

[fækt] [ðæt] [ə'niːtə] ,

fact	that	Anita	,
事实	那	安妮塔	,

或许有人会就此罢休，但安妮塔却不这么认为。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] " [ə'trækʃ(ə)n] , " [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [feɪt] .

the	lady	of	the	"	Attraction	,	"	is	worthy	of	a	better	fate	.
这	女士	的	这	"	景点	,	"	是	值得	的	一个	更好的	命运	.

《诱惑》中的女主角值得拥有更好的命运。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['wɒb(ə)lɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	principal	man	of	the	book	,	who	,	after	much	wobbling	consideration	,
这	主要的	男人	的	这	书	,	WHO	,	后	很多	摇晃	考虑	,

书中的主人公，经过一番犹豫不决的考虑后，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kwaɪt] [fɔː'tjuːɪtəs] ['mærɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]

and	in	spite	of	his	quite	fortuitous	marriage	with	some	one	else	in	the
和	在	尽管如此	的	他的	相当	偶然	婚姻	和	一些	一	别的	在	这

['miːntaɪm] ,

meantime	,
与此同时	,

尽管在此期间他与他人结了婚，而且婚姻十分美满，

[dis'kʌvə] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [ə'niːtə] ,

discovers	at	last	that	he	does	love	Anita	,
发现	在	最后的	那	他	做	爱	安妮塔	,

他最终发现自己确实爱着安妮塔。

[ɪz][ðə; ði][mˈiəɹəst][peg][ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] ['endləs] ;

is	the	merest	peg	on	which	to	hang	endless	philosophisings	;
是	这	最	钉子	在	哪个	到	悬挂	无尽的	哲学思考	;

只不过是用来悬挂无休止哲学思辨的最低点而已；

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɪz; ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][waɪf]['dʒænət][hɜː'self] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ,

and	so	is	his	impossible	wife	Janet	herself	,	the	lady	who	,
和	所以	是	他的	不可能的	妻子	珍妮特	她自己	,	这	女士	WHO	,

他的妻子珍妮特本人也是如此，这位女士.....

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːbiəs] ['kɔːtʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n] , ['fɔːtʃənətli]

after	having	accepted	his	dubious	courtship	for	no	particular	reason	,	fortunately
后	拥有	公认	他的	可疑	求爱	为了	不	特别的	原因	,	幸运的是

[dɪ'zɜːts] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['betə(r)][ɪk'skjuːs] ,

deserts	him	without	any	better	excuse	,
沙漠	他	没有	任何	更好的	原谅	,

她毫无理由地接受了他可疑的求爱，幸运的是，她也没有任何更好的借口就抛弃了他。

[ðʌs] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['dekərəs] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] [ˌriːə'dʒʌstmənt] .

thus	clearing	the	way	for	a	most	decorous	divorce	and	readjustment	.
因此	清理	这	方式	为了	一个	最多	得体	离婚	和	调整	.

从而为体面地离婚和重新适应新生活铺平了道路。

['naɪðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɪnə(r)] ['θiːsɪs] — [ðə; ði] - [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mə'rælәti] ,

Neither	is	the	writer's	inner	thesis	—	the	immoralness	of	ordinary	morality	,
两者都不	是	这	作家的	内	论文	—	这	-	的	普通的	道德	,

作者的内在论点——普通道德的不道德性——也不是.....

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] — [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ə'niːtə] ,

so	far	as	I	can	make	out	—	particularly	agreeable	;	but	Anita	,
所以	远的	作为	我	能	制作	出去	—	特别	同意	;	但	安妮塔	,

就我所见——尤其令人愉快；但是安妮塔，

[ðəʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][wʌn] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['riːəl][laɪf] ,

though	far	from	being	the	sort	of	person	one	would	look	to	meet	in	real	life	,
尽管	远的	从	存在	这	种类	的	人	一	会	看	到	见面	在	真实的	生活	,

虽然他远非人们在现实生活中想要结识的那种人，

[ɪz] [ɪn'triːgɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

is	intriguing	after	a	fashion	,
是	引人入胜	后	一个	时尚	,

某种程度上来说，这很有意思。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['pɒsəbli] [riː'pei, riː][ðə; ði][hɑːd] [wɜːk] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]

and	just	possibly	repays	the	hard	work	needed	for	the	making	of
和	只是	可能	偿还	这	难的	工作	需要	为了	这	制作	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

her	acquaintance	.
她	熟人	.

或许还能回报当初结识她所付出的辛勤努力。

[mɪs] [em] . [iː] . [ef] . ['ɜːwin] , [huːz] ['priːviəs] [bʊks] [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Miss	M	.	E	.	F	.	Irwin	,	whose	previous	books	I	remember	to	have	greatly	enjoyed	,
错过	M	.	E	.	F	.	欧文	,	谁	以前的	图书	我	记住	到	有	非常	享受	,

我非常喜欢MEF Irwin女士之前的作品。

[hæz; həz] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'nælәti][ænd; ənd]['paʊə(r)]

has	produced	for	her	third	a	story	of	much	originality	and	power
有	生产	为了	她	第三	一个	故事	的	很多	独创性	和	力量

,

,

,

她的第三部作品讲述了一个极具原创性和震撼力的故事。

[kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] (['kʌnstəbl]) .

called	Out	of	the	House	(	Constable	)	.
称为	出去	的	这	房子	(	警官	)	.

被叫出屋（警员）。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [meɪ] [pə'pleks] [juː; jʊ] [æt; ət] [fɜːst] .

The	title	may	perplex	you	at	first	.
这	标题	可能	困扰	你	在	第一的	.

这个标题乍一看可能会让你感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [tuː; tə] [rentʃ] [hɜː'self] [friː] [frɒm; frəm]

It	comes	from	the	struggles	of	the	heroine	to	wrench	herself	free	from
它	来	从	这	斗争	的	这	女英雄	到	扳手	她自己	自由的	从

[ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['fæməli] [taɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪntə'mærɪdʒ] ,

encompassing	family	ties	and	the	tradition	of	intermarriage	,
包含	家庭	领带	和	这	传统	的	异族通婚	,

它源于女主人公努力挣脱束缚她的家庭关系和通婚传统的斗争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['lʌvə(r)] [huː] [kɔːlz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

in	order	to	join	her	life	to	the	outside	lover	who	calls	to	her	.
在	命令	到	加入	她	生活	到	这	外部	情人	WHO	呼叫	到	她	.

为了与呼唤她的外地恋人共度余生。

[juː; jʊ] [maɪt] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [ə; eɪ]['stɔːri][pv; əv][juː'dʒenɪks] ,

You	might	therefore	consider	it	,	in	some	sense	,	a	story	of	eugenics	,
你	可能	所以	考虑	它	,	在	一些	感觉	,	一个	故事	的	优生学	,

因此，从某种意义上说，你可以把它看作是一个优生学的故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] ['aʊtlʊk] [ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌsaɪən'tɪfɪk] .

but	that	its	outlook	is	emotional	rather	than	scientific	.
但	那	它是	前景	是	情绪	相当	比	科学	.

但它的观点是感性的，而不是科学的。

[jet] [ðə; ði]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [pv; əv]['fæməli][praɪd][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]

Yet	the	Pomfrets	,	as	a	result	of	family	pride	and	over	-	specialization
然而	这	鲳鱼	,	作为	一个	结果	的	家庭	自豪	和	超过	-	专业化

,

,

,

然而，由于家族的骄傲和过度专业化，庞弗雷特家族

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [kwɪə(r)][lɒt][tuː; tə] ['wɒrənt] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][gɜːl][ɪn]['eni] ['vaɪələns]

had	become	a	sufficiently	queer	lot	to	warrant	a	normal	girl	in	any	violence
有	变得	一个	足够	酷儿	很多	到	保证	一个	普通的	女孩	在	任何	暴力

[pv; əv] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [pv; əv][ðem; ðəm] .

of	house	-	breaking	to	be	free	of	them	.
的	房子	-	打破	到	是	自由的	的	他们	.

已经变得足够古怪，以至于任何普通女孩在遭遇入室盗窃等暴力事件时都应该摆脱他们。

[ˌðeər'ɪn] [pv; əv] [kɔːs] [laɪz][ðə; ði] ['klevənəs] [pv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [pv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ,

Therein	of	course	lies	the	cleverness	of	the	book	;	it	is	full	of	atmosphere	,
其中	的	课程	谎言	这	聪明才智	的	这	书	;	它	是	满的	的	气氛	,

当然，这本书的巧妙之处就在于此；它充满了氛围感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [fʊl] [pv; əv] [dʌst] , ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [dʌst] .

and	the	atmosphere	is	full	of	dust	,	Pomfret	dust	.
和	这	气氛	是	满的	的	灰尘	,	鲳鱼	灰尘	.

空气中充满了尘土，鲳鱼尘。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [haʊ] ['hevi] [tuː; tə] [rɪ'beljəs] [lʌŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][eə(r)][pv; əv]

You	can	feel	how	heavy	to	rebellious	lungs	must	have	been	the	air	of
你	能	感觉	如何	重的	到	叛逆的	肺	必须	有	到过	这	空气	的

[ðə; ði]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] ['haʊzɪz] ,

the	Pomfret	houses	,
这	鲳鱼	房屋	,

你可以感受到庞弗雷特房屋里空气中弥漫着叛逆者的肺腑之声。

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['fɪlɪp] , [ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['fɑːðə(r)] ,

where	lived	Philip	,	the	intriguing	father	,
在哪里	居住地	菲利普	,	这	引人入胜	父亲	,

神秘的父亲菲利普住在哪里？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] ['æntəni] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd]) [ænd; ənd] [tʃɑ:lz] ([mʌtʃ] [mɔ:(r)][mæd] ,

and	his	sons	Anthony	(	a	little	mad	)	and	Charles	(	much	more	mad	,
和	他的	儿子们	安东尼	(	一个	小的	疯狂的	)	和	查尔斯	(	很多	更多的	疯狂的	,

他的儿子安东尼（有点疯癫）和查尔斯（更加疯癫，

[bʌt; bət] [wɪð] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ['dʒentlmən]) .

but	with	at	least	the	instincts	of	a	lunatic	gentleman	)	.
但	和	在	至少	这	本能	的	一个	疯子	绅士	)	.

但至少具备一位疯绅士的本能）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ges] , [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] ['laɪvli] [teɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	is	not	,	you	will	guess	,	precisely	a	lively	tale	,	but	the	force	of	it	is
它	是	不是	,	你	将要	猜测	,	恰恰	一个	热闹	故事	,	但	这	力量	的	它	是

[ˌʌndɪ'naɪəbl] .

undeniable	.
无可否认	.

你可能猜到了，这并不是一个生动有趣的故事，但它的力量是不可否认的。

[mɪs] ['ɜ:win][hæz; həz] [naʊ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [pru:vd] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [ænd; ənd]['keəf(ə)l]

Miss	Irwin	has	now	more	than	ever	proved	herself	a	fastidious	and	careful
错过	欧文	有	现在	更多的	比	曾经	已证实	她自己	一个	挑剔	和	小心

['ɑ:tɪst] ,

artist	,
艺术家	,

艾尔文小姐如今比以往任何时候都更加证明了自己是一位一丝不苟、精益求精的艺术家。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɒ'sterəti] [ðæt] [gɪvz] [weɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [teɪl] [səʊ] ['fræŋkli] [wʌn][ɒv; əv]

with	a	touch	of	austerity	that	gives	weight	to	a	tale	so	frankly	one	of
和	一个	触碰	的	紧缩政策	那	给予	重量	到	一个	故事	所以	坦率地说	一	的

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

带着一丝朴素的笔触，反而为这个坦率而感伤的故事增添了分量。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ai] [həʊp] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['lev(ə)l]

and	she	will	,	I	hope	,	continue	to	keep	her	work	above	the	ordinary	level
和	她	将要	,	我	希望	,	继续	到	保持	她	工作	多于	这	普通的	等级

.

:

.

我希望她能继续保持高于平均水平的工作水准。

[ðə; ði] [weɪn] [ɒv; əv] - (['ɑ:nəld]) [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ]

The	Wane	of	Uxenden	(	Arnold	)	seems	to	be	one	of	those	novels	which	may
这	衰落	的	-	(	阿诺德	)	似乎	到	是	一	的	那些	小说	哪个	可能

[bi:; bi] [kl'ɑ:st] [æz; əz] ['wɜ:ðɪ] [ɪn][ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] ['hæpi] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

be	classed	as	worthy	in	intention	without	being	exactly	happy	in	execution	.
是	分类	作为	值得	在	意图	没有	存在	确切地	快乐的	在	执行	.

《乌克森登的衰落》（阿诺德著）似乎是一部立意可嘉，但执行得并不尽如人意的作品。

[mɪs] ['lɛg] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [wɔ:n] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] ['mʌŋki]

Miss	Legge	has	a	desire	to	warn	us	all	against	the	perils	of	monkeying
错过	莱格	有	一个	欲望	到	警告	我们	全部	反对	这	危险	的	猴子

[wɪð] ['spɪrɪtɪz(ə)m] ,

with	spiritism	,
和	唯灵论	,

莱格小姐希望告诫我们所有人，不要轻信玩弄招魂术的危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪəsəm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd]

and	she	has	chosen	the	method	of	making	it	tiresome	even	to	read
和	她	有	选定	这	方法	的	制作	它	令人厌烦	甚至	到	读

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

她选择了一种让人连读起来都感到厌烦的方法。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] ['sɜːt(ə)nli] .

Well	,	it	is	a	method	certainly	.
出色地	,	它	是	一个	方法	当然	.

嗯，这的确是一种方法。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][əʊld]['fæməli] ,

Uxenden	was	a	nice	old	family	,
-	曾是	一个	好的	老的	家庭	,

乌克森登是一个和蔼可亲的老家族，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ɪts]['tɪmbə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒuːɪʃ] [səʊp] - [ænd; ənd] -

which	had	come	down	to	cutting	its	timber	while	a	rich	Jewish	soap	-	and	-
哪个	有	来	向下	到	切割	它是	木材	尽管	一个	富有的	犹太人	肥皂	-	和	-

[sent] - [ˌmænju'fæktʃərə(r)][sæt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,

scent	-	manufacturer	sat	rubbing	his	hands	on	a	slice	of	the	property	,
香味	-	制造商	卫星	擦	他的	双手	在	一个	片	的	这	财产	,

事情发展到砍伐木材的地步，而一位富有的犹太肥皂和香水制造商则坐在那里，一边搓着手一边看着这片土地。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .

waiting	for	the	rest	of	it	to	come	his	way	.
等待	为了	这	休息	的	它	到	来	他的	方式	.

他等着剩下的事情发生。

- [ɪ'ventʃuəli] [wein] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz]

Uxenden	eventually	waned	entirely	,	and	without	tears	so	far	as	I	was
-	最终	减弱	完全	,	和	没有	眼泪	所以	远的	作为	我	曾是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

乌克森登最终完全消逝了，据我所知，他没有流泪。

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . [lɑː] [heɪ] ([neɪ] ['lɛvɪnˌstaɪn]) [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)]['lændlɔːd][ðæn; ðən]

I	feel	sure	Mr	.	La	Haye	(	né	Levinstein	)	would	make	a	better	landlord	than
我	感觉	当然	先生	.	拉	海耶	(	né	列文斯坦	)	会	制作	一个	更好的	房东	比

[ðə; ði][əʊld]['skwaɪə(r)] ,

the	old	squire	,
这	老的	乡绅	,

我确信拉海先生（原名莱文斯坦）会比那位老乡绅更适合做房东。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . . . .

in	spite	of	the	prejudices	of	the	countryside	.	.	.	.
在	尽管如此	的	这	偏见	的	这	农村	.	.	.	.

尽管农村地区存在偏见.....

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ['eni] [greɪt]

I	am	afraid	it	would	be	stretching	a	point	to	promise	you	any	great
我	是	害怕的	它	会	是	伸展	一个	观点	到	承诺	你	任何	伟大的

[ˌentəˈteɪnmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wel] - [ɪnˈtenʃənd] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['wʊli] [bʊk] .

entertainment	from	this	well	-	intentioned	but	rather	woolly	book	.
娱乐	从	这	出色地	-	有意的	但	相当	毛茸茸的	书	.

恐怕我不能保证这本立意良好但内容含糊不清的书能给你带来任何精彩的娱乐。

['brʌðə(r)]['dʒeŋkɪnz] , [ðə; ði] [frɔːd] , [ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv]['sev(ə)n] , [ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][məʊst]

Brother	Jenkins	,	the	fraud	,	of	the	Society	of	Seven	,	is	about	the	most
兄弟	詹金斯	,	这	欺诈罪	,	的	这	社会	的	七	,	是	关于	这	最多

[ˌentəˈteɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] .

entertaining	of	the	marionettes	.
娱乐	的	这	木偶	.

七人社的骗子詹金斯兄弟是所有木偶中最有趣的一个。

['leɪdi] ['kʌstəmə(r)] .

Lady	Customer	.
女士	顾客	.

女顾客。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [tʃeə(r)][ɪz]['dʒenjuɪn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ?

"	But	are	you	sure	that	this	chair	is	genuine	Charles	II	.	?
"	但	是	你	当然	那	这	椅子	是	真的	查尔斯	二	.	?

"但是你确定这把椅子是查理二世的真品吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [njuː] .

It	looks	rather	new	.
它	看起来	相当	新的	.

它看起来很新。

" [feɪk] [æn'tiːk] ['diːlə(r)] ([ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd]) .

"	Fake	Antique	Dealer	(	off	his	guard	)	.
"	伪造的	古董	经销商	(	离开	他的	警卫	)	.

"假古董商（放松警惕）。

" [aɪm] ['spri] , ['mædəm] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [æn'tiːks] [ɪn] [stɒk] .

"	I'm	sorry	,	Madam	,	we	have	no	real	antiques	in	stock	.
"	我是	对不起	,	女士	,	我们	有	不	真实的	古董	在	库存	.

"对不起，夫人，我们没有真正的古董库存。"

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kænt][get][ðə; ði]['leɪbə(r)] .

You	see	we	can't	get	the	labour	.
你	看	我们	不能	得到	这	劳动	.

你看，我们招不到劳动力。

" ['aʊə(r)]['kaɪndli]['krɪtɪks] .

"	Our	Kindly	Critics	.
"	我们的	亲切地	评论家	.

"我们友善的批评家们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . [welzɪz] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [prəʊz]

"	It	is	Mr	.	Wells's	great	advantage	as	a	preacher	that	he	has	a	prose
"	它	是	先生	.	威尔斯的	伟大的	优势	作为	一个	牧师	那	他	有	一个	散文

[staɪl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] .

style	instinct	with	life	and	beauty	.
风格	本能	和	生活	和	美丽	.

"威尔斯先生作为一名布道者的最大优势在于，他拥有对生活和美的敏锐洞察力，能够用散文式的语言来表达出来。"

['sʌmweə(r)] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [æz; əz][ə; eɪ] - [greɪt] , [stɪl] [pleɪs] , ['ɜːdʒənt] [wɪð]
Somewhere he speaks of a cathedral as a ' Great , still place , urgent with
某处 他 说话 的 一个 大教堂 作为 一个 - 伟大的 , 仍然 地方 , 紧迫的 和
['bjuːti] - ;
beauty ' ;
美丽 - ;

他曾在某处将大教堂描述为"伟大、静谧、充满美感的地方";

['sʌmweə(r)] [els] [hiː; hi] [sez] , - [ðə; ði] ['nesəsəri] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən] [biː; bi] ['rɪt(ə)n]
somewhere else he says , ' The necessary elements of religion can be written
某处 别的 他 说道 , - 这 必要的 元素 的 宗教 能 是 书面
[ɒn][ə; eɪ]['pəʊstkɑːd] .
on a postcard .
在 一个 明信片 .

他在另一处说道："宗教的必要要素可以写在一张明信片上。"

- " — ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
' " — Daily Chronicle .
- " — 日常的 编年史 .

——《每日纪事报》。

" [kə'lisθəniːz] " [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] .
" Callisthenes " must look to his laurels .
" 卡利斯提尼 " 必须 看 到 他的 月桂树 .

"卡利斯提尼"必须关注他所取得的成就。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [helps] [ɪn] ['pærɪʃ] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz]
Extract from the letter of a lady who helps in parish work and is
提炼 从 这 信 的 一个 女士 WHO 帮助 在 教区 工作 和 是
[fʊl] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ɪn'θjuːziæzəm] : —
full of agricultural enthusiasm : —
满的 的 农业 热情 : —

以下摘自一位热心于农业、积极参与教区工作的女士的来信：

" [nekst] [wiːk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)] .
" Next week I am going to start digging for the vicar .
" 下一个 星期 我 是 去 到 开始 挖掘 为了 这 牧师 .

"下周我就要开始挖牧师的墓了。"

" [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['berid] [ə'laɪv] , [wiː; wi]
" Assuming that the reverend gentleman was inadvertently buried alive , we
" 假设 那 这 牧师 绅士 曾是 无意中 埋葬 活 , 我们
['deprəkeɪt] [ðɪs] [dɪ'leɪ] .
deprecate this delay .
已弃用 这 延迟 .

"假设这位牧师先生是被意外活埋的，我们对这种延误表示遗憾。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神